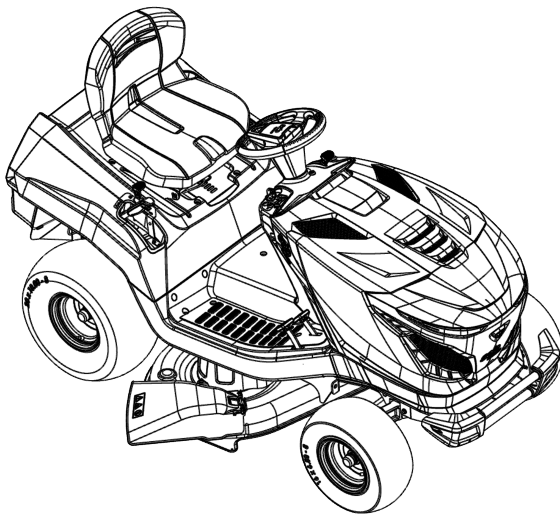


MONTAGEANLEITUNG RASENTRAKTOR

Seitenauswurf



DE

GB

NL

FR

ES

IT

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

BG

RU

UA

GR

MK

TR



TR 066



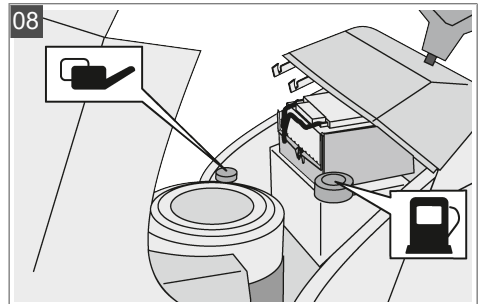
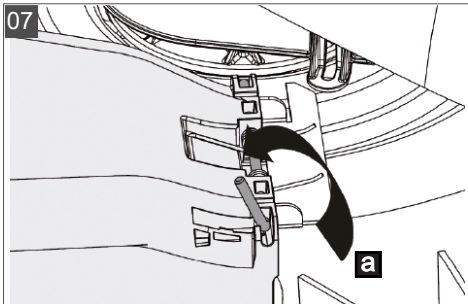
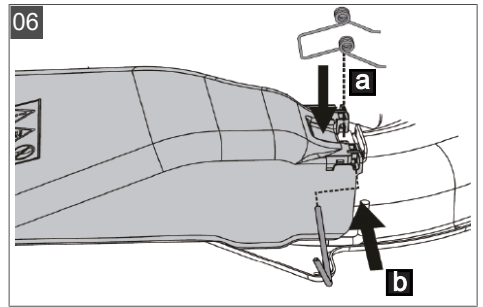
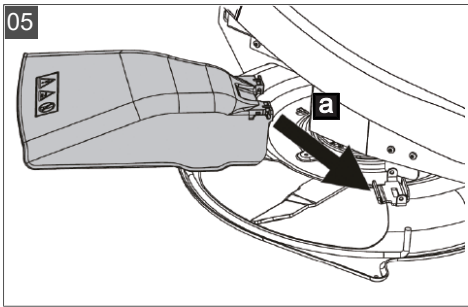
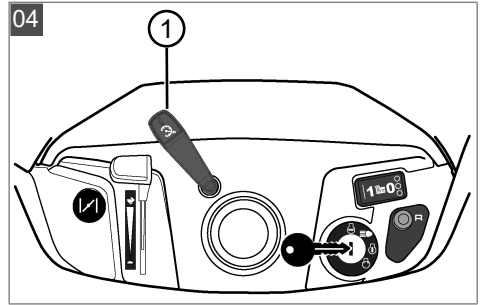
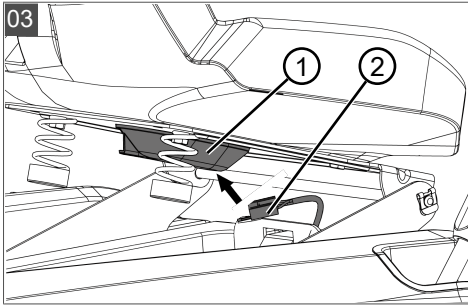
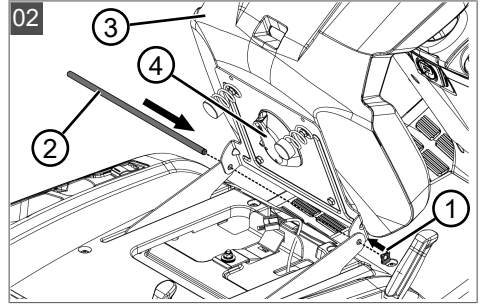
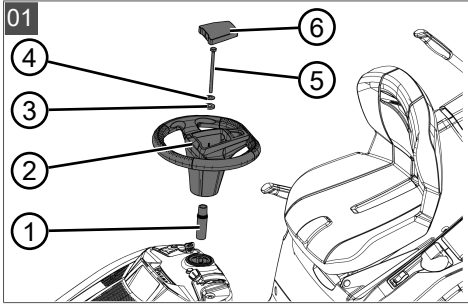
Inhaltsverzeichnis

Deutsch	6
English	9
Nederlands	12
Français	15
Español	18
Italiano	21
Slovenščina	24
Hrvatski	27
Српски	30
Polski	33
Česky	36
Slovenská	39
Magyar	42
Dansk	45
Svensk	48
Norsk	51
Suomi	54
Eesti	57
Lietuvių	60
Latviešu	63
български	66
Русский	69
Україна	72
Ελληνικά	75
Македонски	78
Türkçe	81

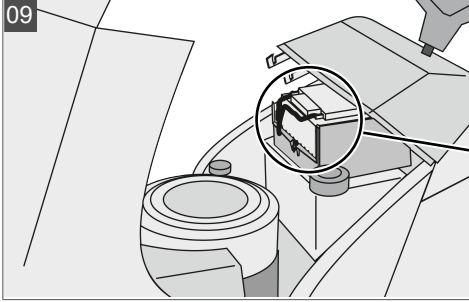
© 2024

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

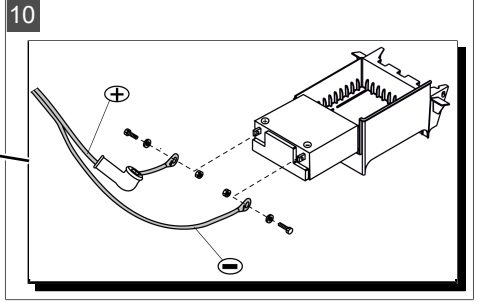
This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.



09



10





ORIGINAL-MONTAGEANLEITUNG




Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Montageanleitung.....	6
1.1	Symbole auf der Titelseite	6
1.2	Zeichenerklärungen und Signalwörter	6
2	Rasentraktor auspacken	7
3	Rasentraktor montieren.....	7
3.1	Lenkrad montieren (01)	7
3.2	Fahrersitz montieren (02, 03)	7
3.3	Tempomat-Bedienhebel montieren (04)	7
3.4	Seitenauswurfklappe montieren (05 - 07)	7
3.5	Befüllung mit Öl (08).....	8
3.6	Starterbatterie anschließen (09, 10) ..	8

1 ZU DIESER MONTAGEANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Montageanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Montageanleitung.
- Beachten Sie für den Betrieb des Rasentraktors die Betriebsanleitung des Rasentraktors.
- Bewahren Sie die Montageanleitung für den Gebrauch auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Montageanleitung.
- Die Rasentraktoren werden in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten ausgeliefert. Bitte beachten Sie, dass die Bilder vom Original etwas abweichen können. Sollten Sie Schwierigkeiten haben die Beschreibungen nachzuvollziehen, wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt oder den Hersteller.

1.1 Symbole auf der Titelseite

Symbol	Bedeutung
	Lesen Sie vor der Montage des Rasentraktors diese Montageanleitung sorgfältig durch und führen Sie alle Montagearbeiten gewissenhaft aus. Bei Fragen oder Unsicherheiten zur Montage fragen Sie bitte einen Fachhändler oder den Hersteller.
	Montageanleitung
	Benzingerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Hitzequellen betreiben.

1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

⚠ GEFAHR! Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠ WARNUNG! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ ACHTUNG! Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

ℹ HINWEIS Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

2 RASENTRAKTOR AUSPACKEN

Der Rasentraktor wird auf einer soliden Holzpalette geliefert.

Stellen Sie zum Auspacken des Traktors die Palette auf einen waagerechten Untergrund.

1. Entfernen Sie die Beipackteile und die Verpackungsmaterialien.
2. Entfernen Sie den Holzbügel und die vordere Latte (nur bei 20"-Bereifung).
3. Entfernen Sie die beiden Holzklötze.
4. Entfernen Sie die Nägel und Schrauben aus dem Brett oder schlagen Sie diese mit einem Hammer so um, dass die Reifen nicht beschädigt werden können.
5. Schieben Sie den Traktor nach vorne aus der Palette.
6. Sichern Sie den Traktor gegen Wegrollen (z. B. mit Unterlegkeilen).

3 RASENTRAKTOR MONTIEREN

⚠️ WARNUNG! Gefahren durch unvollständige Montage! Der Rasentraktor darf nicht betrieben werden, bevor er nicht komplett montiert ist! Führen Sie alle in der Montageanleitung beschriebenen Montagearbeiten durch. Fragen Sie im Zweifel vor der Inbetriebnahme einen Fachmann, ob die Montage korrekt ausgeführt wurde! Prüfen Sie, ob alle Sicherheits- und Schutzrichtungen vorhanden und funktionsfähig sind!

Bevor der Rasentraktor, wie in der Betriebsanleitung beschrieben, in Betrieb genommen werden kann, müssen die folgenden Montagearbeiten erfolgreich durchgeführt worden sein.

3.1 Lenkrad montieren (01)

1. Stellen Sie die Vorderräder gerade in Fahrtrichtung.
2. Setzen Sie die Spannhülse (01/1) auf die Lenksäule.
3. Setzen Sie das Lenkrad (01/2) auf die Spannhülse.

Hinweis: Beachten Sie die Position, die Speiche soll zum Fahrer zeigen.

4. Setzen Sie die Scheibe (01/3) und die Tellerfeder (01/4) ein.
5. Befestigen Sie das Lenkrad (01/2) mit der Sechskantschraube (01/5).

Hinweis: Beachten Sie das Anzugsdrehmoment von 35 Nm +5 Nm. Verwenden Sie einen Drehmomentschlüssel.

6. Stecken Sie die Abdeckung (01/6) auf.

3.2 Fahrersitz montieren (02, 03)

1. Sicherung der Achse (02/1) des Sitzes (02/3) entnehmen.
2. Achse (02/2) herausziehen.
3. Sitz (02/3) und Achse zusammen einfädeln und Sicherung der Achse (02/1) wieder montieren.
4. Kontaktschalter (03/1) des Sitzes anschließen.
5. Kabel (03/2) des Kontaktschalters (03/1) mit Kabelbindern an der Lasche (02/4) befestigen.

3.3 Tempomat-Bedienhebel montieren (04)

1. Montieren Sie den Bedienhebel (04/1) für den Tempomat mittels einer Innensechskantschraube M5x20 und einer Scheibe.

3.4 Seitenauswurfklappe montieren (05 - 07)

⚠️ WARNUNG! Gefahren durch fehlende oder beschädigte Seitenauswurfklappe. Der Rasentraktor darf nur betrieben werden, wenn die Seitenauswurfklappe für den Seitenauswurf montiert ist. Wenn sie nicht montiert ist, ist der Betrieb nicht erlaubt, da die Gefahr besteht, in die Messer des Mähwerks zu gelangen. Eine beschädigte Schutzrichtung ist umgehend durch ein Original-Ersatzteil zu ersetzen.

1. Seitenauswurfklappe an die Auswurföffnung des Mähwerks halten (05/a).
2. Feder an Seitenauswurfklappe und Mähwerk einhängen (06/a).
3. Feder und Seitenauswurfklappe mit Sicherungsstift sichern (06/b).
4. Sicherungsstift verriegeln (07/a).

3.5 Befüllung mit Öl (08)

ACHTUNG! Gefahr von Motorschäden! Der Motor ist bei der Lieferung ohne Öl. Der Motor wird zerstört, wenn er ohne Öl in Betrieb genommen wird.

- Vor der Erstinbetriebnahme muss der Motor mit Öl befüllt werden! Beachten Sie hierzu die Anleitung des Motorherstellers!

Verwenden Sie zum Einfüllen des Öls einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Öl auf den Motor, das Gehäuse oder die Erde verschüttet werden kann.

1. Schrauben Sie die Kappe vom Öleinfüllstutzen ab.
2. Füllen Sie Öl ein, bis der Ölstand zwischen MIN und MAX am Ölmesstab zu sehen ist.
Hinweis: Motor nicht überfüllen! Füllmenge: siehe Anleitung des Motorherstellers.
3. Schrauben Sie die Kappe wieder auf den Öleinfüllstutzen.

3.6 Starterbatterie anschließen (09, 10)

Im Lieferumfang des Rasentraktors ist eine Starterbatterie enthalten.

Die Starterbatterie befindet sich unter der Motorabdeckhaube.

Grundsätzlich ist die Starterbatterie ab Werk geladen.

⚠️ WARNUNG! Gefahr durch falschen Umgang mit der Starterbatterie! Zur Vermeidung von Gefahren, die vom falschen Umgang mit der Batterie ausgehen können, beachten Sie folgende Punkte!

- Die Starterbatterie darf nicht in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer gelagert, verbrannt oder auf Heizungen abgestellt werden. Es droht Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie die Starterbatterie zur Winterlagerung in einem kühlen, trockenen Raum (10 – 15 °C) auf. Temperaturen unter dem Gefrierpunkt sollten bei der Lagerung vermieden werden.
- Lassen Sie die Starterbatterie nicht über einen längeren Zeitraum ungeladen. Wenn die Starterbatterie über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde, sollte sie mit einem geeigneten Ladegerät aufgeladen werden.

- Die Starterbatterie nicht zerstören. Der Elektrolyt (Schwefelsäure) verursacht Verätzungen auf Haut und Bekleidung – sofort mit viel Wasser auswaschen.
- Die Starterbatterie sauber halten. Nur mit einem trockenen Tuch abwischen. Kein Wasser, Benzin, Verdünnungsmittel oder ähnliches dazu verwenden!
- Anschlusspole nicht kurzschließen.

⚠️ VORSICHT! Kurzschlussgefahr! Um einen Kurzschluss zu vermeiden, immer zuerst das Minuskabel (-) an der Batterie ab- und als letztes wieder anklemmen! Ziehen Sie bei Arbeiten an der Batterie immer den Zündschlüssel ab!

1. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
2. Öffnen Sie die Motorhaube.
3. Verbinden Sie die Batteriekabel mit den Anschlusspolen der Batterie.

ℹ️ HINWEIS Beachten Sie die Polarität:

- Rote Klemme = Pluspol (+)
- Schwarze Klemme = Minuspol (-)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTALLATION INSTRUCTIONS


Contents



1	About these assembly instructions.....	9
1.1	Symbols on the title page	9
1.2	Legends and signal words	9
2	Unpacking the lawn tractor.....	9
3	Assembling the lawn tractor	10
3.1	Fitting the steering wheel (01)	10
3.2	Installing the operator's seat (02, 03)	10
3.3	Installing the cruise control lever (04)	10
3.4	Mounting the side discharge flap (05 - 07)	10
3.5	Oil fill (08).....	10
3.6	Connecting the starter battery (09, 10).....	11

1 ABOUT THESE ASSEMBLY INSTRUCTIONS





- The German version is the original version of the assembly instructions. All additional language versions are translations of the original assembly instructions.
- Comply with the lawn tractor's instructions for use regarding operation of the lawn tractor.
- Keep the assembly instructions to refer to during use of the product, and pass them on to subsequent users.
- Comply with the safety and warning information in these assembly instructions.
- The lawn tractors are supplied with different levels of equipment. Please note that the illustrations may differ somewhat from the original. Please contact a specialist workshop or the manufacturer if you encounter difficulties in following the descriptions.

1.1 Symbols on the title page

Symbol	Meaning
	Before assembling the lawn tractor, read through these assembly instructions carefully and perform all of the assembly work conscientiously. Please ask a dealer or the manufacturer if you have any questions or doubts about assembly.

Symbol	Meaning
	Assembly instructions
	Never operate the petrol powered device in the vicinity of open flames or heat sources.

1.2 Legends and signal words

-  **DANGER!** Denotes an imminently dangerous situation which will result in fatal or serious injury if not avoided.
-  **WARNING!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in fatal or serious injury if not avoided.
-  **CAUTION!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in minor or moderate injury if not avoided.
- IMPORTANT!** Denotes a situation which can result in material damage if not avoided.
-  **NOTE** Special instructions for ease of understanding and handling.

2 UNPACKING THE LAWN TRACTOR

The lawn tractor is supplied on a sturdy wooden pallet.

Place the pallet on level ground in order to unpack the tractor.

1. Remove all accessory kits and the packaging materials.
2. Remove the wooden hanger and the lath on the front (tractors with 20" tyres only).
3. Remove the two wood blocks.
4. Remove the nails and screws from the board, or knock them flat using a hammer so that the tyres cannot be damaged.
5. Push the tractor forwards off the pallet.
6. Secure the tractor to prevent it from rolling away (e.g. with wheel chocks).

3 ASSEMBLING THE LAWN TRACTOR

⚠ WARNING! Danger if assembly is not carried out completely! Do not operate the lawn tractor before it has been fully assembled! Carry out all the work described in the assembly instructions. If you are uncertain about anything, ask a specialist to confirm that the assembly has been carried out correctly before the machine is started up! Check whether all safety and protective devices are in place and functioning correctly!

The following assembly operations must have been carried out correctly before the lawn tractor can be put into operation as described in the operating instructions.

3.1 Fitting the steering wheel (01)

1. Turn the front wheels to the straight-ahead position.
2. Push the clamping sleeve (01/1) onto the steering column.
3. Push the steering wheel (01/2) onto the clamping sleeve.
Note: *Make sure the position is correct with the spoke facing towards the operator.*
4. Insert the washer (01/3) and the cup spring (01/4).
5. Fix the steering wheel (01/2) in place using the hexagon head bolt (01/5).
Note: *Observe the specified tightening torque of 35 Nm +5 Nm. Use a torque wrench.*
6. Push on the cover (01/6).

3.2 Installing the operator's seat (02, 03)

1. Remove the shaft fastener (02/1) from the seat (02/3).
2. Pull out the shaft (02/2).
3. Reassemble the seat (02/3) and shaft and re-install the shaft fastener (02/1).
4. Connect the seat contact switch (03/1).
5. Fasten the cable (03/2) of the contact switch (03/1) to the lug (02/4) using cable ties.

3.3 Installing the cruise control lever (04)

1. Mount the control lever (04/1) for the cruise control using an M5x20 Allen screw and a washer.

3.4 Mounting the side discharge flap (05 - 07)

⚠ WARNING! Danger due to missing or damaged side discharge flap. The lawn tractor must only be operated if the side discharge flap for the side discharge has been mounted. If the side discharge flap is not mounted, operation is prohibited because there is a danger of reaching into the blade area of the mower mechanism. A damaged protection device must be replaced immediately by an original spare part.

1. Hold the side discharge flap at the ejection opening of the mower (05/a).
2. Mount the spring on the side discharge flap and mower mechanism (06/a).
3. Secure the spring and side discharge flap with the locking pin (06/b).
4. Lock the locking pin (07/a).

3.5 Oil fill (08)

IMPORTANT! Danger of engine damage! The engine is delivered without oil. The engine will be destroyed if it is operated without oil.

- The engine must be filled with oil before initial start-up. Comply with the instructions from the engine manufacturer in this regard.

Use a suitable funnel or a filler pipe when filling the oil so that no oil is spilled on the engine, the housing or the ground.

1. Unscrew the cap of the oil filler neck.
2. Fill with oil until the oil level can be seen between the MIN and MAX markings of the dipstick.
Note: *Do not overfill the engine! For the filling amount: see the instructions of the engine manufacturer.*
3. Screw the cap back on the oil filler neck.

3.6 Connecting the starter battery (09, 10)

The lawn tractor comes with a starter battery.

The starter battery is located under the engine cover.

The starter battery is always supplied from the factory pre-charged.

⚠ WARNING! Danger if the starter battery is not handled correctly! The following points must be complied with to avoid the dangers arising from incorrect handling of the battery!

- Do not store the starter battery in the immediate vicinity of naked flames, do not burn it or place it on heaters. Risk of explosion.
- Store the starter battery in a cool, dry room (10 - 15 °C) over the winter. Avoid storing at temperatures below the freezing point.
- Do not leave the starter battery without charge for a long period. If the starter battery is not used for a long period, it should be charged using a suitable charger.
- Do not smash the starter battery. The electrolyte (sulphuric acid) causes chemical burns to the skin and clothing – immediately rinse off with copious amounts of water.
- Keep the starter battery clean. Only wipe clean with a dry cloth. Do not use water, petrol, thinners or similar for this purpose.
- Do not short-circuit the connection terminals.

⚠ CAUTION! Danger of a short circuit! To avoid a short circuit, always disconnect the negative cable (-) of the battery first, and reconnect it last! Always remove the ignition key before starting work on the battery!

1. Remove the ignition key.
2. Open the engine cover.
3. Connect the battery cables to the connection terminals of the battery.

i NOTE Check the polarity:

- Red terminal = positive terminal (+)
- Black terminal = negative terminal (-)

VERTALING VAN DE ORIGINELE MONTAGEHANDLEIDING

Inhoudsopgave

1	Over deze montagehandleiding	12
1.1	Symbolen op de titelpagina	12
1.2	Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden	12
2	De gazontrekker uitpakken	13
3	Gazontrekker monteren	13
3.1	Het stuur monteren (01).....	13
3.2	De bestuurdersstoel monteren (02, 03).....	13
3.3	Bedieningshendel van de cruise control monteren (04)	13
3.4	De zijuitworpkap monteren	13
3.5	Vullen met olie	13
3.6	Startaccu aansluiten	14


1 OVER DEZE MONTAGEHANDLEIDING


- De Duitse versie is de originele montagehandleiding. Alle andere taalversies zijn vertalingen van de originele montagehandleiding.
- Neem vóór het gebruik van de gazontrekker de gebruiksaanwijzing voor de gazontrekker in acht.
- Bewaar de montagehandleiding voor het gebruik en geef deze ook door aan latere gebruikers.
- Lees de veiligheids- en waarschuwingstructies in deze montagehandleiding en neem deze in acht.
- De gazontrekken worden geleverd in verschillende uitvoeringsvarianten. Houd er rekening mee dat de afbeeldingen iets kunnen verschillend van het origineel. Indien u moeilijkheden zou hebben om de beschrijvingen te begrijpen, neem contact op met een erkende reparatiewerkplaats of de fabrikant.


1.1 Symbolen op de titelpagina

Symbol	Betekenis
	Lees vóór de montage van de gazontrekker deze montagehandleiding zorgvuldig door en voer alle montagewerkzaamheden nauwgezet uit. Informeer in geval van vragen of twijfels over de montage bij een dealer of de fabrikant.
	Montagehandleiding
	Gebruik het benzineapparaat niet in de buurt van open vlammen of hittebronnen.


1.2 Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden

 **GEVAAR!** Wijst op een direct gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een ernstig letsel leidt.

 **WAARSCHUWING!** Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een zwaar letsel kan leiden.

 **VOORZICHTIG!** Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot een licht of middelzwaar letsel kan leiden.

LET OP! Wijst op een situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot materiële schade kan leiden.

 **OPMERKING** Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en een beter gebruik.

2 DE GAZONTREKKER UITPAKKEN

De gazontrekker wordt geleverd op een stevige houten pallet.

Plaats voor het uitpakken van de trekker de pallet op een horizontale ondergrond.

1. Pak de meegeleverde onderdelen uit en verwijder de verpakkingsmaterialen.
2. Verwijder de houten beugel en de voorste lat (alleen bij 20" banden).
3. Verwijder de beide houtblokken.
4. Verwijder de spijkers en schroeven uit de plank of sla deze met een hamer plat, zodat de banden niet beschadigd kunnen worden.
5. Schuif de trekker naar voor uit de pallet.
6. Beveilig de trekker tegen weggrollen (bijv. met wielblokken).

3 GAZONTREKKER MONTEREN

⚠ WAARSCHUWING! Gevaren door onvolledige montage! De gazontrekker mag niet worden gebruikt voordat hij volledig is gemonteerd! Voer alle montagewerkzaamheden uit die in de montagehandleiding worden beschreven. Vraag in geval van twijfel vóór de ingebruikname aan een vakman of de montage correct werd uitgevoerd! Controleer of alle veiligheids- en beschermingsinrichtingen aanwezig zijn en functioneren!

Voordat de gazontrekker in gebruik kan worden genomen, zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven, moeten de volgende montagewerkzaamheden succesvol zijn uitgevoerd:

3.1 Het stuur monteren (01)

1. Zet de voorwielen recht in de rijrichting.
2. Plaats de spanhuls (01/1) op de stuurkolom.
3. Plaats het stuurwiel (01/2) op de spanhuls.
Opmerking: *Let op de positie, de spaak moet naar de bestuurder wijzen.*
4. Plaats de schijf (01/3) en de schotelveer (01/4).
5. Bevestig het stuur (01/2) met de zeskantbout (01/5).
Opmerking: *Let op het aandraaimoment van 35 Nm +5 Nm. Gebruik een momentsleutel.*
6. Steek de afdekking (01/6) erop.

3.2 De bestuurdersstoel monteren (02, 03)

1. Borging van de as (02/1) van de stoel (02/3) verwijderen.
2. As (02/2) eruit trekken.

3. Stoel (02/3) en as samen doorhalen en borging van de as (02/1) weer monteren.
4. Contactschakelaar (03/1) van de stoel aansluiten.
5. Kabel (03/2) van de contactschakelaar (03/1) met kabelbinders aan de nok (02/4) bevestigen.

3.3 Bedieningshendel van de cruise control monteren (04)

1. Monteer de bedieningshendel (04/1) voor de cruise control met een inbusschroef M5x20 en een ring.

3.4 De zijuitworpkap monteren

⚠ WAARSCHUWING! Gevaren door ontbrekende of beschadigde zijuitworpkap. De gazontrekker mag alleen worden gebruikt wanneer de zijuitworpkap voor de zijdelingse uitworp gemonteerd is. Wanneer deze niet is gemonteerd, is het gebruik niet toegestaan omdat er gevaar bestaat dat men door de messen van de maaier geraakt wordt. Een beschadigde beveiligingsvoorziening moet onmiddellijk door een origineel reserveonderdeel worden vervangen.

1. Houd de zijuitworpkap voor de uitworpopening in het maaidek (04/a).
2. Haak de veer in de zijuitworpkap en het maaidek (05/a).
3. Borg de veer en de zijuitworpkap met de borgpen (05/b).
4. Vergrendel de borgpen (06/a).

3.5 Vullen met olie

Zijuitworp: zie afbeelding 07,

Achteruitworp: zie afbeelding 17 (220 l), afbeelding 18 (300 l).

LET OP! Gevaar voor beschadiging van de motor! Bij aflevering is de motor niet gevuld met olie. Wanneer de motor in gebruik wordt genomen zonder olie, zal deze vernield worden.

- Voor de eerste ingebruikname moet de motor met olie worden gevuld! Neem hiervoor de handleiding van de motorfabrikant in acht!

Gebruik bij het vullen met olie een geschikte vultrechter of vulbuis om zo te voorkomen dat er olie wordt gemorst op de motor, de behuizing of op de ondergrond.

1. Draai de dop van de olievulopening.
2. Vul olie bij, tot het peil op de oliepeilstok tussen MIN en MAX staat.

Opmerking: *Overvul de motor niet met olie!*

Vulhoeveelheid: zie de handleiding van de motorfabrikant.

3. Draai de dop weer op de olievlopening.

3.6 Startaccu aansluiten

De leveromvang van de gazontrekker omvat een startbatterij.

De startaccu bevindt zich onder de motorkap.

In principe is de startaccu af fabriek opgeladen.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar door verkeerde omgang met de startbatterij! Neem de volgende punten in acht om gevaren te vermijden die kunnen ontstaan door foutieve omgang met de batterij!

- De startaccu mag niet in de buurt van open vuur worden opgeslagen of verbrand of op een verwarming worden gelegd. Er bestaat explosiegevaar.
- Bewaar de startaccu in een koele, droge ruimte (10 – 15 °C) voor opslag in de winter. Temperaturen onder het vriespunt moeten vermeden worden tijdens de opslag.
- Laat de startaccu niet gedurende een langere tijd ongeladen. Wanneer de startaccu gedurende langere tijd niet werd gebruikt, moet deze met een geschikt apparaat worden opgeladen.
- Vernietig de startaccu niet. De elektrolyt (zwavelzuur) veroorzaakt brandwonden op de huid en verbranding van de bekleding - was onmiddellijk uit met veel water.
- Houd de startaccu schoon. Wis alleen af met een droge doek. Gebruik hiervoor geen water, benzine, verdunningsmiddel of dergelijke!
- Sluit de aansluitpolen niet kort.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op kortsluiting!

Sluit altijd als eerste de minkabel (-) aan de batterij af en klem deze als laatste weer aan om kortsluiting te vermijden! Trek bij werkzaamheden aan de batterij altijd de contactsleutel uit!

1. Trek de contactsleutel uit.
2. Open de motorkap.
3. Verbind de batterijkabel met de aansluitpolen van de batterij (34).

i OPMERKING Let op de polariteit:

- rode klem = pluspool (+)
- zwarte klem = minpool (-)

TRADUCTION DE LA NOTICE DE MONTAGE ORIGINALE




Table des matières

1	À propos de cette notice de montage	15
1.1	Symboles sur la page de titre	15
1.2	Explications des symboles et des termes d'avertissement.....	15
2	Déballer la tondeuse autoportée	16
3	Monter la tondeuse autoportée	16
3.1	Monter le volant (01).....	16
3.2	Monter le siège conducteur (02, 03) ..	16
3.3	Monter le levier de commande du régulateur de vitesse (04)	16
3.4	Monter le volet d'éjection latérale (05 - 07).....	16
3.5	Remplissage d'huile (08)	16
3.6	Raccorder la batterie de démarrage (09, 10)	17

1 À PROPOS DE CETTE NOTICE DE MONTAGE

- La version originale de la notice de montage est la version allemande. Toute autre version linguistique est une traduction de la notice de montage originale.
- Référez-vous à la notice d'utilisation de la tondeuse autoportée dans le cadre de son exploitation.
- Conservez la notice de montage pour l'utilisation et remettez-la à tout utilisateur ultérieur.
- Lire et respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente notice de montage.
- Les tondeuses autoportées sont disponibles en différentes variantes d'équipement. Veuillez noter SVP que les illustrations peuvent différer quelque peu des originaux. En cas de difficultés pour comprendre les descriptions, veuillez vous adresser à un atelier spécialisé ou au fabricant.

1.1 Symboles sur la page de titre

Symbole	Signification
	Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant d'effectuer le montage et exécutez les travaux de montage consciencieusement. Pour toute question ou incertitude concernant le montage, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou au fabricant.
	Notice de montage
	Ne pas utiliser un appareil à essence à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.

1.2 Explications des symboles et des termes d'avertissement

⚠ DANGER ! Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou une blessure grave.

⚠ AVERTISSEMENT ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.

⚠ ATTENTION ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.

⚠ ATTENTION ! Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.

i REMARQUE Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et une manipulation correcte.

2 DÉBALLER LA TONDEUSE AUTOPORTÉE

La tondeuse autoportée est livrée sur une solide palette en bois.

Pour le déballage de la tondeuse, posez la palette sur un sol plat.

1. Retirez les pièces jointes et le matériel d'emballage.
2. Retirez l'arceau de bois et la latte avant (uniquement avec pneus 20").
3. Retirez les deux blocs de bois.
4. Retirez les clous et les vis de la planche ou retournez-les avec un marteau afin de ne pas abîmer les pneus.
5. Sortez la tondeuse de la palette en poussant vers l'avant.
6. Sécurisez la tondeuse afin de l'empêcher de rouler (p. ex. à l'aide de cales).

3 MONTER LA TONDEUSE AUTOPORTÉE

⚠ AVERTISSEMENT ! Dangers liés à un montage incomplet ! La tondeuse ne doit pas être employée si elle n'est pas totalement montée. Effectuez tous les travaux de montage décrits dans la notice de montage. En cas de doute, avant la mise en service, demandez à un professionnel si votre montage a été correctement effectué. Vérifiez si tous les dispositifs de sécurité et de protection sont disponibles et en état de fonctionner !

Avant que la tondeuse autoportée ne soit mise en service comme décrit dans le mode d'emploi, il faut que les travaux de montage suivants aient été réalisés correctement.

3.1 Monter le volant (01)

1. Mettez les roues avant droites dans le sens de la marche.
2. Positionnez la douille de serrage (01/1) sur la colonne de direction.
3. Mettez le volant (01/2) sur la douille de serrage.
Remarque: Faites attention à la position, le rayon doit être dirigé vers le conducteur.
4. Positionnez la rondelle (01/3) et la rondelle à ressort (01/4).
5. Fixez le volant (01/2) avec une vis à six pans (01/5).

Remarque: Observez le couple de serrage

de 35 Nm +5 Nm. Utilisez une clé dynamométrique.

6. Mettez le couvercle (01/6).

3.2 Monter le siège conducteur (02, 03)

1. Retirer la sûreté de l'axe (02/1) du siège (02/3).
2. Extraire l'axe (02/2).
3. Enfiler le siège (02/3) et l'axe et remonter la sûreté de l'axe (02/1).
4. Brancher les commutateurs de contact (03/1) du siège.
5. Fixer le câble (03/2) du commutateur de contact (03/1) avec des serre-câbles à la patte de fixation (02/4).

3.3 Monter le levier de commande du régulateur de vitesse (04)

1. Monter le levier de commande (04/1) du régulateur de vitesse à l'aide d'une vis à six pans M5x20 et d'une rondelle.

3.4 Monter le volet d'éjection latérale (05 – 07)

⚠ AVERTISSEMENT ! Danger si le volet d'éjection latérale est absent ou endommagé. La tondeuse autoportée doit uniquement être utilisée lorsque le volet d'éjection latérale pour l'éjection latérale est monté. S'il n'est pas monté, le fonctionnement est interdit, puisqu'il y a un danger d'accéder aux lames du plateau de coupe. Un dispositif de protection endommagé doit être remplacé dans les plus brefs délais par une pièce de rechange originale.

1. Maintenir le volet d'éjection latérale au niveau de l'ouverture d'éjection du mécanisme de coupe (05/a).
2. Accrocher le ressort sur le volet d'éjection latérale et sur le mécanisme de coupe (06/a).
3. Sécuriser le ressort et le volet d'éjection latérale à l'aide d'une goupille de sécurité (06/b).
4. Verrouiller la goupille de sécurité (07/a).

3.5 Remplissage d'huile (08)

ATTENTION ! Risque de dommages sur le moteur. Le moteur ne contient pas d'huile à la livraison. Le moteur sera détruit s'il est mis en service sans huile.

- Avant la première mise en service, le moteur doit être rempli d'huile. Respectez à ce sujet les indications du fabricant moteur.

Pour verser l'huile, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage afin d'éviter que du carburant ne soit renversé sur le moteur, le carter ou la terre.

1. Dévissez le capuchon de la tubulure de remplissage.
2. Versez de l'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile se situe entre MIN et MAX sur la jauge d'huile.

Remarque: *Ne pas remplir à l'excès. Quantité à verser : voir la notice du fabricant du moteur.*

3. Revissez le capuchon sur la tubulure de remplissage.

3.6 Raccorder la batterie de démarrage (09, 10)

Une batterie de démarrage est fournie avec la tondeuse autoportée.

La batterie de démarrage se trouve sous le capot moteur.

Généralement la batterie de démarrage est chargée en usine.

⚠ AVERTISSEMENT ! Danger lié à une manipulation erronée de la batterie de démarrage ! Afin d'éviter les risques liés à une mauvaise manipulation de la batterie, respectez les points suivants !

- La batterie de démarrage ne doit pas être rangée à proximité d'un feu ouvert, brûlée ou posée sur des radiateurs. Risque d'explosion.
- Pour le stockage d'hiver, conservez la batterie de démarrage dans un local frais et sec (10 - 15 °C). Il convient d'éviter les températures inférieures à zéro pour le stockage.
- Ne laissez pas la batterie de démarrage déchargée pendant une longue période. Lorsque la batterie de démarrage n'a pas été utilisée pendant une longue période, vous devez la recharger à l'aide d'un chargeur approprié.
- Ne pas détruire la batterie de démarrage. L'électrolyte (acide sulfurique) cause des brûlures sur la peau et les vêtements – rincer immédiatement à grande eau.
- Garder la batterie de démarrage propre. Essuyer uniquement avec un chiffon sec. Ne pas utiliser d'eau, d'essence, de diluant ou produit similaire pour cela !
- Les pôles de raccordement ne doivent pas être court-circuités.

⚠ ATTENTION ! Risque de court-circuit !

Afin d'éviter un court-circuit, toujours débrancher le câble négatif (-) de la batterie en premier et le rebrancher en dernier ! Lors de travaux sur la batterie toujours retirer la clé de contact !

1. Retirez la clé de contact.
2. Ouvrez le capot moteur.
3. Raccordez les câbles de batterie avec les pôles de connexion de la batterie.

ℹ REMARQUE Prenez garde à la polarité :

- Borne rouge = pôle plus (+)
- Borne noire = pôle négatif (-)

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL DE MONTAJE

Índice

1	Información sobre estas instrucciones de montaje	18
1.1	Símbolos de la portada.....	18
1.2	Explicación de símbolos y palabras de señalización	18
2	Desembalar el tractor cortacésped	19
3	Montar el tractor cortacésped	19
3.1	Montaje del volante (01)	19
3.2	Montaje del asiento del conductor (02, 03)	19
3.3	Montaje de la palanca de mando del control de velocidad (04)	19
3.4	Montaje de la compuerta de descarga lateral (05 – 07).....	19
3.5	Llenado de aceite (08).....	20
3.6	Conexión de la batería del estérter (09, 10)	20


1 INFORMACIÓN SOBRE ESTAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE


- La versión original de estas instrucciones de montaje está en alemán. Todas las demás versiones en otros idiomas son traducciones de las instrucciones de montaje originales.
- Para la operación del tractor cortacésped tenga en cuenta el manual de instrucciones del mismo.
- Conserve las instrucciones de montaje para el uso y entréguelas a cualquier usuario posterior.
- Lea y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y advertencias de estas instrucciones de montaje.
- Los tractores cortacésped se suministran con diferentes variantes de equipamiento. Tenga en cuenta que las imágenes pueden diferir en cierta medida del original. Si tiene alguna dificultad para comprender las descripciones, diríjase a un taller especializado o al fabricante.


1.1 Símbolos de la portada


Símbolo	Significado
	Antes de montar el tractor cortacésped, lea atentamente estas instrucciones de montaje y lleve a cabo todos los trabajos de montaje a conciencia. En caso de preguntas o dudas sobre el montaje, consulte a un distribuidor especializado o al fabricante.
	Instrucciones de montaje
	No opere el aparato a gasolina cerca de llamas abiertas o fuentes de calor.


1.2 Explicación de símbolos y palabras de señalización

 **¡PELIGRO!** Indica una situación de peligro inminente que, en caso de no evitarse, produce lesiones graves o la muerte.

 **¡ADVERTENCIA!** Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones graves o la muerte.

 **¡PRECAUCIÓN!** Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas.

 **¡ATENCIÓN!** Indica una situación que, en caso de no evitarse, podría producir daños materiales.

 **NOTA** Indicaciones especiales para una mejor comprensión y manejo.


2 DESEMBALAR EL TRACTOR CORTACÉSPED

El tractor cortacésped se suministra sobre un sólido palé de madera.

Para desembalar el tractor, coloque el palé sobre una superficie horizontal.

1. Retire las piezas adicionales y los materiales de embalaje.
2. Retire el estribo de madera y la tabla delantera (solo en el caso de neumáticos de 20").
3. Retire ambos bloques de madera.
4. Retire los clavos y tornillos del tablón o doblelos golpeándolos con un martillo de forma que los neumáticos no se dañen.
5. Desplace el tractor hacia delante, sacándolo del palé.
6. Asegure el tractor para evitar que se desplace por sí solo (p. ej., mediante calzos de seguridad).

3 MONTAR EL TRACTOR CORTACÉSPED

 **¡ADVERTENCIA!** Peligro debido a un montaje incompleto. El tractor cortacésped no se puede operar antes de estar completamente montado. Lleve a cabo todos los trabajos de montaje descritos en las instrucciones de montaje. En caso de duda, antes de la puesta en marcha pregunte a un técnico especializado si el montaje se ha efectuado correctamente. Compruebe que todos los dispositivos de seguridad y protección están disponibles y funcionan perfectamente.

Antes de poner en marcha el tractor cortacésped como se describe en el manual de instrucciones, se deben llevar a cabo correctamente los siguientes trabajos de montaje:

3.1 Montaje del volante (01)

1. Coloque las ruedas delanteras rectas en la dirección de marcha.
2. Coloque el manguito de sujeción (01/1) sobre la columna de dirección.
3. Coloque el volante (01/2) sobre el manguito de sujeción.

Nota: Tenga en cuenta la posición, el radio debe apuntar hacia el conductor.

4. Inserte la arandela (01/3) y el resorte de disco (01/4).
5. Sujete el volante (01/2) mediante el tornillo hexagonal (01/5).

Nota: Respete el par de apriete de 35 Nm +5 Nm. Utilice una llave dinamométrica.

6. Coloque la cubierta (01/6).


3.2 Montaje del asiento del conductor (02, 03)

1. Retire la protección del eje (02/1) del asiento (02/3).
2. Extraiga el eje (02/2).
3. Ensarte el asiento (02/3) con el eje y vuelva a montar la protección del eje (02/1).
4. Conecte el interruptor de contacto (03/1) del asiento.
5. Sujete el cable (03/2) del interruptor de contacto (03/1) a la lengüeta (02/4) mediante cintas de cable.

3.3 Montaje de la palanca de mando del control de velocidad (04)

1. Monte la palanca de mando (04/1) para el control de velocidad mediante un tornillo de cabeza con hexágono interior M5 x 20 y una arandela.

3.4 Montaje de la compuerta de descarga lateral (05 – 07)

 **¡ADVERTENCIA!** Peligro debido a una compuerta de descarga lateral dañada o faltante. El tractor cortacésped solamente puede utilizarse cuando esté montada la compuerta de descarga lateral para la descarga lateral. Si no está montada, no se permitirá el funcionamiento, ya que existe peligro de alcanzar la cuchilla del mecanismo de segado. Deberá sustituirse el mecanismo de protección dañado inmediatamente por una pieza de repuesto original.

1. Sostenga la compuerta de descarga lateral en la abertura de descarga del mecanismo de segado (05/a).
2. Enganche el muelle en la compuerta de descarga lateral y el mecanismo de segado (06/a).
3. Sujete el muelle y la compuerta de descarga lateral con un perno de seguridad (06/b).
4. Bloquee el perno de seguridad (07/a).

3.5 Llenado de aceite (08)

¡ATENCIÓN! Peligro de daños en el motor.

En el momento de entrega del tractor el motor no contiene aceite. El motor se destruirá si se pone en marcha sin aceite.

- Antes de la primera puesta en marcha, el motor se debe llenar de aceite. Para ello tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del motor.

Utilice un embudo o un tubo de llenado adecuado para llenar el motor de aceite y así evitar que se derrame aceite en el motor, la carcasa o el suelo.

1. Desenrosque la tapa del tubo de llenado de aceite.
2. Llene de aceite hasta que el nivel de aceite se vea entre las marcas MIN y MAX de la varilla del nivel de aceite.
Nota: No llene en exceso el motor. Cantidad de llenado: véanse las instrucciones del fabricante del motor.
3. Vuelva a enroscar la tapa en el tubo de llenado de aceite.

3.6 Conexión de la batería del estérter (09, 10)

El volumen de suministro del tractor cortacésped incluye una batería del estérter.

La batería del estérter se encuentra bajo la cubierta del motor.

En principio la batería del estérter está cargada de fábrica.

¡ADVERTENCIA! Peligro debido a un manejo incorrecto de la batería del estérter. Para evitar los peligros que se puedan derivar de un manejo incorrecto de la batería, tenga en cuenta los siguientes puntos.

- La batería del estérter no se debe almacenar en las proximidades de una llama abierta, no se debe quemar ni depositar sobre fuentes de calefacción. Existe peligro de explosión.
- Para el almacenamiento invernal, guarde la batería del estérter en un lugar seco y fresco (10 - 15 °C). Durante el almacenamiento se deben evitar las temperaturas inferiores al punto de congelación.
- No deje la batería del estérter descargada durante un período de tiempo prolongado. Si la batería del estérter no se ha utilizado durante un período de tiempo prolongado, se debe recargar con un cargador adecuado.

- No destruya la batería del estérter. El electrolito (ácido sulfúrico) provoca quemaduras cutáneas y abrasiones en la ropa; lávelos de inmediato con agua abundante.
- Mantenga limpia la batería del estérter. Límpiela únicamente con un paño seco. Para ello no utilice agua, gasolina, diluyentes ni ningún producto similar.
- No cortocircuite los polos de conexión.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Peligro de cortocircuito.

Para evitar un cortocircuito, siempre desconecte primero el cable negativo (-) de la batería y vuelva a conectarlo el último. A la hora de efectuar trabajos en la batería, retire siempre la llave de encendido.

1. Extraiga la llave de encendido.
2. Abra la cubierta del motor.
3. Conecte el cable de la batería a los polos de conexión de la batería.

i NOTA Preste atención a la polaridad:

- Borne rojo = polo positivo (+)
- Borne negro = polo negativo (-)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ORIGINALI

Sommario

1 Istruzioni di montaggio	21
1.1 Simboli sulla copertina	21
1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche	21
2 Apertura imballo del trattorino	22
3 Montaggio trattorino	22
3.1 Montaggio volante (01)	22
3.2 Montaggio sedile di guida (02, 03)	22
3.3 Montaggio della leva di azionamento Tempomat (04)	22
3.4 Montaggio sportello dello scarico laterale (05 – 07)	22
3.5 Riempimento con olio (08)	22
3.6 Collegamento della batteria di avviamento (09, 10)	23

1 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Per l'utilizzo del trattorino, attenersi alle relative istruzioni d'uso.
- Conservare le istruzioni di montaggio a portata di mano e consegnarle agli eventuali utenti successivi.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni di montaggio.
- I trattorini vengono consegnati con diverse varianti di allestimento. Tenere presente che le immagini possono discostarsi leggermente dall'originale. Se si dovessero avere difficoltà a capire le descrizioni, rivolgersi a un'officina specializzata o al costruttore.

1.1 Simboli sulla copertina

Simbolo	Significato
	Prima di montare il trattorino, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso ed eseguire scrupolosamente tutti i lavori di montaggio. In caso di domande o incertezze sul montaggio, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al costruttore.
	Istruzioni di montaggio
	Non utilizzare l'apparecchio a benzina in prossimità di fiamme libere o fonti di calore.

1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

- ⚠ PERICOLO!** Mostra una situazione pericolosa imminente che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave.
- ⚠ ATTENZIONE!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.
- ⚠ CAUTELA!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione leggera o di media gravità.
- ⚠ ATTENZIONE!** Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.
- ℹ AVVISO** Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

2 APERTURA IMBALLO DEL TRATTORINO

Il trattorino viene consegnato su un robusto pallet di legno.

Per rimuovere l'imballo del trattorino collocare il pallet su un fondo piano.

1. Rimuovere i componenti acclusi e i materiali dell'imballo.
2. Rimuovere la staffa e il listello di legno anteriore (solo con gommatura da 20").
3. Rimuovere entrambi i ceppi di legno.
4. Rimuovere i chiodi e le viti dalla tavola o estrarli con un martello per impedire che i pneumatici possano venire danneggiati.
5. Spingere il trattorino in avanti, giù dal pallet.
6. Assicurare il trattorino per impedire che si sposti (ad esempio con dei cunei).

3 MONTAGGIO TRATTORINO

⚠ ATTENZIONE! Pericolo dovuto a montaggio incompleto! Il trattorino non deve essere utilizzato prima di essere stato completamente montato! Svolgere tutti i lavori descritti nelle relative istruzioni di montaggio. In caso di dubbi chiedere a un tecnico se il montaggio è stato realizzato correttamente! Verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione siano presenti e funzionanti!

Prima di mettere in funzione il trattorino come descritto nelle istruzioni d'uso, è necessario eseguire correttamente i lavori di montaggio seguenti.

3.1 Montaggio volante (01)

1. Raddrizzare le ruote anteriori nel senso di marcia.
2. Collocare la bussola di serraggio (01/1) sul piantone dello sterzo.
3. Collocare il volante (01/2) sulla bussola di serraggio.
Avviso: *Attenzione alla posizione, la razza deve essere rivolta verso il guidatore.*
4. Inserire la rondella (01/3) e la molla a tazza (01/4).
5. Fissare il volante (01/2) con la vite a testa esagonale (01/5).
Avviso: *Attenersi alla coppia prescritta di 35 Nm + 5 Nm. Utilizzare una chiave dinamometrica.*
6. Inserire la copertura (01/6).

3.2 Montaggio sedile di guida (02, 03)

1. Rimuovere l'arresto dell'asse (02/1) del sedile (02/3).
2. Estrarre l'asse (02/2).
3. Infilare sedile (02/3) e asse insieme e rimontare il fermo dell'asse (02/1).
4. Collegare il contattore (03/1) del sedile.
5. Fissare il cavo (03/2) del contattore (03/1) con le fascette alla linguetta (02/4).

3.3 Montaggio della leva di azionamento Tempomat (04)

1. Montare la leva di azionamento (04/1) del Tempomat mediante una vite a esagono incassato M5x20 e una rondella.

3.4 Montaggio sportello dello scarico laterale (05 – 07)

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di protezione dello sportello dello scarico laterale incompleta o danneggiata. Il trattorino può essere utilizzato solo se lo sportello dello scarico laterale per lo scarico laterale è montato. Se non è montato, non è consentito il funzionamento a causa del rischio di entrare a contatto con il piatto di taglio. Un dispositivo di protezione danneggiato deve essere sostituito immediatamente con un pezzo di ricambio originale.

1. Tenere lo sportello dello scarico laterale sull'apertura di espulsione del piatto di taglio (05/a).
2. Agganciare la molla sullo sportello dello scarico laterale e sul piatto di taglio (06/a).
3. Fissare la molla e lo sportello dello scarico laterale con perni di sicurezza (06/b).
4. Serrare i perni di sicurezza (07/a).

3.5 Riempimento con olio (08)

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al motore! Il motore viene consegnato senza olio. Il motore viene distrutto se viene avviato senza olio.

- Prima della prima messa in funzione è necessario riempire d'olio il motore! Attenersi alle istruzioni del costruttore del motore!

Per fare rifornimento di olio, utilizzare un imbuto adatto oppure un tubo di riempimento per non versare olio sul motore, sull'alloggiamento o al suolo.

1. Riavvitare il tappo della coppa.
2. Riempire l'olio finché il livello dell'olio non arriva tra MIN e MAX sull'astina di livello.

Avviso: Non riempire eccessivamente il motore! Capacità: vedere istruzioni d'uso del costruttore del motore.

3. Riavvitare il tappo della coppa.

3.6 Collegamento della batteria di avviamento (09, 10)

Nella dotazione del trattorino è inclusa una batteria di avviamento.

La batteria di avviamento si trova sotto il cofano motore.

Essenzialmente la batteria di avviamento viene caricata in fabbrica.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di manipolazione errata della batteria di avviamento! Per evitare pericoli che possono derivare da una manipolazione errata della batteria si prega di attenersi ai seguenti punti!

- La batteria di avviamento non deve mai essere riposta nelle dirette vicinanze di fiamme aperte, incendiata o collocata su riscaldamenti. Pericolo di esplosione.
- Conservare la batteria di avviamento per l'immagazzinaggio invernale in un locale fresco e asciutto (10 - 15 °C). Evitare temperature di immagazzinaggio inferiori al punto di congelamento.
- Non lasciare la batteria di avviamento scarica per un periodo di tempo prolungato. Se la batteria di avviamento non è stata utilizzata per un periodo prolungato, deve venire caricata con un caricatore idoneo.
- Non distruggere la batteria di avviamento. L'elettrolita (acido solforico) causa corrosione della pelle e dei vestiti: risciacquare immediatamente con molta acqua.
- Tenere pulita la batteria di avviamento. Passare solo con un panno asciutto. Non utilizzare acqua, benzina, diluente o simili!
- Non mettere il polo di collegamento in cortocircuito.

⚠ CAUTELA! Pericolo di cortocircuito! Per evitare un cortocircuito scollegare sempre il cavo negativo (-) per primo e ricollegarlo sempre per ultimo alla batteria! In caso di lavoro sulla batteria sfilare sempre la chiave di accensione!

1. Sfilare la chiave di accensione.
2. Aprire il cofano motore.
3. Collegare il cavo della batteria con i poli di collegamento della batteria.

ⓘ AVVISO Attenzione alla polarità:

- morsetto rosso = polo positivo (+)
- morsetto nero = polo negativo (-)

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL ZA MONTAŽO


Kazalo vsebine



1	K tem navodilom za montažo.....	24
1.1	Simboli na naslovnici	24
1.2	Razlaga oznak in opozorilnih besed..	24
2	Razpakiranje traktorske kosilnice.....	24
3	Montaža traktorske kosilnice.....	25
3.1	Montaža volana (01).....	25
3.2	Montaža voznikovega sedeža (02, 03).....	25
3.3	Montaža upravljalne ročice za tempo- mat (04).....	25
3.4	Montaža lopute stranskega izmetalni- ka (05 – 07).....	25
3.5	Točenje olja (08).....	25
3.6	Priklop akumulatorskega zaganjalni- ka (09, 10).....	26

1 K TEM NAVODILOM ZA MONTAŽO

- Nemška različica je izvirnik navodil za montažo. Različice v vseh drugih jezikih so prevodi originalnih navodil za montažo.
- Za obratovanje traktorske kosilnice upoštevajte navodila za uporabo traktorske kosilnice.
- Shranite navodila za montažo in jih izročite tudi morebitnemu naslednjemu uporabniku.
- Preberite in upoštevajte varnostne napotke in opozorila v teh navodilih za montažo.
- Traktorske kosilnice se dobavljajo v različicah z različno opremo. Upoštevajte, da se slike lahko nekoliko razlikujejo od izvornikov. Če imate težave pri razumevanju opisov, se obrnite na strokovno delavnico ali proizvajalca.

1.1 Simboli na naslovnici

Simbol	Pomen
	Pred montažo traktorske kosilnice temeljito preberite ta navodila za montažo in vestno opravite vsa montažna dela. V primeru vprašanj ali nejasnosti glede montaže se obrnite na prodajalca ali proizvajalca.

Simbol	Pomen
	Navodila za montažo
	Ne uporabljajte bencinske naprave v bližini odprtih plamenov ali virov toplote.

1.2 Razlaga oznak in opozorilnih besed

⚠ NEVARNOST! Označuje neposredno nevarno situacijo, ki bo ob neupoštevanju opozorila povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠ OPOZORILO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠ PREVIDNO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči manjše ali zmerne telesne poškodbe.

⚠ POZOR! Označuje situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči materialno škodo.

ℹ NAPOTEK Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje

2 RAZPAKIRANJE TRAKTORSKE KOSILNICE

Traktorska kosilnica se dobavlja na trdni leseni paleti.

Pred razpakiranjem traktorja postavite paletu na vodoravno podlago.

1. Odstranite vložne dele in embalažne materiale.
2. Snemite lesena obešala in sprednjo letev (samo pri 20-palčnih pnevmatikah).
3. Odstranite obe leseni kocki.
4. Iz desk odstranite žebelje in vijake ali jih zabijte s kladivom tako, da ne morejo poškodovati pnevmatik.
5. Potisnite traktor naprej s palete.
6. Zavarujte traktor, da se ne more premakniti (npr. z zagozdami).

3 MONTAŽA TRAKTORSKE KOSILNICE

⚠ OPOZORILO! Nevarnost zaradi nepopolne montaže! Traktorske kosilnice ne smete uporabljati, dokler ni popolnoma montirana! Opravite vsa montažna dela, opisana v navodilih za montažo. V primeru nejasnosti se s strokovnjakom posvetujte o pravilni izvedbi montaže! Preverite, ali so vse varnostne in zaščitne naprave montirane in delujoče!

Preden lahko traktorsko kosilnico zaženete v skladu z opisom v navodilih za uporabo, morate uspešno opraviti naslednja montažna dela.

3.1 Montaža volana (01)

1. Nastavite sprednji kolesi naravnost v smeri vožnje.
2. Postavite vpenjalni tulec (01/1) na krmilni drog.
3. Postavite volan (01/2) na vpenjalni tulec.
Napotek: Pazite na položaj, prečka mora biti obrnjena proti vozniku.
4. Vstavite podložko (01/3) in ploščato vzmet (01/4).
5. Pritrдите volan (01/2) s šestrobnim vijakom (01/5).
Napotek: Upoštevajte pritezni navor 35 Nm +5 Nm. Uporabite navorni ključ.
6. Natakните pokrov (01/6).

3.2 Montaža voznikovega sedeža (02, 03)

1. Snemite varovalo osi (02/1) sedeža (02/3).
2. Odstranite os (02/2).
3. Sedež (02/3) in os vstavite skupaj in znova montirajte varovalo osi (02/1).
4. Priključite kontaktno stikalo (03/1) sedeža.
5. Kabel (03/2) kontaktnega stikala (03/1) s kabelskimi vezicami pritrдите na sponko (02/4).

3.3 Montaža upravljalne ročice za tempomat (04)

1. Montirajte upravljalno ročico (04/1) za tempomat z inbus vijakom M5x20 in eno podložko.

3.4 Montaža lopute stranskega izmetalnika (05 – 07)

⚠ OPOZORILO! Nevarnost zaradi manjkajoče ali poškodovane lopute stranskega izmetalnika. Traktorsko kosilnico uporabljajte samo, če je montirana loputa stranskega izmetalnika za stransko izmetavanje. Če ni montirana, delovanje ni dovoljeno, ker obstaja nevarnost dostopa do noža kosilne naprave. Poškodovano varnostno napravo je treba takoj zamenjati z originalnim domašnjim delom.

1. Držite loputo stranskega izmetalnika na odprtini kosilne naprave za izmetavanje (05/a).
2. Obesite vzmet na loputo stranskega izmetalnika in kosilno napravo (06/a).
3. Z varovalnim zatičem pritrдите vzmet in loputo stranskega izmetalnika (06/b).
4. Vpnite varovalni zatič (07/a).

3.5 Točenje olja (08)

POZOR! Nevarnost poškodb motorja! Motor pri dobavi ne vsebuje olja. Če se motor zažene brez olja, pride do poškodb.

- Pred prvim zagonom je treba v motor natočiti olje! V ta namen upoštevajte navodila proizvajalca motorja!

Za nalivanje olja uporabljajte primeren lijak ali polnilno cev, da se olje ne razlije na motor, ohišje ali zemljo.

1. Odvijte pokrov nastavka za točenje olja.
2. Nalivajte olje, dokler ni raven olja na merilni palici za olje med oznakama MIN in MAX.
Napotek: Motorja ne napolnite čezmerno!
Polnilna količina: glejte navodila proizvajalca motorja.
3. Znova privijte pokrov na nastavek za točenje olja.

3.6 Priklop akumulatorskega zaganjalnika (09, 10)

V obseg dobave traktorske kosilnice je vključen akumulatorski zaganjalnik.

Akumulatorski zaganjalnik je pod pokrovom motorja.

Akumulatorski zaganjalnik je napolnjen tovarniško.

⚠ OPOZORILO! Nevarnost zaradi nepravilnega ravnanja z akumulatorskim zaganjalnikom! Za preprečitev nevarnosti, do katere lahko pride zaradi nepravilnega ravnanja z baterijo, upoštevajte naslednje točke!

- Akumulatorskega zaganjalnika ne smete hraniti v neposredni bližini odprtega ognja, sežigati ali odlagati na vročini. Pri tem lahko pride do eksplozije.
- Akumulatorski zaganjalnik čez zimo hranite na hladnem, suhem mestu (10–15 °C). Pri skladiščenju se izogibajte temperaturam pod lediščem.
- Akumulatorski zaganjalnik ne sme ostati izprazen daljše obdobje. Če akumulatorskega zaganjalnika dlje časa niste uporabljali, ga je treba z ustreznim polnilnikom napolniti.
- Ne uničite akumulatorskega zaganjalnika. Elektrolit (žveplena kislina) povzroča opekline na koži in oblačilih – takoj izperite z obilo vode.
- Akumulatorski zaganjalnik vzdržujte čist. Samo obrišite ga s suho krpo. V ta namen ne uporabljajte vode, benzena, razredčil ali podobnih sredstev!
- Priključnih kontaktov ne smete kratkostično vezati.

⚠ PREVIDNO! Nevarnost kratkega stika! Da se prepreči kratki stik, vedno najprej odklopite minus kabel (-) z akumulatorja in ga zadnjega znova priklopite! Pri delih na akumulatorju vedno izvlecite ključ za vžig!

1. Izvlecite ključ za vžig.
2. Odprite pokrov motorja.
3. Povežite kabel akumulatorja s priključnimi kontakti akumulatorja.

i NAPOTEK Upoštevajte polarnost:

- Rdeča sponka = plus pol (+)
- Črna sponka = minus pol (-)

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA MONTAŽU



Sadržaj


1	Informacije o ovim uputama za montažu .	27
1.1	Simboli na naslovnoj stranici	27
1.2	Objašnjenja oznaka i signalnih riječi..	27
2	Raspakiranje vrtnog traktora	27
3	Montaža vrtnog traktora	28
3.1	Montaža upravljača (01)	28
3.2	Montaža sjedala vozača (02, 03).....	28
3.3	Montaža upravljačke ručice tempo- mata (04)	28
3.4	Montaža zaklopke bočnog izbacivača (05 – 07)	28
3.5	Punjenje ulja (08).....	28
3.6	Priključivanje akumulatora elektropo- kretača (09, 10).....	29

1 INFORMACIJE O OVIM UPUTAMA ZA MONTAŽU

- Kod njemačke verzije radi se o originalnim uputama za montažu. Sve ostale jezične verzije su prijevodi originalnih uputa za montažu.
- Za rad vrtnog traktora uzmite u obzir upute za uporabu vrtnog traktora.
- Upute za montažu sačuvajte za kasniju uporabu te ih prosljedite novom korisniku.
- Pročitajte i slijedite sigurnosne napomene i upozorenja iz ovih Uputa za montažu.
- Vrtni traktori isporučuju se u različitim varijantama opreme. Imajte na umu da se slike mogu nešto razlikovati od originala. U slučaju poteškoća s opisima, obratite se stručnoj radionici ili proizvođaču.

1.1 Simboli na naslovnoj stranici

Simbol	Značenje
	Prije montaže vrtnog traktora pažljivo pročitajte ove Upute za montažu i savjesno izvršite sve radove montaže. Kod pitanja ili nedoumica o montaži obratite se specijaliziranom trgovcu ili proizvođaču.
	Upute za montažu

Simbol	Značenje
	Benzijski uređaj nikada nemojte koristiti blizu otvorenog plamena ili izvora topline.

1.2 Objašnjenja oznaka i signalnih riječi

⚠ OPASNOST! Pokazuje neposrednu opasnost koja – ako se ne izbjegne – uzrokuje smrt ili tešku ozljedu.

⚠ UPOZORENJE! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati smrt ili tešku ozljedu.

⚠ OPREZI! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati manju ili umjerenu ozljedu.

⚠ POZOR! Pokazuje situaciju koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati materijalnu štetu.

📖 NAPOMENA Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

2 RASPAKIRANJE VRTNOG TRAKTORA

Vrtni traktor isporučuje se na čvrstoj drvenoj paleti.

Kod raspakiranja traktora stavite paletu na vodoravnu podlogu.

1. Uklonite dijelove dodatnog kompleta i ambalažni materijal.
2. Uklonite drvenu ručicu i prednju letvu (samo kod guma od 20 inča).
3. Uklonite oba drvena komada.
4. Uklonite čavle i vijke iz ploče ili ih zabijte čekićem tako da ne mogu oštetiti gume.
5. Gurnite traktor prema naprijed s palete.
6. Zaštitite traktor od pomicanja (npr. klinovima za kotače).

3 MONTAŽA VRTNOG TRAKTORA

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nepotpune montaže! Vrtni traktor smije se pogoniti samo u kompletno montiranom stanju! Izvršite sve radove montaže opisane u uputama za montažu. U slučaju dvojbe, prije stavljanja u pogon pitajte stručnjaka je li montaža ispravno obavljena! Provjerite prisutnost i ispravnost svih sigurnosnih i zaštitnih elemenata!

Prije poganjanja vrtnog traktora na način opisan u Uputama za uporabu, moraju se uspješno izvesti sljedeći montažni radovi.

3.1 Montaža upravljača (01)

1. Prednje kotače namjestite tako da budu ravni prema smjeru vožnje.
2. Stavite steznu čahuru (01/1) na stup upravljača.
3. Stavite upravljač (01/2) na steznu čahuru.
Napomena: Pazite na ispravan položaj, žbica treba biti okrenuta prema vozaču.
4. Umetnite ploču (01/3) i tanjurastu oprugu (01/4).
5. Pričvrstite upravljač (01/2) šesterobridnim vijkom (01/5).
Napomena: Uzmite u obzir pritezni moment od 35 Nm + 5 Nm. Upotrijebite momentni ključ.
6. Natakните poklopac (01/6).

3.2 Montaža sjedala vozača (02, 03)

1. Izvadite osovinu (02/1) sjedala (02/3).
2. Izvucite osovinu (02/2).
3. Spojite sjedalo (02/3) i osovinu i ponovno montirajte držač osovine (02/1).
4. Priključite kontaktnu sklopku (03/1) sjedala.
5. Pričvrstite kabel (03/2) kontaktne sklopke (03/1) kabelskim spojnicama na jezičku (02/4).

3.3 Montaža upravljačke ručice tempomata (04)

1. Montirajte upravljačku ručicu (04/1) tempomata uz pomoć unutarnjeg šesterobridnog vijka M5x20 i pločice.

3.4 Montaža zaklopke bočnog izbacivača (05 – 07)

⚠ UPOZORENJE! Opasnosti zbog nedostajuće ili oštećene zaklopke bočnog izbacivača. Vrtni traktor smije se pogoniti samo kada je montirana zaklopka bočnog izbacivača. Ako nije montiran, nije dozvoljen rad zbog opasnosti od noževa kosilice. Oštećeni zaštitni element odmah treba zamijeniti originalnim zamjenskim dijelom.

1. Držite zaklopku bočnog izbacivača na otvoru za izbacivanje na kosilici (05/a).
2. Objesite oprugu na zaklopki bočnog izbacivača i kosilici (06/a).
3. Učvrstite oprugu i zaklopku bočnog izbacivača pričvrsnim zatikom (06/b).
4. Blokirajte pričvrсни zatik (07/a).

3.5 Punjenje ulja (08)

POZOR! Opasnost od oštećenja motora! Motor je kod isporuke bez ulja. Motor se uništava kada se pogoni bez ulja.

- Prije prvog stavljanja u pogon motor mora biti napunjen uljem! Pritom uzmite u obzir upute proizvođača motora!

Za točenje ulja koristite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje da ne bi došlo do prolijevanja ulja po motoru, kućištu ili tlu.

1. Odrvnite čep nastavka za ulijevanje ulja.
2. Ulijte ulje dok na šipci za mjerenje razine ulja ne bude između oznaka MIN i MAX.
Napomena: Nemojte ulijevati previše ulja u motor! Količina punjenja: pogledajte upute proizvođača motora.
3. Ponovno zavrните čep na nastavak za ulijevanje ulja.

3.6 Priključivanje akumulatora elektropokretača (09, 10)

U kompletu isporuke vrtnog traktora sadržan je akumulator elektropokretača.

Akumulator elektropokretača nalazi se ispod poklopca motornog prostora.

U pravilu je akumulator elektropokretača napunjen u tvornici.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od pogrešnog rukovanja baterijom elektropokretača! Kako bi se izbjegle opasnosti uslijed pogrešnog rukovanja akumulatorom uzmite u obzir sljedeće smjernice!

- Akumulator elektropokretača ne smije se skladištiti blizu otvorenog plamena, ne smije se paliti niti odlagati na uređaje za grijanje. Postoji opasnost od eksplozije.
- Akumulator elektropokretača tijekom zime skladištite u prohladnom i suhom prostoru (10 – 15 °C). Kod skladištenja treba izbjegavati temperature ispod ledišta.
- Ne ostavljajte akumulator elektropokretača nenapunjen dulje razdoblje. Ako akumulator elektropokretača nije bio korišten dulje vrijeme, treba ga napuniti prikladnim punjačem.
- Nemojte uništiti akumulator elektropokretača. Elektrolit (sumporna kiselina) izaziva nagrizanja kože i odjeće – odmah isperite obilnom količinom vode.
- Održavajte čistoću akumulatora elektropokretača. Obrišite samo suhom krpom. Pritom nemojte koristiti vodu, benzin, razrjeđivač ni slična sredstva!
- Nemojte kratko spajati priključne polove.

⚠ OPREZ! Opasnost od kratkog spoja! Kako biste izbjegli kratki spoj, uvijek najprije odvojite minus kabel (-) na akumulatoru te ga kao posljednjeg ponovno spojite! Tijekom radova na elektropokretaču uvijek izvucite kontaktni ključ!

1. Izvucite kontaktni ključ.
2. Otvorite poklopac motornog prostora.
3. Spojite kabel akumulatora na priključne polove akumulatora.

i NAPOMENA Pazite na pravilan polaritet:

- Crvena stezaljka = plus pol (+)
- Crna stezaljka = minus pol (-)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА ЗА МОНТАЖУ



Садржај

1	Информације о овом упутству за монтажу.....	30
1.1	Симболи на насловној страни	30
1.2	Објашњења ознака и сигналних речи.....	30
2	Распакирање вртног трактора.....	30
3	Монтажа вртног трактора	31
3.1	Монтажа управљача (01)	31
3.2	Монтажа седишта возача (02, 03) ..	31
3.3	Монтажа контролне ручице темпомата (04)	31
3.4	Монтажа клапне бочног избацивача (05 – 07).....	31
3.5	Пуњење уља (08)	31
3.6	Прикључивање акумулатора стартера (09, 10)	32

1 ИНФОРМАЦИЈЕ О ОВОМ УПУТСТВУ ЗА МОНТАЖУ

- Код немачке верзије се ради о оригиналном упутству за монтажу. Верзије на свим осталим језицима су преводи оригиналног упутства за монтажу.
- За рад вртног трактора узмите у обзир упутства за употребу вртног трактора.
- Упутство за монтажу сачувајте за каснију употребу и дајте их новом кориснику.
- Прочитајте и следите све безбедносне напомене и упозорења из овог упутства за монтажу.
- Вртни трактори се испоручују у различитим варијантама опреме. Имајте на уму да се слике могу мало разликовати од оригинала. У случају проблема са описима, обратите се стручној радиони или произвођачу.

1.1 Симболи на насловној страни

Симбол	Значење
	Пре монтаже вртног трактора пажљиво прочитајте ово Упутство за монтажу и савесно извршите све радове монтаже. Код питања или недоумица о монтажи, контактирајте специјализованог трговца или произвођача.
	Упутство за монтажу
	Бензинским уређајем немојте радити у близини отвореног пламена или извора топлоте.

1.2 Објашњења ознака и сигналних речи

⚠ ОПАСНОСТ! Указује на непосредну опасност која ће – ако се не избегне – изазвати смрт или тешку повреду.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати смрт или тешку повреду.

⚠ ОПРЕЗ! Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати мале или блаже повреде.

⚠ ПАЖЊА! Указује на ситуацију која би – ако се не избегне – могла проузроковати материјалну штету.

ℹ НАПОМЕНА Посебне напомене за боље разумевање и руковање.

2 РАСПАКИРАЊЕ ВРТНОГ ТРАКТОРА

Вртни трактор се испоручује на чврстој дрвеној палети.

Код распакирања трактора ставите палету на хоризонталну подлогу.

1. Уклоните делове додатног комплета и амбалажни материјал.
2. Уклоните дрвену ручицу и предњу летву (само код гума од 20 инча).
3. Уклоните оба дрвена комада.

- Уклоните ексерне и вијке из плоче или их забијте чекићем тако да не могу оштетити гуме.
- Гурните трактор према напред са палете.
- Заштитите трактор од померања (нпр. клиновима за точкове).

3 МОНТАЖА ВРТНОГ ТРАКТОРА

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност због непотпуне монтаже! Вртни трактор сме се погонити само у комплетно монтираном стању! Извршите све радове монтаже описане у упутствима за монтажу. У случају двојбе, пре пуштања у рад питајте стручњака да ли је монтажа исправно обављена! Проверите присутност и функционалност свих безбедносних и заштитних елемената!

Пре погањања вртног трактора на начин описан у Упутству за употребу треба да се успешно изведу следећи монтажни радови.

3.1 Монтажа управљача (01)

- Предње точкове подесите тако да буду равни према правцу војње.
- Ставите стезну чауру (01/1) на ступ управљача.
- Ставите управљач (01/2) на стезну чауру.
Напомена: *Пазите на исправан положај, а жица треба бити усмерена према возачу.*
- Уметните плочу (01/3) и тањирасту опругу (01/4).
- Причврстите управљач (01/2) 6-страним вијком (01/5).
Напомена: *Узмите у обзир момент затезања од 35 Nm + 5 Nm. Употребите моментни кључ.*
- Натакните поклопац (01/6).

3.2 Монтажа седишта возача (02, 03)

- Издадите осовину (02/1) седишта (02/3).
- Извуците осовину (02/2).
- Спојите седиште (02/3) и осовину и поново монтирајте држач осовине (02/1).
- Прикључите контактни прекидач (03/1) седишта.
- Причврстите кабл (03/2) контактнoг прекидача (03/1) кабловским спојницама на врху (02/4).

3.3 Монтажа контролне ручице темпомата (04)

- Монтирајте контролну ручицу (04/1) темпомата уз помоћ унутарњег 6-страног вијка М5х20 и плочице.

3.4 Монтажа клапне бочног избацивача (05 – 07)

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасности због недостајуће или оштећене клапне бочног избацивача. Вртни трактор сме се погонити само када је монтирана клапна бочног избацивача. Ако није монтиран, није дозвољен рад због опасности од ножева косилице. Оштећени заштитни елемент сместа треба заменити оригиналним резервним делом.

- Држите клапну бочног избацивача на отвору за избацавање на косици (05/а).
- Обесите опругу на клапни бочног избацивача и косици (06/а).
- Учврстите опругу и клапну бочног избацивача причврстним клином (06/б).
- Блокирајте причврстни клин (07/а).

3.5 Пуњење уља (08)

ПАЖЊА! Опасност од оштећења мотора! Мотор је код испоруке без уља. Мотор се уништава када се покреће без уља.

- Пре првог пуштања у рад мотор мора бити напуњен уљем! Узмите у обзир упутства произвођача мотора!

За точење уља користите прикладан левак или цев за уливање да не би дошло до цурења уља по мотору, кућишту или тлу.

- Одвртите чеп наставка за уливање уља.
- Улијте уље док на шипци за мерење нивоа уља не буде између ознака MIN и MAX.
Напомена: *Немојте улити превише уља! Количина пуњења: види упутства произвођача мотора.*
- Поново завртите чеп на наставка за уливање уља.

3.6 Прикључивање акумулатора стартера (09, 10)

У комплекту испоруке вртног трактора садржан је акумулатор стартера.

Акумулатор стартера се налази испод поклопца моторног простора.

У правилу је акумулатор стартера напуњен у фабрици.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од погрешног руковања батеријом стартера! Да би се избегле опасности због погрешног руковања акумулатором, узмите у обзир следеће смернице!

- Акумулатор стартера не сме се држати близу пламена, не сме се палити ни одлагати на уређаје за грејање. Постоји опасност од експлозије.
- Акумулатор стартера током зиме складиштите у хладном и сувом простору (10 – 15 °C). Код складишћења треба избегавати температуре испод тачке ледишта.
- Не остављајте акумулатор стартера ненапуњен дуже време. Ако акумулатор стартера није био коришћен дуже време, треба га напунити прикладним пуњачем.
- Немојте уништити акумулатор стартера. Електролит (сумпорна киселина) изазива нагризања коже и одеће – сместа исперите обилном количином воде.
- Одржавајте чистоћу акумулатора стартера. Обришите само сувом крпом. Немојте користити воду, бензин, разређивач ни слична средства!
- Немојте кратко спајати прикључне половине.

⚠ ОПРЕЗ! Опасност од кратког споја! Да бисте избегли кратки спој, увек прво одвојите минус кабел (-) на акумулатору и као задњег га поново спојите! Током радова на стартеру увек извуците контактни кључ!

1. Извуците контактни кључ.
2. Отворите поклопац моторног простора.
3. Спојите кабл акумулатора на прикључне половине акумулатора.

ℹ НАПОМЕНА Узмите у обзир поларитет:

- Црвена клема = плус пол (+)
- Црна клема = минус пол (-)

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI MONTAŻU

Spis treści

1	O niniejszej instrukcji montażu.....	33
1.1	Symbole na stronie tytułowej.....	33
1.2	Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze.....	33
2	Rozpakowanie traktorka ogrodowego.....	33
3	Montaż traktorka ogrodowego.....	34
3.1	Montaż kierownicy (01).....	34
3.2	Montaż fotela kierowcy (02, 03).....	34
3.3	Montaż dźwigni obsługowej tempomatu (04).....	34
3.4	Montaż kłapy bocznego wyrzutu (05 – 07).....	34
3.5	Napełnienie olejem (08).....	34
3.6	Podłączenie akumulatora rozruchowego (09, 10).....	35

1 O NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MONTAŻU

- Wersja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją montażu. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji montażu.
- W przypadku eksploatacji traktorka ogrodowego należy stosować się do wskazówek zawartych w jego instrukcji eksploatacji.
- Instrukcję montażu należy zachować do późniejszego użycia, a w przypadku dalszej odprzedaży przekazać ją kolejnemu użytkownikowi.
- Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji montażu.
- Traktorki ogrodowe dostarczane są w różnych wariantach wyposażeniowych. Należy pamiętać, że zamieszczone ilustracje mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu danego urządzenia. W przypadku problemów ze zrozumieniem przedstawionych opisów należy skontaktować się ze specjalistycznym punktem serwisowym lub producentem.

1.1 Symbole na stronie tytułowej

Symbol	Znaczenie
	Przed montażem traktorka ogrodowego należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i dokładnie przeprowadzić wszystkie czynności montażowe. W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.
	Instrukcja montażu
	Nie używać urządzenia benzynowego w pobliżu otwartych płomieni i źródeł ciepła.

1.2 Objąsnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Oznacza niebezpieczeństwo prowadzące do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTRZEŻENIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTROŻNIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

⚠ UWAGA! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do szkód rzeczowych.

ℹ WSKAZÓWKA Szczególne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

2 ROZPAKOWANIE TRAKTORKA OGRODOWEGO

Traktorek ogrodowy jest dostarczany na wytrzymałej drewnianej paletce.

Aby wypakować traktorek, paletę należy ustawić na poziomym podłożu.

- Usunąć dołączone do kosiarki części oraz materiały opakowaniowe.
- Zdemontować drewniany pałąk oraz przednią listwę (tylko w przypadku ogumienia 20).

3. Zdemontować oba drewniane klocki.
4. Wyciągnąć z deski gwoździe i śruby lub zagląć je przy użyciu młotka, aby wykluczyć możliwość uszkodzenia opon.
5. Wypchnąć traktorek z palety do przodu.
6. Zabezpieczyć traktorek przed stoczeniem się (np. za pomocą klinów).

3 MONTAŻ TRAKTORKA OGRODOWEGO

⚠ OSTRZEŻENIE! Zagrożenia wynikłe z niekompletnego montażu! Z traktorka ogrodowego nie wolno korzystać przed jego kompletnym zmontowaniem! Należy przeprowadzić wszystkie prace montażowe opisane w instrukcji montażu. W razie wątpliwości należy przed uruchomieniem skontaktować się ze specjalistą, który potwierdzi, czy montaż został prawidłowo przeprowadzony! Sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne pod kątem ich kompletności i prawidłowego działania!

Przed uruchomieniem traktorka ogrodowego w sposób opisany w instrukcji obsługi należy wykonać prawidłowo następujące prace montażowe.

3.1 Montaż kierownicy (01)

1. Ustawić koła przednie prosto w kierunku jazdy.
2. Osadzić tuleję zaciskową (01/1) na kolumnie kierownicy.
3. Osadzić kierownicę (01/2) na tulei zaciskowej.
Wskazówka: Zwrócić uwagę na pozycję; ramię koła powinno być zwrócone do kierowcy.
4. Włożyć tarczę (01/3) i sprężynę talerzową (01/4).
5. Zamocować kierownicę (01/2) za pomocą śruby z łbem sześciokątnym (01/5).
Wskazówka: Przestrzegać momentu dokręcania 35 Nm +5 Nm. Stosować klucz dynamometryczny.
6. Założyć osłonę (01/6).

3.2 Montaż fotela kierowcy (02, 03)

1. Zdjąć zabezpieczenie osi (02/1) fotela (02/3).
2. Wyciągnąć oś (02/2).
3. Połączyć fotel (02/3) z osią i ponownie zamontować zabezpieczenie osi (02/1).
4. Podłączyć przełącznik stykowy (03/1) fotela.

5. Zamocować kabel (03/2) przełącznika stykowego (03/1) do uchwyty (02/4) przy pomocy opasek kablowych.

3.3 Montaż dźwigni obsługowej tempomatu (04)

1. Zamontować dźwignię obsługową (04/1) tempomatu przy pomocy śruby imbusowej M5x20 oraz podkładki.

3.4 Montaż kłapy bocznego wyrzutu (05 – 07)

⚠ OSTRZEŻENIE! Zagrożenie na skutek braku lub uszkodzenia kłapy bocznego wyrzutu. Traktorek ogrodowy powinien być używany tylko wtedy, gdy jest zamontowana kłapa bocznego wyrzutu. Gdy nie jest zamontowana, nie wolno używać urządzenia ze względu na ryzyko wciągnięcia przez noże zespołu tnącego. Uszkodzone urządzenie zabezpieczające należy niezwłocznie wymienić na oryginalną część zamienną.

1. Przytrzymać kłapę bocznego wyrzutu przy otworze wyrzutowym zespołu tnącego (05/a).
2. Założyć sprężynę na kłapę bocznego wyrzutu i zespół tnący (06/a).
3. Zabezpieczyć sprężynę i kłapę bocznego wyrzutu za pomocą kołka zabezpieczającego (06/b).
4. Zablokować kolek zabezpieczający (07/a).

3.5 Napełnienie olejem (08)

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika! Silnik jest dostarczany bez oleju. Silnik uruchomiony bez oleju zostanie zniszczony.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy napełnić silnik olejem! Przestrzegać instrukcji producenta silnika!

Do wlewania oleju używać odpowiedniego lejka lub rurki wlewowej, aby uniknąć rozlania oleju na silnik, korpus lub podłoże.

1. Odkręcić kołpak od króćca wlewu oleju.
2. Wlać olej do poziomu między znacznikiem MIN i MAX na prętowym wskaźniku poziomu.
Wskazówka: Nie dopuścić do przepelnienia silnika! Ilość oleju: patrz instrukcja producenta silnika.
3. Przykręcić kołpak do króćca wlewu oleju.

3.6 Podłączenie akumulatora rozruchowego (09, 10)

W zakresie dostawy traktorka ogrodowego znajduje się akumulator rozruchowy.

Akumulator rozruchowy znajduje się pod pokrywą silnika.

Akumulator rozruchowy jest już fabrycznie naładowany.

⚠ OSTRZEŻENIE! Zagrożenie w wyniku nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem rozruchowym! W celu uniknięcia zagrożeń wynikających z nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem należy stosować się do poniższych punktów!

- Akumulatora rozruchowego nie wolno przechowywać i podgrzewać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł otwartego ognia. Nie wolno go również kłaść na elementach grzejnych. Ryzyko wybuchu.
- Akumulator rozruchowy należy przechowywać zimą w chłodnym i suchym pomieszczeniu (10 – 15°C). W trakcie jego przechowywania należy unikać temperatur poniżej temperatury zamarzania.
- Należy unikać przechowywania akumulatora rozruchowego przez dłuższy czas w nienaładowanym stanie. Jeżeli akumulator rozruchowy nie był używany przez dłuższy czas, należy go naładować odpowiednim prostownikiem.
- Należy uważać na to, aby nie zniszczyć akumulatora rozruchowego. Elektrolit (kwas siarkowy) powoduje poparzenia na skórze i odzieży – natychmiast przemyć dużą ilością wody.
- Akumulator rozruchowy należy utrzymywać w czystym stanie. Do przecierania używać wyłącznie suchej szmatki. Nie stosować wody, benzyny, rozcieńczalnika lub podobnych środków!
- Zacisków przyłączeniowych nie wolno zwiierać.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko zwarcia! Aby uniknąć zwarcia, należy zawsze w pierwszej kolejności odłączać od akumulatora kabel minusowy (-). Należy go również podłączać na końcu! Przed pracami przy akumulatorze należy zawsze wyciągnąć kluczyk ze stacyjki zapłonowej!

1. Wyciągnąć kluczyk ze stacyjki zapłonowej.
2. Otworzyć pokrywę silnika.
3. Połączyć kable akumulatora z zaciskami przyłączeniowymi akumulatora rozruchowego.

i WSKAZÓWKA Pamiętaj o prawidłowym podłączeniu biegunów:

- Czerwona klema = biegun dodatni (+)
- Czarna klema = biegun minusowy (-)

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K MONTÁŽI


Obsah



1	K tomuto montážnímu návodu	36
1.1	Symbole na titulní straně	36
1.2	Vysvětlení symbolů a signálních slov	36
2	Vybalení zahradního traktoru	36
3	Montáž zahradního traktoru	37
3.1	Montáž volantu (01)	37
3.2	Montáž sedačky řidiče (02, 03)	37
3.3	Montáž ovládací páky tempomatu (04)	37
3.4	Montáž klapy bočního výhozu (05 – 07)	37
3.5	Naplnění olejem (08)	37
3.6	Připojení startovací baterie (09, 10) ...	37

1 K TOMUTO MONTÁŽNÍMU NÁVODU

- U německé verze se jedná o originální montážní návod. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního montážního návodu.
- Při provozování zahradního traktoru dodržujte provozní návod zahradního traktoru.
- Montážní návod uchovávejte pro svou potřebu a předejte jej také následujícímu uživateli.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedené v tomto montážním návodu.
- Zahradní traktory se dodávají v různých variantách vybavení. Všimněte si prosím, že se obrázky mohou nepatrně lišit od originálu. Pokud byste měli potíže s porozuměním popisům, obraťte se prosím na odbornou dílnu nebo na výrobce.

1.1 Symboly na titulní straně

Symbol	Význam
	Před montáží zahradního traktoru si pečlivě přečtěte tento montážní návod a všechny montážní práce provádějte svědomitě. V případě dotazů nebo pochybností o montáži se zeptejte specializovaného prodejce nebo výrobce.

Symbol	Význam
	Montážní návod
	Benzinový stroj neprovozujte v blízkosti otevřených plamenů nebo zdrojů tepla.

1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

⚠ NEBEZPEČÍ! Označuje bezprostředně hrožící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ VÝSTRAHA! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ OPATRNĚ! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

⚠ POZOR! Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

ℹ UPOZORNĚNÍ Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

2 VYBALENÍ ZAHRADNÍHO TRAKTORU

Zahradní traktor se dodává na pevné dřevěné paletě.

K vybalení traktoru postavte paletu na vodorovný podklad.

1. Odstraňte části příbalu a balicí materiály.
2. Sejměte dřevěný třmen a přední hranol (pouze v případě pneumatik 20").
3. Odstraňte oba dřevěné špalky.
4. Odstraňte hřebíky a šrouby ze dřeva nebo je ohněte kladivem tak, aby se nemohly poškodit pneumatiky.
5. Posuňte traktor dopředu z palety.
6. Traktor zajistěte proti popojetí (např. podkládacími klíny).

3 MONTÁŽ ZAHRADNÍHO TRAKTORU

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí v důsledku neúplné montáže! Zahradní traktor se nesmí provozovat, pokud není kompletně smontovaný! Proveďte všechny montážní práce popsané v montážním návodu. V případě pochybností se před uvedením do provozu zeptejte odborníka, zda byla montáž provedena správně! Vyzkoušejte všechna bezpečnostní a ochranná zařízení, zda jsou k dispozici a jsou funkční.

Dříve než se zahradní traktor bude moci uvést do provozu podle popisu v provozním návodu, musí se úspěšně provést následující montážní práce.

3.1 Montáž volantu (01)

1. Přední kola natočte přímo do směru jízdy.
2. Na sloupek řízení nasadte upínací pouzdro (01/1).
3. Na upínací pouzdro nasadte volant (01/2).

Upozornění: Pozor na polohu, paprsek volantu má mířit k řidiči.

4. Nasadte kroužek (01/3) a talířovou pružinu (01/4).
 5. Volant (01/2) upevněte šroubem s šestihranou hlavou (01/5).
- Upozornění:** Respektujte utahovací moment 35 Nm +5 Nm. Použijte momentový klíč.
6. Nasadte kryt (01/6).

3.2 Montáž sedačky řidiče (02, 03)

1. Sejměte pojistku osy (02/1) sedačky (02/3).
2. Vytáhněte osu (02/2).
3. Sedačku (02/3) navlečte na osu a opět namontujte pojistku osy (02/1).
4. Připojte kontaktní spínač (03/1) sedačky.
5. Kabel (03/2) kontaktního spínače (03/1) upevněte vázacími pásky k patce (02/4).

3.3 Montáž ovládací páky tempomatu (04)

1. Ovládací páku tempomatu (04/1) namontujte pomocí šroubu s vnitřním šestihranem M5 x 20 a podložky.

3.4 Montáž klapky bočního výhozu (05 – 07)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí vyplývající z chybějící nebo poškozené klapky bočního výhozu. Zahradní traktor se smí provozovat pouze v případě, že je namontována klapka bočního výhozu. Jestliže není namontována, je provoz zakázán, protože hrozí nebezpečí zásahu do nožů žacího ústrojí. Poškozené části ochranných zařízení vždy ihned vyměňte za originální díly.

1. Klapku bočního výhozu držte na vyhadzovacím otvoru žacího ústrojí (05/a).
2. Zavěste pružinu na klapku bočního výhozu a žací ústrojí (06/a).
3. Pružinu a klapku bočního výhozu zajistěte pojistným kolíkem (06/b).
4. Zablokujte pojistný kolík (07/a).

3.5 Naplnění olejem (08)

POZOR! Nebezpečí poškození motoru! Motor je při dodání bez oleje. Motor bude zničen, jestliže je uveden do provozu bez oleje.

- Před prvním uvedením do provozu se musí motor naplnit olejem! Dodržujte při tom návod výrobce motoru!

K nalití oleje použijte vhodný trychtýř nebo plnicí hubici, aby se olej nemohl vyliť na motor, kryt nebo na zem.

1. Z plnicího hrdla oleje odšroubujte krytku.
 2. Nalijte olej, až bude hladina sahat mezi značky MIN a MAX na měrce oleje.
- Upozornění:** Motor nepřepĺňujte! Plnicí množství: Viz návod výrobce motoru.
3. Na plnicí hrdlo oleje zase našroubujte krytku.

3.6 Připojení startovací baterie (09, 10)

Součástí dodávky zahradního traktoru je startovací baterie.

Startovací baterie se nachází pod krytem motoru. Baterie je v zásadě nabitá z výrobního závodu.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí při nesprávném zacházení se startovací baterií! K zamezení nebezpečím, která by mohla vzniknout při nesprávném zacházení s baterií, respektujte následující body.

- Startovací baterie se nesmí pokládat do bezprostřední blízkosti otevřeného ohně, spalovat nebo pokládat na topení. Hrozí nebezpečí výbuchu.
- V zimním období uchovávejte startovací baterii v chladném, suchém prostředí (10–15 °C). Při skladování by se mělo zamezit teplotám pod bodem mrazu.
- Nenechávejte startovací baterii delší dobu nenabitou. Pokud se startovací baterie delší dobu nepoužívala, měla by se nabít vhodnou nabíječkou baterií.
- Startovací baterii neničte. Elektrolyt (kyselina sírová) způsobuje poleptání kůže a oblečení – okamžitě omýt velkým množstvím vody.
- Startovací baterii udržujte v čistotě. Otírejte ji jen suchou látkou. Nepoužívejte žádnou vodu, benzin, ředidla a podobné!
- Připojovací póly nezkratovat.

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zkratu! Aby se zabránilo zkratu, odpojte vždy nejdříve záporný kabel (-) baterie a jako poslední jej opět připojte! Při práci s baterií vytáhněte vždy klíč ze zapalování!

1. Vytáhněte klíček ze zapalování.
2. Otevřete kryt motoru.
3. Kabel baterie propojte s připojovacími póly baterie.

i UPOZORNĚNÍ Pozor na polaritu:

- Červená svorka = kladný pól (+)
- Černá svorka = záporný pól (-)

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA MONTÁŽ


Obsah



1	O tomto návode na montáž.....	39
1.1	Symbole na titulnej strane.....	39
1.2	Vysvetlenie symbolov a signálne slová.....	39
2	Vybalenie záhradného traktora	39
3	Montáž záhradného traktora	40
3.1	Montáž volantu (01).....	40
3.2	Montáž sedadla vodiča (02, 03).....	40
3.3	Montáž ovládacej páky pre tempomat (04)	40
3.4	Montáž klapky bočného vyhadzovania (05 – 07).....	40
3.5	Plnenie olejom (08).....	40
3.6	Zapojenie štartovacej batérie (09, 10)	41

1 O TOMTO NÁVODE NA MONTÁŽ

- Za originál návodu na montáž sa považuje nemecká verzia. Všetky ostatné jazykové verzie sú preklady originálneho návodu na montáž.
- Pri prevádzke záhradného traktora dodržiavajte jeho návod na obsluhu.
- Návod na obsluhu si uschovajte pre použitie a postúpte ho aj nasledujúcemu používateľovi.
- Prečítajte si a dodržujte bezpečnostné a výstražné pokyny v tomto návode na montáž.
- Záhradné traktory sa dodávajú v rozličných variantoch vyhotovenia. Zohľadnite, prosím, že obrázky sa môžu odlišovať od originálu. Ak by sa mali vyskytnúť ťažkosti pri osvojení popisov, obráťte sa, prosím, na špecializovanú dielňu.

1.1 Symboly na titulnej strane

Symbol	Význam
	Pred montážou záhradného traktora si prečítajte starostlivo tento návod na montáž. Pri otázkach a nejasnostiach k montáži sa, prosím, obráťte na špecializovaného predajcu alebo výrobcu.

Symbol	Význam
	Návod na montáž
	Benzinový prístroj nepoužívajte v blízkosti otvorených plameňov alebo zdrojov tepla.

1.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá má – v prípade, že sa jej nepredídne – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

⚠ VAROVANIE! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídne – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

⚠ POZOR! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídne – za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

⚠ POZOR! Upozornenie na situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídne – za následok vecné škody.

ℹ UPOZORNENIE Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

2 VYBALENIE ZÁHRADNÉHO TRAKTORA

Záhradný traktor sa dodáva na pevnej drevenej palete.

Na vybalenie traktora použite paletu na vodorovnom podklade.

1. Odstráňte pribalené diely a obalové materiály.
2. Odstráňte drevené strmene a prednú latu (iba pri pneumatikách 20").
3. Odstráňte obidva drevené klátiky.
4. Z dosák odstráňte klinec a skrutky alebo tieto pribite kladivom tak, aby sa pneumatiky nemohli poškodiť.
5. Posuňte traktor smerom dopredu z palety.
6. Traktor poistite proti pohybu (napr. klinmi).

3 MONTÁŽ ZÁHRADNÉHO TRAKTORA

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvá v dôsledku nekompletnej montáže! Záhradný traktor sa nesmie prevádzkovať, skôr ako nebude kompletne zmontovaný! Vykonajte montážne práce, popísané v návode na montáž. V prípade pochybností sa pred uvedením do prevádzky opýtajte odborníka, či bola vykonaná montáž korektné! Skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia k dispozícii a funkčné!

Pred uvedením záhradného traktora do prevádzky podľa návodu na použitie musia byť úspešne vykonané nasledujúce montážne kroky.

3.1 Montáž volantu (01)

1. Predné kolesá nastavte rovno do smeru jazdy.
2. Nasadte upínacie puzdro (01/1) na stĺpik riadenia.
3. Nasadte volant (01/2) na upínacie puzdro.
Upozornenie: Dbajte na správnu polohu, ramená musia smerovať k vodičovi.
4. Vložte podložku (01/3) a tanierovú pružinu (01/4).
5. Pripevnite volant (01/2) pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (01/5).
Upozornenie: Dodržte uťahovací moment 35 Nm + 5 Nm. Používajte momentový kľúč.
6. Nasadte kryt (01/6).

3.2 Montáž sedadla vodiča (02, 03)

1. Odoberte poistku osi (02/1) sedadla (02/3).
2. Os (02/2) vyťahnite.
3. Sedadlo (02/3) a os navlečte spolu a znova namontujte poistku osi (02/1).
4. Pripojte kontaktný spínač (03/1) sedadla.
5. Upevnite kábel (03/2) kontaktného spínača (03/1) pomocou káblových spojok na príložke (02/4).

3.3 Montáž ovládacej páky pre tempomat (04)

1. Namontujte ovládaciu páku (04/1) pre tempomat pomocou jednej skrutky s vnútorným šesťhranom M5 x 20 a podložky.

3.4 Montáž klapky bočného vyhadzovania (05 – 07)

⚠ VAROVANIE! V prípade chýbajúcej alebo poškodenej klapky bočného vyhadzovania hrozí nebezpečenstvo. Záhradný traktor sa smie prevádzkovať len s namontovanou klapkou bočného vyhadzovania. Keď táto nie je namontovaná, prevádzka nie je povolená, pretože vzniká nebezpečenstvo zasiahnutia nožmi žacieho mechanizmu. Poškodené ochranné zariadenie ihneď vymeňte za originálne náhradné diely.

1. Priložte klapku bočného vyhadzovania k otvoru vyhadzovania žacieho mechanizmu (05/a).
2. Zaveste pružinu na klapku bočného vyhadzovania a na žací mechanizmus (06/a).
3. Pružinu a klapku bočného vyhadzovania zabezpečte poistným kolíkom (06/b).
4. Poistný kolík upevnite (07/a).

3.5 Plnenie olejom (08)

POZOR! Nebezpečenstvo poškodení motora! Pri dodávke v motore nie je olej. Ak sa motor uvedie do prevádzky bez oleja, môže sa poškodiť.

- Pred prvým uvedením do prevádzky sa musí motor naplniť olejom! Zohľadnite pritom návod výrobcu motora!

Na nalievanie oleja používajte vhodný lievik alebo plniacu rúrku, aby sa olej nemohol vyliat' na motor, na kryt alebo na zem.

1. Odkrúťte zátku nalievacieho hrdla.
2. Nalejte olej, kým sa hladina oleja nenachádza medzi označením MIN a MAX na mierke oleja.
Upozornenie: Motor nepreplňajte! Plniace množstvo: pozri návod výrobcu motora.
3. Zátku opäť nakrúťte na nalievacie hrdlo.

3.6 Zapojenie štartovacej batérie (09, 10)

Súčasťou dodávky záhradného traktora je štartovacia batéria.

Štartovacia batéria sa nachádza pod ochrannou kapotou motora.

Štartovacia batéria je zásadne nabitá z výroby.

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávnej manipulácie so štartovacou batériou! Aby sa zabránilo nebezpečenstvám vyplývajúcim z nesprávneho narábania s batériou, dodržujte nižšie uvedené pokyny!

- Štartovaciu batériu neskladujte v bezprostrednej blízkosti otvoreného ohňa, nespálujte ani nepoložte na vykurovacie telesá. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- Štartovaciu batériu skladujte v zimnom období v chladnej, suchej miestnosti (10 – 15 °C). Pri skladovaní sa vyhýbajte teplotám pod bodom mrazu.
- Štartovaciu batériu nenechávajte dlhšiu dobu nenabitú. Keď sa štartovacia batéria dlhšiu dobu nepoužíva, mala by sa nabiť pomocou vhodnej nabíjačky.
- Štartovaciu batériu nerozbité. Elektrolyt (kyselina sírová) spôsobuje poleptania na pokožke a oblečení – ihneď umyte veľkým množstvom vody.
- Štartovaciu batériu udržiavajte čistú. Utierajte ju iba suchou handrou. K tomu nepoužívajte vodu, benzín, riedidlá alebo podobné!
- Pripojovacie póly nespájajte naprázdno.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo skratu! Aby ste zabránili skratu, odpojte na batérii vždy najprv mínusový kábel (-) a pripájajte ho znova ako posledný! Pri prácach na batérii vyťahnite vždy kľúč zapalovania!

1. Vyťahnite kľúč zapalovania.
2. Otvorte kapotu motora.
3. Káble batérie spojte s pripojovacími pólmi batérie.

i UPOZORNENIE Zohľadnite polaritu:

- Červená svorka = plusový pól (+)
- Čierna svorka = mínusový pól (-)

AZ EREDETI SZERELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Tartalomjegyzék

1	Ehhez a szerelési útmutatóhoz.....	42
1.1	A címlapon található szimbólumok	42
1.2	Jelmagyarázatok és jelzőszavak	42
2	A fűnyíró traktor kicsomagolása.....	43
3	A fűnyíró traktor összeszerelése.....	43
3.1	A kormánykerék felszerelése (01)	43
3.2	A vezetőülés felszerelése (02, 03).....	43
3.3	Tempomat kezelőkar felszerelése (04)	43
3.4	Oldalsó kidobónyílás fedelének felszerelése (05 – 07).....	43
3.5	Feltöltés olajjal (08).....	43
3.6	Indítóakkumulátor csatlakoztatása (09, 10)	44

1 EHHEZ A SZERELÉSI ÚTMUTATÓHOZ

- A német változat esetében az eredeti szerelési útmutatóról van szó. Minden más nyelvi változat az eredeti szerelési útmutató fordítása.
- A fűnyíró traktor üzemeltetésével kapcsolatban vegye figyelembe annak üzemeltetési útmutatóját.
- Őrizze meg ezt a szerelési útmutatót későbbi felhasználásra, és a későbbi felhasználónak is adja át.
- Olvassa el és tartsa be a jelen szerelési útmutató biztonsági tudnivalóit és figyelmeztetéseit.
- A fűnyíró traktorok különböző felszereltségi változatokban kaphatók. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a képek kissé eltérhetnek az eredetitől. Ha a leírások értelmezésével kapcsolatban problémák adódnának, kérjük, forduljon egy szakműhelyhez vagy a gyártóhoz.

1.1 A címlapon található szimbólumok

Szimbólum	Jelentés
	A fűnyíró traktor szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt a szerelési útmutatót és minden szerelési munkát tudatosan végezzen. A szereléssel kapcsolatos kérdések vagy bizonytalanság esetén kérjük, forduljon egy szakkereskedőhöz vagy a gyártóhoz.
	Szerelési útmutató
	Benzines készüléket ne működtessen nyílt láng vagy hőforrások közelében.

1.2 Jelmagyarázatok és jelzőszavak

⚠ VESZÉLY! Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményez.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményezhet.

⚠ VIGYÁZAT! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket eredményezhet.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – anyagi károkat eredményezhet.

i TUDNIVALÓ Az érthetőséget és a használatot segítő, különleges tudnivalók.

2 A FŰNYÍRÓ TRAKTOR KICSOMAGOLÁSA

A fűnyíró traktor szállítása egy tömör fa raklapon történik.

A raklapot a traktor kicsomagolásához állítsa vízszintes helyre.

1. Távolítsa el a mellékelt alkatrészeket és a csomagolási anyagokat.
2. Távolítsa el a fakengyelt és az elülső lécezt (csak 20"-os abroncs esetén).
3. Távolítsa el mindkét fatuskót.
4. Távolítsa el a deszkából a szegeket és a csavarokat, vagy egy kalapáccsal üsse be őket úgy, hogy az abroncsok ne károsodjanak.
5. A traktort előre feljebb tolja ki a raklapról.
6. Biztosítsa a traktort elgurulás ellen (pl. támasztókekekkel).

3 A FŰNYÍRÓ TRAKTOR ÖSSZESZERELÉSE

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyek nem teljes összeszerelés miatt! A fűnyíró traktort a teljes összeszerelés előtt nem szabad üzemeltetni! Végezzen el a szerelési útmutatóban ismertetett minden szerelési munkát. Ha kétségei lennének, üzembe helyezés előtt kérdezzen meg egy szakembert, hogy az összeszerelés megfelelően történt-e! Ellenőrizze hogy rendelkezésre áll-e az összes biztonsági és védőberendezés, és hogy azok működőképesek-e!

Mielőtt a fűnyíró traktort az üzemeltetési útmutatóban leírt módon üzembe helyezné, a következő szerelési munkákat sikerrel végre kell hajtani.

3.1 A kormánykerék felszerelése (01)

1. Az első kerekeket állítsa be pontosan menetirányba.
2. Tegye fel a szorítóhüvelyt (01/1) a kormányoszlopra.
3. Tegye fel a kormánykereket (01/2) a szorítóhüvelyre.
Tudnivaló: *Ügyeljen a pozícióra, a küllőnek a vezető felé kell mutatnia.*
4. Tegye be a társcsát (01/3) és tányérrugót (01/4).
5. Rögzítse a kormánykereket (01/2) a hatlapú csavarral (01/5).
Tudnivaló: *Ügyeljen a 35 Nm +5 Nm-es meghúzási nyomatékra. Használjon nyomatékkulcsot.*
6. Tegye fel a burkolatot (01/6).

3.2 A vezetőülés felszerelése (02, 03)

1. Vegye le az ülés (02/3) tengelyének (02/1) biztosítását.
2. Húzza ki a tengelyt (02/2).
3. Az ülést (02/3) és a tengelyt együtt fűzze be, majd szerelje vissza a tengely (02/1) biztosítását.
4. Csatlakoztassa az ülés érintkezőkapcsolóját (03/1).
5. Az érintkezőkapcsoló (03/1) kábelét (03/2) kábelkötözőkkel rögzítse a földre (02/4).

3.3 Tempomat kezelőkar felszerelése (04)

1. Szerelje fel a Tempomat kezelőkarját (04/1) egy M5x20 imbuszcsavarral és egy alátéttel.

3.4 Oldalsó kidobónyílás fedelének felszerelése (05 – 07)

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyek az oldalsó kidobónyílás fedelének hiánya vagy sérülése miatt. A fűnyíró traktort csak akkor szabad működtetni, ha vagy az oldalsó kidobónyílás fedele fel van szerelve. Ha a fedél nincs felszerelve, akkor az üzemelés nem megengedett, mivel fennáll a fűkasza késéhez való hozzáférés veszélye. Egy sérült védőberendezést haladéktalanul pótolni kell egy eredeti pótalkatrésszel.

1. Az oldalsó kidobónyílás fedelét tartsa meg a fűkasza kidobónyílásánál (05/a).
2. Akassza be a rugót az oldalsó kidobónyílás fedelénél és a fűkasznál (06/a).
3. A rugót és az oldalsó kidobónyílás fedelét biztosítócsappal rögzítse (06/b).
4. Reteszelve a rögzítőcsapot (07/a).

3.5 Feltöltés olajjal (08)

FIGYELEM! Fennáll a motorkárosodás veszélye! A motor szállításkor nem tartalmaz olajat. A motor tönkremegy, ha olaj nélkül helyezi üzembe.

- Az első üzembe helyezés előtt a motort fel kell tölteni olajjal! Ehhez vegye figyelembe a motor gyártójának útmutatóját!

Az olaj betöltéséhez használjon egy megfelelő tölcserít vagy betöltőcsövet, hogy ne kerüljön olaj a motorra, a házra vagy a talajra.

1. A fedelet csavarja le az olajbetöltő nyílásról.
2. Annyi olajat töltsön be, hogy az olajszint a mérőpálcán a MIN és MAX jelzés között legyen.

Tudnivaló: *Ne töltsen túl a motort! Töltési*

menntiség: lásd a motor gyártójának útmutatóját.

3. Csavarja vissza a kupakot az olajbetöltő nyílásra.

3.6 Indítóakkumulátor csatlakoztatása (09, 10)

A fűnyíró traktor szállítási terjedelméhez egy indítóakkumulátor is tartozik.

Az indítóakkumulátor a motorházfedél alatt található.

Az indítóakkumulátor a gyárból alapvetően feltöltve kerül ki.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszély az indítóakkumulátor nem megfelelő kezelése miatt! Az indítóakkumulátor helytelen kezelése miatt felmerülő veszélyek elkerülése érdekében tartsa be a következő pontokat!

- Az indítóakkumulátort nem lehet nyílt láng közvetlen közelében tárolni, elégetni vagy fűtőtestekre helyezni. Robbanásveszély fenyeget.
- Téli tároláshoz az indítóakkumulátort hűvös, száraz helyen kell tárolni (10–15 °C között). A fagypont alatti hőmérsékleteket tárolás közben kerülni kell.
- Ne tárolja az indítóakkumulátort hosszabb ideig feltöltetlen állapotban. Ha az indítóakkumulátort hosszabb ideig nem használták, akkor egy megfelelő töltőberendezéssel fel kell tölteni.
- Ne rongálja meg az indítóakkumulátort. Az elektrolit (kénsav) kimarja a bőrt és a ruházatot – bő vízzel azonnal alaposan le kell mosni.
- Tartsa tisztán az indítóakkumulátort. Csak egy nedves kendővel törölje le. Közben ne használjon vizet, benzint, hígítószeret vagy hasonló anyagokat.
- Ne zárja rövidre a csatlakozópólusokat.

⚠ VIGYÁZAT! Rövidzárlat veszélye! Rövidzárlat elkerülése érdekében az akkumulátorról mindig a negatív kábelt (–) vegye le és tegye vissza először! Az akkumulátoron történő munkavégzés esetén az indítókulcsot mindig húzza ki!

1. Húzza ki az indítókulcsot.
2. Nyissa fel a motorházfedét.
3. Kösse össze az akkumulátorkábeleket az akkumulátor pólusaival.

ℹ TUDNIVALÓ Ügyeljen a polarításra:

- Piros kapocs = pozitív pólus (+)
- Fekete kapocs = negatív pólus (-)

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE MONTERINGSVEJLEDNING


Indholdsfortegnelse



1	Om denne monteringsvejledning	45
1.1	Symboler på forsiden	45
1.2	Symboler og signalord	45
2	Udpakning af plænetraktoren	45
3	Montering af plænetraktor	46
3.1	Montering af rattet (01)	46
3.2	Montering af førersædet (02, 03)	46
3.3	Montering af tempomatens betjeningsarm (04)	46
3.4	Montering af sideudkastskærmen (05 – 07)	46
3.5	Oliepåfyldning (08)	46
3.6	Tilslutning af startbatteri (09, 10)	46

1 OM DENNE MONTERINGSVEJLEDNING

- Den tyske udgave er den originale monteringsvejledning. Alle andre sprog er oversættelser af den originale monteringsvejledning.
- Overhold plænetraktorens brugsanvisning, når du betjener plænetraktoren.
- Opbevar monteringsvejledningen til senere brug, og giv den videre til en efterfølgende bruger.
- Læs og overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne i denne monteringsvejledning.
- Plænetrakterne leveres i forskellige udstyrsvarianter. Bemærk, at billederne kan afvige en smule fra originalen. Hvis du har problemer med at forstå beskrivelserne, bedes du henvende dig til et serviceværksted eller producenten.

1.1 Symboler på forsiden

Symbol	Betydning
	Læs denne monteringsvejledning omhyggeligt, før du monterer plænetraktoren, og udfør alt monteringsarbejde samvittighedsfuldt. Hvis du er i tvivl om noget ved monteringen, bedes du henvende dig til forhandleren eller producenten.

Symbol	Betydning
	Monteringsvejledning
	Brug ikke det benzindrevne apparat i nærheden af åben ild eller varme kilder.

1.2 Symboler og signalord

⚠ FARE! Indikerer en umiddelbar farlig situation, som, hvis den ikke undgås, er livsfarlig eller medfører alvorlige kvæstelser.

⚠ ADVARSEL! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan være livsfarlig eller medføre alvorlige kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

OBS! Indikerer en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingsskade.

i BEMÆRK Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

2 UDPAKNING AF PLÆNETRAKTOREN

Plænetraktoren leveres på en solid træpalle.

Stil pallen på et vandret underlag, når du pakker traktoren ud.

1. Fjern medfølgende dele og emballagematerialet.
2. Tag træbøjlen af forreste lægte (kun ved 20"-dæk).
3. Fjern de to træklodser.
4. Tag søm og skruer ud af brættet, eller bøj dem med en hammer, så de ikke beskadiger dækkene.
5. Skub traktoren fremad og ned af pallen.
6. Husk at sikre traktoren mod at rulle væk (f.eks. med stopklodser).

3 MONTERING AF PLÆNETRAKTOR

⚠ ADVARSEL! Fare ved ufuldstændig montering! Plænetraktoren må ikke betjenes, før den er monteret fuldstændigt! Udfør alt monteringsarbejde, der beskrives i monteringsvejledningen. Hvis du er i tvivl, skal du spørge en fagmand, om plænetraktoren er korrekt monteret, før du tager den i brug. Kontrollér, at alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger er tilstede og fungerer!

Før plænetraktoren kan tages i brug iht. brugsanvisningen, skal følgende monteringsarbejde udføres korrekt.

3.1 Montering af rattet (01)

1. Ret forhjulene ind til kørsel lige fremad.
2. Sæt spændemuffen (01/1) på ratstammen.
3. Sæt rattet (01/2) på spændemuffen.
Bemærk: Sørg for, at egeren peger hen mod føreren.
4. Sæt skiven (01/3) og fjederskiven (01/4) i.
5. Fastgør rattet (01/2) med sekskantbolten (01/5).
Bemærk: Overhold tilspændingsmomentet på 35 Nm +5 Nm. Brug en momentnøgle.
6. Sæt afdækningen (01/6) på.

3.2 Montering af førersædet (02, 03)

1. Tag akselsikringen (02/1) til sædet (02/3) af.
2. Træk akslen (02/2) ud.
3. Sæt sæder (02/3) og akslen sammen, og monter akselsikringen (02/1) igen.
4. Tilslut sædekontakten (03/1).
5. Fastgør kablet (03/2) til sædekontakten (03/1) med kabelbindere på beslaget (02/4).

3.3 Montering af tempomatens betjeningsarm (04)

1. Monter betjeningsarmen (04/1) til tempomaten med en indvendig sekskantskrue M5x20 og en skive.

3.4 Montering af sideudkastskærmen (05 – 07)

⚠ ADVARSEL! Fare i tilfælde af manglende eller beskadiget sideudkastskærm. Plænetraktoren må kun anvendes, hvis skærmen til sideudkastet er monteret. Hvis den ikke er monteret, er det forbudt at bruge plænetraktoren, da der er risiko for at komme i kontakt med klippeværkets knive. En beskadiget beskyttelsesanordning skal omgående udskiftes med en original reservedel.

1. Hold sideudkastskærmen ind mod klippeværkets udkaståbning (05/a).
2. Anbring fjederen på sideudkastskærmen og klippeværket (06/a).
3. Fastgør fjederen og sideudkastskærmen med en sikringsstift (06/b).
4. Lås sikringsstiften (07/a).

3.5 Oliepåfyldning (08)

OBS! Risiko for motorskader! Motoren leveres uden olie. Motoren ødelægges, hvis den tages i brug uden olie.

- Før du tager plænetraktoren i brug første gang, skal der fyldes olie på! Følg motorproducentens vejledning!

Brug en tragt eller et påfyldningsrør, når der fyldes olie på, så der ikke spildes olie på motoren, huset eller jorden.


1. Skru dækslet af oliepåfyldningsstudsden.
2. Fyld olie på, indtil oliestanden ligger mellem MIN og MAX på oliemålepinden.
Bemærk: Overopfild ikke motoren! Påfyldningsmængde: se motorproducentens vejledning.
3. Skru dækslet på oliepåfyldningsstudsden igen.

3.6 Tilslutning af startbatteri (09, 10)

Plænetraktoren leveres med startbatteri. Startbatteriet findes under motorhjelmen. Startbatteriet er altid opladet fra fabrikken.

⚠ ADVARSEL! Fare ved forkert håndtering af startbatteriet. Vær opmærksom på følgende punkter for at undgå risici, der kan opstå, hvis batteriet håndteres forkert!

- Startbatteriet må ikke opbevares i nærheden af åben ild, må ikke brændes eller stilles på radiatorer. Fare for eksplosion.
- Om vinteren skal startbatteriet opbevares i et køligt, tørt rum (10 – 15 °C). Batteriet må helst ikke opbevares ved temperaturer under frysepunktet.
- Lad ikke batteriet stå i længere tid uden at være ladet op. Hvis startbatteriet ikke benyttes over et længere tidsrum, skal det lades op med en egnet oplader.
- Ødelæg ikke startbatteriet. Elektrolytten (svovlsyre) ætser hud og tøj og skal straks vaskes af med rigeligt vand.
- Hold startbatteriet rent. Må kun tørres af med en tør klud. Der må ikke bruges vand, benzin, fortynder eller lignende!
- Kortslut ikke tilslutningspolerne.

 **FORSIGTIG! Fare for kortslutning!** For at undgå kortslutning skal minuskablet (-) altid tages af batteriet først og sættes på til sidst! Træk altid tændingsnøglen ud, når du arbejder på batteriet!

1. Træk tændingsnøglen ud.
2. Åbn motorhjelm.
3. Forbind batteriets kabler med batteriets tilslutningspoler.

 **BEMÆRK** Overhold polariteten:

- Rød klemme = pluspol (+)
- Sort klemme = minuspol (-)

ÖVERSÄTTNING AV MONTERINGSANVISNINGEN I ORIGINAL


Innehållsförteckning



1	Om denna monteringsanvisning	48
1.1	Symbol på titelsida.....	48
1.2	Teckenförklaring och signalord.....	48
2	Packa upp åkgräsklippare.....	48
3	Montera åkgräsklippare.....	49
3.1	Montera ratten (01).....	49
3.2	Montera förarsäte (02, 03).....	49
3.3	Montera tempomatens manöverspak (04)	49
3.4	Montera locket till sidoutkastet (05 – 07).....	49
3.5	Fylla på olja (08).....	49
3.6	Ansluta startbatteri (09, 10)	49

1 OM DENNA MONTERINGSANVISNING

- Den tyska versionen utgör originalmonteringsanvisningen. Alla andra språkversioner är översättningar av originalbruksanvisningen.
- Läs åkgräsklipparens bruksanvisning före användning.
- Förvara monteringsanvisningen för användningen och överlåt den även till nästa användare.
- Läs och beakta säkerhets- och varningsanvisningar i denna bruksanvisning.
- Åkgräsklipparna levereras i olika utrustningsvarianter. Observera att bilder kan avvika något från originalet. Vänd dig till en fackverkstad eller tillverkaren om du får några svårigheter med att förstå beskrivningarna.

1.1 Symbol på titelsida

Symbol	Betydelse
	Läs noggrant igenom denna monteringsanvisning innan åkgräsklipparen monteras och genomför alla monteringsarbeten med omsorg. Vänd dig med frågor eller oklarheter till en fackhandel eller till tillverkaren.

Symbol	Betydelse
	Monteringsanvisning
	Använd inte bensinredskap i närheten av öppen eld eller värmekällor.

1.2 Teckenförklaring och signalord

⚠ FARA! Anger en omedelbart farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personsador.

⚠ VARNING! Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personsador.

⚠ OBSERVERA! Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till mindre eller medelsvåra personsador.

OBS! Anger en situation, som om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

i ANMÄRKNING Speciella anvisningar för bättre förståelse och handhavande.

2 PACKA UPP ÅKGRÄSKLIPPARE

Åkgräsklipparen levereras på en solid träpall.

Ställ pallan på vågrätt underlag för upppackning av åkgräsklipparen.

1. Ta undan de medföljande delarna och förpackningsmaterialaet.
2. Ta bort träbygeln och den främre brädan (endast för 20"-däck).
3. Ta bort båda tråkklossarna.
4. Ta bort spik och skruvar ur brädan eller bocka ned dem med en hammare så att de inte kan skada däcken.
5. Skjut klipparen framåt ur pallan.
6. Säkra klipparen mot att rulla iväg (t.ex. med underläggskilar).

3 MONTERA ÅKGRÄSKLIPPARE

⚠ VARNING! Faror p.g.a. ofullständig montering! Åkgräsklipparen får inte användas förrän den är komplett monterad! Genomför alla monteringsarbeten som beskrivs i monteringsanvisningen. Fråga i tveksamma fall en fackman om monteringen har utförts korrekt innan maskinen tas i bruk! Kontrollera alla säkerhets- och skyddsanordningar så att de finns och är funktionsdugliga!

Innan åkgräsklipparen, enligt beskrivningen i bruksanvisningen, kan användas måste följande monteringsarbeten genomföras.

3.1 Montera ratten (01)

1. Sätt framhjulen rakt i färdriktningen.
2. Sätt spännhylsan (01/ 1) på styrstången.
3. Sätt ratten (01/ 2) på spännhylsan.
Anmärkning: Beakta positionen, ekern ska peka mot föraren.
4. Sätt in skivan (01/ 3) och tallriksfjädern (01/ 4).
5. Fäst ratten (01/ 2) med sexkantskruven (01/ 5).
Anmärkning: Beakta åtdragningsmomentet på 35 Nm +5 Nm. Använd en momentnyckel.
6. Sätt på skyddslocket (01/ 6).

3.2 Montera förarsäte (02, 03)

1. Ta bort axelns säkring (02/1) för sätet (02/3).
2. Dra ut axeln (02/2).
3. Stick in sätet (02/3) och axeln tillsammans och montera axelns säkring (02/1) igen.
4. Anslut sätets kontaktbrytare (03/1).
5. Fäst kontaktbrytarens (03/1) kabel (03/2) med kabelbindare i klaffen (02/4).

3.3 Montera tempomatens manöverspak (04)

1. Montera manöverspaken (04/1) för tempomaten med en insexskruv M5x20 och en bricka.

3.4 Montera locket till sidoutkastet (05 – 07)

⚠ VARNING! Faror vid uteblivet eller skadat lock till sidoutkast. Åkgräsklipparen får endast användas om locket till sidoutkast är monterat. Om det inte är monterat är det inte tillåtet att använda åkgräsklipparen, eftersom det finns risk för kontakt med klippanordningens knivar. En skadad skyddsanordning ska omgående bytas ut mot en original-reservdel.

1. Håll locket till sidoutkastet mot klippanordningens utkastöppning (05/a).
2. Häng in fjädern vid locket till sidoutkastet och klippanordningen (06/a).
3. Fixera fjädern och locket till sidoutkastet med ett säkringsstift (06/b).
4. Spärr säkringsstiftet (07/a).

3.5 Fylla på olja (08)

OBS! Risk för motorskador! Motorn är utan olja vid leveransen. Motorn förstörs om den tas i drift utan olja.

- Innan gräsklipparen tas i drift för första gången ska motorn fyllas med olja. Beakta motortillverkarens anvisning.

Använd en tratt eller ett påfyllningsrör för påfyllning av olja så att ingen olja spills på motorn, huset eller marken.

1. Skruva av locket från påfyllningsröret.
2. Fyll på olja tills oljenivån visas mellan MIN och MAX på oljestickan.
Anmärkning: Överfyll inte motorn! Fyllningsmängd: se motortillverkarens anvisningar.
3. Skruva på locket på påfyllningsröret.

3.6 Ansluta startbatteri (09, 10)

Ett startbatteri ingår i åkgräsklipparens leveransomfång.

Startbatteriet sitter under motorhuven.

Startbatteriet är alltid laddat vid leverans från fabrik.

⚠ VARNING! Fara vid felaktig hantering av startbatteriet! Beakta följande punkter för att undvika faror som skulle kunna uppstå vid felaktig hantering av batteriet!

- Startbatteriet får inte förvaras i omedelbar närhet av eld eller brännas eller ställas på värmeelement. Det föreligger explosionsrisk.
- Förvara startbatteriet för vinterförvaring i ett svalt och torrt utrymme (10 – 15°C). Temperaturer under fryspunkten bör undvikas vid förvaringen.
- Lämna inte startbatteriet oladdat under långa tider. Startbatteriet bör laddas med lämplig laddare om det inte används under en längre tid.
- Förstör inte startbatteriet. Elektrolyten (svavelsyra) orsakar frätskador på hud och kläder – tvätta genast av med mycket vatten.
- Håll startmotorns batteri rent. Torka av endast med en torr trasa. Använd inte vatten, bensin, förtunningsmedel eller liknande!
- Kortslut inte anslutningspolerna.

⚠ OBSERVERA! Risk för kortslutning! Dra alltid av minuskabeln (-) först från batteriet och anslut det sist för att undvika kortslutning! Ta alltid ur tändningsnyckeln vid arbeten på batteriet!

1. Ta ur tändningsnyckeln.
2. Öppna motorhuven.
3. Anslut batterikabeln till batteriets anslutningspoler.

i ANMÄRKNING Observera polariteten:

- röd klämma = pluspol (+)
- svart klämma = minuspol (-)

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE MONTERINGSANVISNINGEN


Innhold



1	Om denne monteringsanvisningen	51
1.1	Symboler på tittelsiden	51
1.2	Tegnforklaringer og signalord	51
2	Pakke ut plenraktoren	51
3	Montere plenraktoren	52
3.1	Monter rattet (01)	52
3.2	Monter føreriset (02, 03)	52
3.3	Montere tempomat-betjeningsspak (04)	52
3.4	Monter sideutkastluken (05 – 07)	52
3.5	Fylling av olje (08)	52
3.6	Koble til startbatteriet (09, 10)	52

1 OM DENNE MONTERINGSANVISNINGEN


- Den tyske versjonen er den originale monteringsanvisningen. Alle andre språkutgaver er oversettelse av den originale monteringsanvisningen.
- Følg plenraktorens bruksanvisning ved drift av plenraktoren.
- Du skal oppbevare monteringsanvisningen for fremtidig bruk og også gi denne videre til senere brukere.
- Les og følg sikkerhets- og varselhenvisingene i denne monteringsanvisningen.
- Plenraktoren leveres i forskjellige utstyrsvarianter. Vær oppmerksom på at bildene kan avvike litt fra originalen. Hvis du har problemer med å forstå beskrivelsene, henvend deg til et fagverksted eller produsenten.


1.1 Symboler på tittelsiden


Symbol	Betydning
	Før plenraktoren monteres skal du lese grundig gjennom denne monteringsanvisningen, og alle monteringsarbeider skal utføres nøyaktig. Ved spørsmål eller tvil knyttet til monteringen kan du spørre en forhandler eller produsenten.


Symbol	Betydning
	Monteringsveiledning
	Ikke bruk det bensindrevne apparatet i nærheten av åpen ild eller varmekilder.


1.2 Tegnforklaringer og signalord

 **FARE!** Viser til en umiddelbart farlig situasjon som fører til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

 **ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

 **FORSIKTIG!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderate personskader hvis den ikke unngås.

 **ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

 **MERK** Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

2 PAKKE UT PLENRAKTOREN

Plenraktoren leveres på en solid pall av tre.

Ved utpakking av traktoren settes pallen på et vannrett underlag.

- Fjern vedlagte deler og emballasjematerialer.
- Fjern trebøylene og den fremre sprossen (bare på 20-tommers dekk).
- Fjern begge treklossene.
- Fjern spikre og skruer fra brettet, eller slå inn disse med hammer slik at dekkene ikke kan skades.
- Skyv traktoren forover fra pallen.
- Sikre traktoren mot å rulle vekk (f.eks. med hjulklosser).

3 MONTERE PLENTRAKTOREN

⚠ ADVARSEL! Fare på grunn av ufullstendig montering! Plenraktoren må ikke drives før den er komplett montert. Utfør alle monteringsarbeidene beskrevet i monteringsanvisningen. Spør en fagmann om monteringen er riktig utført hvis du er i tvil før oppstart. Kontroller om alle sikkerhets- og verneinnretninger er på plass og fungerer!

Før plenraktoren kan tas i drift, slik det er beskrevet i bruksanvisningen, må følgende monteringsarbeider være utført på vellykket vis.

3.1 Monter rattet (01)

1. Still forhjulene rett i kjøreretningen.
2. Sett spennhylsen (01/1) på rattstammen.
3. Sett rattet (01/2) på spennhylsen.
Merk: *Vær oppmerksom på posisjonen, eken skal peke mot føreren.*
4. Sett i skiven (01/3) og tallerkenfjæren (01/4).
5. Fest rattet (01/2) med sekskantskruen (01/5).
Merk: *Overhold tiltrekkingmomentet på 35 Nm +5 Nm. Bruk en momentnøkkel.*
6. Sett på dekselet (01/6).

3.2 Monter føreraset (02, 03)

1. Ta av sikringen til akselen (02/1) på setet (02/3).
2. Trekk ut akselen (02/2).
3. Tre sete (02/3) og aksel sammen, og monter sikringen til akselen (02/1) igjen.
4. Koble til kontaktbryteren (03/1) på setet.
5. Fest kabelen (03/2) til kontaktbryteren (03/1) med kabelstrips på lasken (02/4).

3.3 Montere tempomat-betjeningspak (04)

1. Monter betjeningsspaken (04/1) for tempomat med en ubrakoskrue M5x20 og en skive.

3.4 Monter sideutkastluken (05 – 07)

⚠ ADVARSEL! Fare som følge av manglende eller skadet sideutkastluke. Plenraktoren må bare drives når sideutkastluken til sideutkastet er montert. Når den ikke er montert, er drift ikke tillatt fordi det er fare for å nå knivene i klippeaggregatet. En skadet verneinnretning skal straks skiftes ut med en original reservedel.

1. Hold sideutkastluken på utkaståpningen til klippeaggregatet (05/a).
2. Heng fjæren på sideutkastluken og klippeaggregatet (06/a).
3. Fjæren og sideutkastluken sikres med sikringsstift (06/b).
4. Lås sikringsstiften (07/a).

3.5 Fylling av olje (08)

⚠ ADVARSEL! Fare for motorskader! Motor er uten olje ved levering. Motoren ødelegges dersom den settes i drift uten olje.

- Før førstegangs idriftsettelse må motoren fylles med olje! Følg bruksanvisningen fra motorprodusenten for dette!

Bruk trakt eller fyllerør til å fylle på olje slik at du ikke tømmer olje på motoren, huset eller bakken.

1. Skru hetten av oljepåfyllingsstussen.
2. Fyll på olje til oljenivået kan avleses mellom MIN og MAX på oljepeilepinnen.
Merk: *Ikke fyll på for mye på motoren! Påfyllingsmengde: se veiledningen fra motorprodusenten.*
3. Skru hetten på oljepåfyllingsstusser.

3.6 Koble til startbatteriet (09, 10)


Startbatteriet inkluderes i leveransen av plenraktoren.

Startbatteriet befinner seg under motordekslet. Normalt er startbatteriet ladet fra fabrikk.

⚠ ADVARSEL! Fare pga. feil håndtering av startbatteriet! For å unngå farer som kan oppstå ved feil håndtering av batteriet, ta hensyn til de følgende punkter!

- Startbatteriet må ikke lagres, brukes eller settes bort i umiddelbar nærhet av åpen ild. Det er fare for eksplosjon.
- Oppbevar startbatteriet til vinterlagring i et kaldt, tørt rom (10 - 15 °C). Unngå temperaturer under frysepunktet under lagring.

- La startbatteriet ikke stå et lengre tidsrom uladd. Hvis startbatteriet ikke skal brukes over en lengre periode, skal det lades med en egnet lader.
- Du må ikke ødelegge startbatteriet. Elektrolitten (svovelsyre) forårsaker etsninger på hud og klær – vask umiddelbart med rikelige mengder vann.
- Hold startbatteriet rent. Tørk bare av med en tørr klut. Bruk ikke vann, bensin, fortynningsmiddel eller liknende for dette!
- Du må ikke kortslutte tilkoblingspolene.

 **FORSIKTIG! Kortslutningsfare!** For å unngå en kortslutning ta alltid først minuskabelen (-) av batteriet, og klem den alltid på som siste. Trekk alltid ut tenningsnøkkelen ved arbeider på batteriet.

1. Trekk ut tenningsnøkkelen.
2. Åpne motordekselet.
3. Koble batterikabelen på batteriets tilkoblingspoler.

 **MERK** Overhold polaritet:

- rød klemme = plusspol (+)
- svart klemme = minuspol (-)

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS



Sisällysluettelo


1	Tietoa tästä asennusohjeesta	54
1.1	Otsikkosivun symbolit	54
1.2	Merkkien selitykset ja huomiosanat ...	54
2	Ajoleikkurin purkaminen pakkauksesta	54
3	Ajoleikkurin asennus	55
3.1	Ohjauspyörän asennus (01)	55
3.2	Kuljettajanistuimen asennus (02, 03)	55
3.3	Tempomat-ohjausvivun asennus (04)	55
3.4	Sivuheitotorven luukun asennus (05 – 07).....	55
3.5	Öljyn täyttäminen (08).....	55
3.6	Käynnistysakun liitäntä (09, 10).....	55

1 TIETOA TÄSTÄ ASENNUSOHJEESTA

- Saksankielinen versio on alkuperäinen asennusohje. Kaikki muut kieliversiot ovat alkuperäisen asennusohjeen käännöksiä.
- Noudata ajoleikkuria käyttäessäsi ajoleikkurin käyttöohjetta.
- Säilytä asennusohje tulevia tarpeita varten ja luovuta se laitteen mukana seuraavalla käyttäjälle.
- Lue asennusohjeeseen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoitukset ja noudata niitä.
- Ajoleikkureihin on saatavana eri varusteluja. Huomaa, että ajoleikkurisi ei välttämättä ole aivan samanlainen kuin kuvissa. Jos sinulla on vaikeuksia kuvausten tulkitsemisessa, ota yhteyttä pätevään huoltokorjaamoon tai valmistajaan.

1.1 Otsikkosivun symbolit

Symboli	Merkitys
	Lue asennusohje huolellisesti ennen ajoleikkurin asentamista ja suorita kaikki asennustyöt huolellisesti. Jos sinulla on asennusta koskevia kysymyksiä, ota yhteyttä erikoisliikkeeseen tai valmistajaan.
	Asennusohje

Symboli	Merkitys
	Älä käytä bensiinillä toimivaa laitetta avotulen tai lämmönlähteiden läheisyydessä.

1.2 Merkkien selitykset ja huomiosanat

⚠ VAARA! Tarkoittaa välittömän vaaran aiheuttavaa tilannetta, joka aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠ VAROITUS! Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠ VARO! Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa lievän tai keskivaikean loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠ HUOMAUTUS! Tarkoittaa tilannetta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja, jos sitä ei vältetä.

ℹ HUOMAUTUS Lisätietoja laitteesta ja sen käytöstä.

2 AJOLEIKKURIN PURKAMINEN PAKKAUKSESTA

Ajoleikkuri toimitetaan tukevalle kuormalavalle pakattuna.

Sijoita kuormalava vaakasuoralle alustalle ajoleikkurin pakkauksesta purkamista varten.

1. Poista irralliset pakkausyksiköt ja pakkausmateriaali.
2. Poista puusanka ja eturima (vain 20"-renkaiden yhteydessä).
3. Poista molemmat puupölkyt.
4. Poista naulat ja ruuvit laudasta tai lyö se vararalla ympäri varoen kuitenkin vaurioittamasta renkaita.
5. Työnnä leikkuri eteenpäin pois kuormalavalta.
6. Estä leikkurin liikkuminen paikaltaan (esim. aluskiiloin).

3 AJOLEIKKURIN ASENNUS

⚠ VAROITUS! Puutteellisen asennuksen aiheuttama loukkaantumisvaara! Ajoleikkuria ei saa käyttää ennen kuin se on täysin valmiiksi asennettu! Suorita kaikki asennusohjeessa kuvatut asennusvaiheet. Jos olet epävarma, pyydä ennen laitteen käyttöönottoa ammattilaisen arvio siitä, onko asennus suoritettu oikein! Varmista, että kaikki turvalaitteet ja suojukset ovat paikallaan ja toimivat asianmukaisesti!

Ennen kuin ajoleikkurin voi ottaa käyttöön käyttöohjeen mukaisesti, on suoritettava seuraavat asennustyöt.

3.1 Ohjauspyörän asennus (01)

- Käännä etupyörät suoraan ajoasentoon.
- Laita kiristysholkki (01/1) ohjauspylvääseen.
- Laita ohjauspyörä (01/2) kiristysholkkiin.
Huomautus: *Huomaa oikea asento: puolan on osoitettava kuljettajaa kohti.*
- Laita aluslevy (01/3) ja lautasjousi (01/4) paikalleen.
- Kiinnitä ohjauspyörä (01/2) kuusioruuvilla (01/5).
Huomautus: *Käytettävä kiristysmomentti on 35 Nm + 5 Nm. Käytä momenttiavainta.*
- Laita suojus (01/6) paikalleen.

3.2 Kuljettajanistuimen asennus (02, 03)

- Poista istuimen (02/3) akselin (02/1) varmistus.
- Vedä akseli (02/2) ulos.
- Pujota akseli istuimeen (02/3) ja asenna akselin varmistin (02/1) takaisin.
- Liitä istuimen kosketin (03/1).
- Kiinnitä koskettimen (03/1) kaapeli (03/2) nipusiteillä kielekkeeseen (02/4).

3.3 Tempomat-ohjausvivun asennus (04)

- Asenna Tempomat-ohjausvipu (04/1) kuusioruuvilla M5x20 ja aluslevyllä.

3.4 Sivuheittotorven luukun asennus (05 – 07)

⚠ VAROITUS! Puuttuvan tai vaurioituneen sivuheittotorven luukun aiheuttamia vaaroja. Ajoleikkuria saa käyttää vain, kun sivuheittotorven luukku on asennettu. Jos sitä ei ole asennettu, käyttö on kielletty, sillä silloin on leikkuukoneiston terät ovat liikaa esillä. Jos suojus vaurioituu, sen tilalle on vaihdettava välittömästi alkupe- räisvaraosa.

- Pidä sivuheittotorven luukku leikkuukoneiston heittoaukon kohdalla (05/a).
- Ripusta jousi sivuheittotorven ja leikkuukoneistoon (06/a).
- Kiinnitä jousi ja sivuheittotorven luukku kääntösokalla (06/b).
- Lukitse kääntösokka (07/a).

3.5 Öljyn täyttäminen (08)

HUOMAUTUS! Moottorivaurioiden vaara! Moottorissa ei toimitustilassa ole öljyä. Moottori tuhoutuu, jos se otetaan käyttöön ilman öljyä.

- Ennen ensimmäistä käyttökertaa moottoriin on täytettävä öljyä! Noudata moottorivalmistajan ohjeita!

Käytä öljyn täyttämiseen sopivaa suppiloa tai täyttöputkea, jotta öljyä ei pääse roiskumaan moottoriin, koteloon tai maahan.

- Kierrä öljyn täyttöistukan korkki auki.
- Täytä öljyä, kunnes öljyn taso on öljytikun MIN- ja MAX-merkintöjen välissä.
Huomautus: *Älä täytä moottoriin liikaa öljyä! Täyttömäärä: ks. moottorivalmistajan ohje.*
- Kierrä korkki takaisin öljyn täyttöistukkaan.

3.6 Käynnistysakun liitäntä (09, 10)

Käynnistysakku sisältyy ajoleikkurin toimitukseen. Käynnistysakku on konepellin alla. Käynnistysakku on ladattu tehtaalla.

⚠ VAROITUS! Käynnistysakun virheellisen käsittelyn aiheuttama vaara! Akun virheellisestä käsittelystä aiheutuvien mahdollisten vaarojen välttämiseksi noudata seuraavia ohjeita!

- Käynnistysakkua ei saa säilyttää avotulen välittömässä läheisyydessä, eikä sitä saa polttaa palaa tai asettaa lämmityslaitteen päälle. Räjähdyksivaara.

- Varastoi käynnistysakku talvisäilytyksen ajaksi viileään, kuivaan paikkaan (+10–15 °C). Jäätymispistettä kylmempiä lämpötiloja on vältettävä varastoinnin aikana.
- Älä anna käynnistysakun olla pitkiä aikoja lataamattomana. Jos käynnistysakkua ei ole käytetty pitkään aikaan, se on ladattava sopivalla laturilla.
- Älä vaurioita käynnistysakkua. Elektrolyytti (rikkihappo) on syövyttävää – jos sitä pääsee iholle tai vaatteille, huuhtelee se välittömästi pois runsaalla vedellä.
- Pidä käynnistysakku puhtaana. Puhdista sitä vain kuivalla liinalla pyyhkimällä. Älä käytä puhdistamiseen vettä, bensiiniä, liuotetta tai muuta vastaavaa!
- Älä kytke napoja oikosulkuun.

⚠ VARO! Oikosulkuvaara! Oikosulun välttämiseksi irrota aina ensin miinuskaapeli (–) akusta ja liitä se ensimmäisenä! Poista avain aina virtalukosta akkua koskevien töiden ajaksi!

1. Poista avain virtalukosta.
2. Avaa konepelti.
3. Liitä akkukaapeli akun napoihin.

f HUOMAUTUS Ota huomioon napaisuus:

- punainen liitin = plusnapa (+)
- musta liitin = miinusnapa (–)

ALGUPÄRASE MONTAAŽIJUHENDI TÕLGE



Sisukord


1	Selle montaažijuhendi kohta	57
1.1	Tiitellehel olevad sümbolid.....	57
1.2	Sümbolite ja märksõnade seletus.....	57
2	Murutraktori lahtipakkimine	57
3	Murutraktori monteerimine	58
3.1	Rooli paigaldamine (01).....	58
3.2	Juhiistme paigaldamine (02, 03).....	58
3.3	Kiirusehoidiku juhthoova paigaldamine (04)	58
3.4	Külgväljaviskeklapi paigaldamine (05 – 07).....	58
3.5	Õli lisamine (08).....	58
3.6	Starteriaku ühendamine (09, 10)	58

1 SELLE MONTAAŽIJUHENDI KOHTA

- Saksakeelne versioon on algupärane montaažijuhend. Kõik teised keeleversioonid on algupärase montaažijuhendi tõlked.
- Järgige murutraktori kasutamisel murutraktori kasutusjuhendit.
- Hoidke montaažijuhend alles, et saaksite seda ka edaspidi lugeda, ning andke see edasi ka seadme järgmisele kasutajale.
- Lugege kindlasti selles montaažijuhendis olevaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.
- Murutraktoreid pakutakse eri varustusvariantidena. Arvestage, et pildid võivad originaalist veidi erineda. Kui teil tekib kirjeldustest arusaamisega raskusi, pöörduge mõnda töökotta või tootja poole.

1.1 Tiitellehel olevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
	Lugege see montaažijuhend enne murutraktori monteerimist tähelepanelikult läbi ja tehke kõiki montaažitöid teadlikult. Kui teil on montaaži kohta küsimusi või kahtlusi, pöörduge edasimüüja või tootja poole.
	Montaažijuhend

Sümbol	Tähendus
	Ärge kasutage bensiiniseadet lahtisele tule ega kuumusallikate läheduses.

1.2 Sümbolite ja märksõnade seletus

⚠ OHT! Tähistab vahetult ohtlikku olukorda, mille eiramine toob kaasa surmava või raske vigastuse.

⚠ HOIATUS! Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa surmava või raske vigastuse.

⚠ ETTEVAATUST! Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa kerge või mõõduka vigastuse.

⚠ TÄHELEPANU! Tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa materiaalse kahju.

ℹ MÄRKUS Erijuhised arusaamise ja käsitsemise parandamiseks.

2 MURUTRAKTORI LAHTIPAKKIMINE

Murutraktor tarnitakse tugeval puitalusel.

Traktori lahtipakkimiseks pange alus lahtipakkimiseks horisontaalsele pinnale.

1. Eemaldage tarvikukomplekt ja pakkematerjalid.
2. Eemaldage puitraam ja eesmine latt (ainult 20-tolliste rehvidega).
3. Eemaldage mõlemad puitklotsid.
4. Eemaldage lauast naelad ja kruvid või lööge need haamriga niiviisi sisse, et rehvid kahjustada ei saaks.
5. Lükake traktor suunaga ettepoole aluselt maha.
6. Kindlustage traktor veeremise vastu (nt tõkisingadega).

3 MURUTRAKTORI MONTEERIMINE

⚠ HOIATUS! Mittetäielik monteerimine on ohtlik! Murutraktorit ei tohi kasutada, kui see pole täielikult monteeritud! Tehke kõik montaažijuhendi kirjeldatavad montaažitööd. Kahtluse korral küsige enne traktori kasutamist mõnelt spetsialistilt, kas montaaž on tehtud õigesti! Kontrollige kõigi kaitseseadiste olemasolu ja toimimist!

Enne murutraktori kasutama hakkamist kooskõlas kasutusjuhendiga tuleb teha järgmised montaažitööd.

3.1 Rooli paigaldamine (01)

1. Sättige esirattad sõidusuunas otseasendisse.
 2. Asetage kinnitushülss (01/1) roolisambale.
 3. Asetage rooliratas (01/2) kinnitushülssile.
- Märkus:** Jälgige asendit, kodar peab näitama juhi suunas.

4. Paigaldage seib (01/3) ja taldrikvedru (01/4).
5. Kinnitage rooliratas (01/2) kuuskantkruviga (01/5).

Märkus: Pidage kinni pingutusmomendist 35 Nm +5 Nm. Kasutage momentvõtit.

6. Paigaldage kate (01/6).

3.2 Juhiistme paigaldamine (02, 03)

1. Võtke istme (02/3) teljekinnitus (02/1) ära.
2. Tõmmake telg (02/2) välja.
3. Pange iste (02/3) ja telg kokku ning pange teljekinnitus (02/1) tagasi.
4. Ühendage istme kontaktlüliti (03/1) tagasi.
5. Kinnitage kontaktlüliti (03/1) kaabel (03/2) kaablikõidiste abil aasale (02/4).

3.3 Kiirusehoidiku juhthoova paigaldamine (04)

1. Paigaldage kiirusehoidiku juhthoob (04/1), kasutades sisekuuskantkrugi M5 x 20 ja seibi.

3.4 Külgväljaviskeklapi paigaldamine (05 – 07)

⚠ HOIATUS! Puuduv või kahjustunud külgväljaviskeklapp põhjustab ohte. Murutraktorit tohib kasutada ainult siis, kui on paigaldatud külgväljaviske klapp. Kui seda ei ole paigaldatud, ei ole kasutamine lubatud, sest vastasel juhul on löikemehhanismi teradega kokkupuutumise oht. Kahjustunud kaitseseadis tuleb kohe asendada originaalvaruosaga.

1. Hoidke külgväljaviskeklappi löikemehhanismi väljaviskeavas (05/a).
2. Asetage külgväljaviskeklapile ja löikemehhanismile vedru (06/a).
3. Kinnitage vedru ja külgväljaviskeklapp kinnitustihvtiga (06/b).
4. Lukustage kinnitustihvt (07/a).

3.5 Õli lisamine (08)

TÄHELEPANU! Mootorikahjustuste oht!

Mootor tarnitakse ilma õlita. Mootori kasutamisel ilma õlita saab mootor kahjustada.

- Enne esimest kasutamist tuleb mootorisse valada õli! Järgige selle juures mootori tootja juhendit!

Kasutage õli lisamiseks sobivat letrit või täitortu, et õli ei satuks mootorile, korpusele või maha.

1. Keerake õlitäiteavalt kork maha.
2. Lisage õli, kuni õlitase on õlimõõtevardal tähiste MIN ja MAX vahel.

Märkus: Ärge valage mootorisse liiga palju õli! Täitekogus: vt mootori tootja juhendit.

3. Keerake kork uuesti õlitäiteavale.

3.6 Starteriaku ühendamine (09, 10)

Murutraktori tarnekomplektis on starteriaku.

Starteriaku asub mootorikatte all.

Starteriaku on tehases laetud.

⚠ HOIATUS! Starteriaku vale käitlemine on ohtlik! Aku vales käitlemisest tulenevate ohtude vältimiseks järgige allolevaid punkte!

- Starteriakut ei tohi hoida lahtise tule vahetus läheduses, põletada ega asetada küttekehadele. Plahvatusoht.
- Hoidke staeteriakut talvel jahedas ja kuivas ruumis (10–15 °C). Hoiustamise ajal tuleb vältida alla külmuspunkti jäävaid temperatuure.

- Ärge jätke starteriakut pikemaks ajaks laadimata olekusse. Kui starteriakut ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb seda sobiva laadijaga laadida.
- Ärge hävitage starteriakut. Elektrolüüt (väävelhape) põhjustab nahal ja riietel söövitust – loputage kohe veega maha.
- Hoidke starteriakut puhtana. Pühkige seda ainult kuiva lapiga. Ärge kasutage vett, bensiini, lahustit ega muud sarnast!
- Ärge lühistage ühenduspooluseid.

⚠ ETTEVAATUST! **Lühiseoht!** Lühiseohtu vältimiseks tuleb alati miinuskaabel (-) esimesena eemaldada ning viimasena tagasi ühendada! Aku juures töötamise ajal eemaldage alati süütevõti!

1. Keerake süütevõti välja.
2. Avage mootorikate.
3. Ühendage akukaabel aku ühenduspoolustega.

i MÄRKUS Jälgige poolsust:

- Punane klemm = plusspoolus (+)
- Must klemm = miinuspoolus (-)

ORIGINALIOS MONTAVIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS




Turinys

1	Apie šią montavimo instrukciją.....	60
1.1	Tituliniame puslapyje esantys simboliai	60
1.2	Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai.....	60
2	Vejos pjovimo traktoriaus išpakavimas	60
3	Vejos pjovimo traktoriaus montavimas.....	61
3.1	Vairo montavimas (01).....	61
3.2	Vairuotojo sėdynės montavimas (02, 03).....	61
3.3	„Tempomat“ valdymo svirties montavimas (04).....	61
3.4	Šoninio išmetimo sklendės montavimas (05 – 07).....	61
3.5	Alyvos pripildymas (08).....	61
3.6	Starterio akumuliatorių baterijos prijungimas (09, 10).....	62

1 APIE ŠIĄ MONTAVIMO INSTRUKCIJĄ

- Vokiška versija yra originali montavimo instrukcija. Visos kitos kalbų versijos yra originalios montavimo instrukcijos vertimai.
- Norėdami eksploatuoti vejos pjovimo traktorių, laikykitės vejos pjovimo traktoriaus naudojimo instrukcijos.
- Išsaugokite montavimo instrukciją tolesniam naudojimui ir perduokite ją ir kitiems naudotojams.
- Perskaitykite ir laikykitės šioje montavimo instrukcijoje pateiktų saugos ir įspėjamųjų nurodymų.
- Vejos pjovimo traktoriai pristatomi įvairių įrangos variantų. Atkreipkite dėmesį į tai, kad pavaišklėliai gali šiek tiek skirtis nuo originalo. Jei kiltų sunkumų suprasti aprašymus, kreipkitės į specializuotas dirbtuves arba į gamintoją.

1.1 Tituliniame puslapyje esantys simboliai

Simbolis	Reikšmė
	Prieš montuodami vejos pjovimo traktorių, perskaitykite šią montavimo instrukciją. Iškilus klausimų arba neaiškumų dėl montavimo, kreipkitės į savo prekybos atstovą arba gamintoją.
	Montavimo instrukcija
	Neekspluatuokite benzininio įrenginio šalia atviros liepsnos arba šilumos šaltinių.

1.2 Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai

⚠ PAVOJUS! Nurodo gresiančią pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ATSARGIAI! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

⚠ DĖMESIO! Nurodo situaciją, kurios neišvengus galima materialinė žala.

ℹ NUORODA Specialios nuorodos dėl geresnio suprantamumo ir valdymo.

2 VEJOS PJOVIMO TRAKTORIAUS IŠPAKAVIMAS

Vejos pjovimo traktorių pristatomas ant tvirto medinio padėklo.

Norėdami išpakuoti traktorių, pastatykite padėklą ant horizontalaus pagrindo.

1. Pašalinkite kartu supakuotas dalis ir pakavimo medžiagas.
2. Pašalinkite medinę apkaabą ir priekinę juostelę (tik esant 20" padangoms).
3. Pašalinkite abi medines trinkeles.

- Pašalinkite iš lentos vinis ir varžtus arba plak-tuku juos įkalkite taip, kad negalėtų būti pa-žeistos padangos.
- Nustumkite traktorių į priekį iš padėklo.
- Apsaugokite traktorių nuo nuriedėjimo (pvz., atraminėmis trinkelėmis).

3 VEJOS PJOVIMO TRAKTORIAUS MONTAVIMAS

⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojai nevisiškai sumonta-vus! Draudžiama eksploatuoti vejos plovimo trak-torių, kol jis iki galo nesumontuotas! Atlikite visus montavimo instrukcijoje aprašytus montavimo darbus. Iškilus abejonų, prieš eksploatacijos pra-džią pasiteiraukite specialisto, ar buvo tinkamai sumontuota! Patikrinkite visus saugos ir apsaugi-nius įtaisus, ar jie yra ir veikia!

Prieš tai, kol galėsite pradėti eksploatuoti vejos plovimo traktorių, kaip aprašyta naudojimo ins-trukcijoje, sėkmingai turite atlikti toliau nurodytus montavimo darbus.

3.1 Vairo montavimas (01)

- Nustatykite priekinius ratus tiesiai važiavimo kryptimi.
- Uždėkite įtempimo įvorę (01/1) ant vairo kolo-nėlės.
- Uždėkite vairą (01/2) ant įtempimo įvorės.
Nuoroda: *Atkreipkite dėmesį į padėtį. Stipi-nas turi būti nukreiptas į vairuotoją.*
- Įstatykite diską (01/3) ir lėkštinę spyruoklę (01/4).
- Pritvirtinkite vairą (01/2) šešiabriauniu varžtu (01/5).
Nuoroda: *Laikykites 35 Nm +5 Nm priverži-mo momento. Naudokite dinamometrinių rak-tą.*
- Uždėkite uždangalą (01/6).

3.2 Vairuotojo sėdynės montavimas (02, 03)

- Ištraukite sėdynės (02/3) ašies (02/1) fiksato-rių.
- Ištraukite ašį (02/2).
- Įstatykite kartu sėdynę (02/3) ir ašį bei vėl su-montuokite ašies (02/1) fiksatorių.
- Prijunkite sėdynės kontaktinį jungiklį (03/1).
- Pritvirtinkite kontaktinio jungiklio (03/1) kabelį (03/2) kabelių rišikliais prie plokštelės (02/4).

3.3 „Tempomat“ valdymo svirties montavimas (04)

- Pritvirtinkite „Tempomat“ valdymo svirtį (04/1) varžtu su vidiniu šešiabriauniu M5x20 ir po-veržle.

3.4 Šoninio išmetimo sklendės montavimas (05 – 07)

⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojus dėl trūkstamos arba pažeistos šoninio išmetimo sklendės. Vejos plovimo traktorių galima eksploatuoti tik tada, jei šoninio išmetimo funkcijai sumontuota išmetimo sklendė. Jei ji nesumontuota, eksploatuoti drau-džiama, nes kyla pavojus įkišti rankas į plovimo mechanizmo peilius. Pažeistą apsauginį įtaisą nedelsdami pakeiskite originalia atsargine dalimi.

- Laikykite šoninio išmetimo sklendę prie pjovi-mo mechanizmo išmetimo angos (05/a).
- Užkabinkite spyruoklę ant šoninio išmetimo sklendės ir plovimo mechanizmo (06/a).
- Užfiksuokite spyruoklę ir šoninio išmetimo sklendę fiksavimo kaiščiu (06/b).
- Užfiksuokite fiksavimo kaištį (07/a).

3.5 Alyvos pripildymas (08)

⚠️ DĖMESIO! Variklio pažeidimo pavojus! Vari-klis pristatomas be alyvos. Variklis sugadinamas, kai jis pradedamas eksploatuoti be alyvos.

- Prieš pirmą kartą pradedant eksploatuoti, į variklį reikia pripildyti alyvos! Apie tai žr. vari-kliaus gamintojo instrukciją!

Alyvai pilti naudokite tinkamą piltuvą arba pildy-mo vamzdį, kad alyvos neužpiltumėte ant variklio, korpuso arba žemės.

- Nusukite nuo alyvos pripildymo atvamzdžio gaubtelį.
- Pilkite alyvą, kol jos lygis alyvos rodyklėje bus tarp žymų MIN ir MAX.
Nuoroda: *Neperpildykite variklio! Pripildymo kiekis: žr. variklio gamintojo pateiktą instruk-ciją.*
- Vėl užsukite gaubtelį ant alyvos pripildymo atvamzdžio.

3.6 Starterio akumuliatorių baterijos prijungimas (09, 10)

Į vejos pjovimo traktoriaus komplektaciją įeina starterio akumuliatorių baterija.

Starterio akumuliatorių baterija yra po variklio gaubtu.

Iš esmės starterio akumuliatorių baterija pristatoma įkrauta gamykloje.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus dėl netinkamos elgsenos su starterio akumuliatorių baterija! Norėdami išvengti pavojų, kurių gali kilti netinkamai naudojant akumuliatorių bateriją, atkreipkite dėmesį į tolesnius punktus!

- Starterio akumuliatorių baterijos negalima laikyti šalia atviros ugnies, jos deginti arba dėti ant šildytuvų. Kyla sprogimo pavojus.
- Žiemą starterio akumuliatorių bateriją laikykite vėsioje, sausoje patalpoje (10–15 °C). Laikydami venkite žemesnės nei užšalimo taško temperatūros.
- Nepalikite starterio akumuliatorių baterijos ilgesnį laiką neįkrautos. Jei starterio akumuliatorių baterija ilgesnį laiką nebuvo naudojama, ją reikia įkrauti tinkamu įkrovikliu.
- Nesugadinkite starterio akumuliatorių baterijos. Elektrolitas (sieros rūgštis) nudegina odą ir drabužius – nedelsdami nuplaukite dideliu kiekiu vandens.
- Starterio akumuliatorių baterija turi būti švari. Nuvalykite tik sausa šluoste. Nenaudokite vandens, benzino, skiediklių ir t.!
- Jungiamųjų polių trumpai nesujunkite.

⚠ ATSARGIAI! Trumpojo jungimo pavojus! Norėdami išvengti trumpojo jungimo, visada iš pradžių atjunkite ir po to vėl paskutinį prijunkite akumuliatorių baterijos neigiamą gnybtą (-)! Atlikdami darbus prie akumuliatorių baterijos, visada ištraukite uždegimo raktelį!

1. Ištraukite uždegimo raktelį.
2. Atidarykite variklio gaubtą.
3. Prijunkite akumuliatorių baterijos kabelį prie akumuliatorių baterijos jungiamųjų polių.

i NUORODA Atsižvelkite į poliškumą:

- Raudonas gnybtas = teigiamas polius (+)
- Juodas gnybtas = neigiamas polius (-)

ORIĢINĀLĀS MONTĀŽAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS


Saturs

1	Informācija par šo salikšanas instrukciju..	63
1.1	Simboli titullapā.....	63
1.2	Zīmju skaidrojums un signālvārdi	63
2	Mauriņa traktora izsaiņošana	64
3	Mauriņa traktora montāža	64
3.1	Stūres rata montāža (01).....	64
3.2	Vadītāja sēdekļa montāža (02, 03)....	64
3.3	Kruīza kontroles vadības sviras montāža (04).....	64
3.4	Sānu izsviešanas vāka montāža (05 – 07).....	64
3.5	Eļļas uzpilde (08)	64
3.6	Startera akumulatora pieslēgšana (09, 10)	65

1 INFORMĀCIJA PAR ŠO SALIKŠANAS INSTRUKCIJU

- Vācu valodā izdotā versija ir oriģinālā salikšanas instrukcija. Visas pārējās dokumentu versijas citās valodās ir oriģinālās salikšanas instrukcijas tulkojumi.
- Mauriņa traktora ekspluatācijā ņemiet vērā mauriņa traktora lietošanas pamācību.
- Katram gadījumam, saglabājiet salikšanas instrukcijas un nododiet tās nākamajiem īpašniekiem.
- Izlasiet un ievērojiet šajā salikšanas instrukcijā sniegtos drošības un brīdinājuma norādījumus.
- Mauriņa traktori tiek piegādāti vairākās atšķirīgās komplektācijās. Lūdzu, ņemiet vērā, ka attēls var nedaudz atšķirties no oriģināla. Ja jums rodas grūtības saprast aprakstus, tad, lūdzu, sazinieties ar specializētu darbnīcu vai ar ražotāju.

1.1 Simboli titullapā

Simbols	Skaidrojums
	Pirms mauriņa traktora salikšanas, rūpīgi iepazīstieties ar šo salikšanas instrukciju un secīgi veiciet visus salikšanas darbus. Ar salikšanu saistīto jautājumu un neskaidrību gadījumā, sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju.
	Montāžas instrukcija
	Neizmantojiet benzīna ierīci atklātu liesmu vai karstuma avotu tuvumā.

1.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi

⚠ BĪSTAMI! Norāda uz tiešu, bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iestāsies nāve vai gūsiet smagas traumas.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, var iestāties nāve vai iespējams gūt smagas traumas.

⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams gūt vieglas vai vidēji smagas traumas.

⚠ UZMANĪBU! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams materiālo zaudējumu risks.

ℹ NORĀDĪJUMS Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

2 MAURIŅA TRAKTORA IZSAIŅOŠANA

Mauriņa traktors tiks piegādāts uz izturīgas koka paletes.

Lai izpakotu traktoru, novietojiet paleti uz horizontālas virsmas.

1. Noņemiet iesaiņojamos materiālus.
2. Noņemiet koka aizsargu un priekšējo brusu (tikai ar 20" riepām).
3. Noņemiet abus koka klučus.
4. Izvelciet no pamatnes naglas un skrūves vai arī iesietiet tās ar āmuru tā, lai nevarētu sabojāt riepas.
5. Pārvietojiet traktoru uz paletes priekšpusi.
6. Nodrošiniet traktoru pret ripošanu (piem., riteņu atbalstītājiem).

3 MAURIŅA TRAKTORA MONTĀŽA

⚠ BRĪDINĀJUMS! Nepilnīga salikšana ir bīstama! Mauriņa traktoru nedrīkst izmantot, pirms tā pilnīgas salikšanas! Izpildiet visus salikšanas instrukcijā aprakstītos montāžas darbus. Pirms izmantošanas uzsākšanas, pārjautājiet speciālistam, vai salikšana ir notikusi pareizi! Pārbaudiet, vai visas drošībai un aizsardzībai paredzētās ierīces ir uzstādītas un tās būtu darba kārtībā!

Pirms mauriņa traktora ekspluatācijas uzsākšanas atbilstoši lietošanas instrukcijā aprakstītajām instrukcijām, ir nepieciešams pabeigt turpmāk tekstā uzskaitītos salikšanas darbus.

3.1 Stūres rata montāža (01)

1. Novietojiet priekšējos riteņus paralēli braukšanas virzienam.
2. Ievietojiet nostiprinātājbuksi (01/1) uz stūres statņa.
3. Uzlieciet stūres ratu (01/2) uz nostiprinātājbukšes.
Norādījums: *levērojiet novietojumu, spieķiem jābūt vērstiem vadītāja virzienā.*
4. Uzlieciet paplāksni (01/3) un šķīvjatsperi (01/4).
5. Nostipriniet stūres ratu (01/2) ar sešstūrgalvas skrūvi (01/5).
Norādījums: *levērojiet 35 Nm +5 Nm griezes momentu. Izmantojiet dinamometrisko atslēgu.*
6. Uzlieciet vāciņu (01/6).

3.2 Vadītāja sēdekļa montāža (02, 03)

1. Izņemiet sēdekļa (02/1) asi (02/3) no aizsargapvalka.
2. Izņemiet asi (02/2).
3. Savienojiet sēdekli (02/3) un asi un ievietojiet atpakaļ ass aizsargapvalku (02/1).
4. Pievienot sēdeklim kontaktslēdzi (03/1).
5. Kontaktslēdža (03/1) kabeli (03/2) savienot ar kabeļu savienojumu pie paliktņa (02/4).

3.3 Kruīza kontroles vadības sviras montāža (04)

1. Pievienot kruīza kontroles sviru (04/1) ar iekšējo sešstūrgalvas skrūvi M5 x 20 un paplāksni.

3.4 Sānu izvīšanas vāka montāža (05 – 07)

⚠ BRĪDINĀJUMS! Gadījumā, ja nav uzstādīts vai ir bojāts sānu izvīšanas vāks, iespējamas bīstamas situācijas. Mauriņa traktoru drīkst izmantot tikai tad, ja tam ir uzstādīts sānu izvīšanas vāks izvīšanai uz sāniem. Ja tas nav uzstādīts, traktora ekspluatācija nav atļauta, jo šādi pastāv risks saskarties ar plaušanas mehānisma nažiem. Bojātā aizsargaprīkojuma detaļa nekavējoties ir jānomaina ar oriģinālu rezerves daļu.

1. Sānu izvīšanas vāks turiet pret plaušanas mehānisma atveri (05/a).
2. Uzstādiet atsperi uz sānu izvīšanas vāka un plaušanas mehānisma (06/a).
3. Atspere un sānu izvīšanas mehānisma fiksācijai izmantojiet drošības tapiņu (06/b).
4. Nofiksējiet drošības tapiņu (07/a).

3.5 Eļļas uzpilde (08)

UZMANĪBU! Motora bojājumu risks! Motors tiek piegādāts bez eļļas. Motoru iedarbinot bez eļļas, tas tiks sabojāts.

- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas motorā ir jāiepilda eļļa! Ievērojiet norādījumus motora ražotāja instrukcijā!

Eļļas iepildīšanai izmantojiet piemērotu piltuvi vai uzpildes cauruli, lai eļļa nenokļūtu uz motora, tā korpusa vai uz zemes.

1. Noskrūvējiet eļļas iepildes atveres vāciņu.
2. Iepildiet eļļu līdz eļļas līmenis uz eļļas mērstieņa ir starp atzīmēm MIN un MAX.

Norādījums: *Neiepildiet motorā pārāk daudz*

eļļas! Tilpums — skatiet motora ražotāja instrukcijā.

- Uzskrūvējiet atpakaļ eļļas iepildes atveres vāciņu.

3.6 Startera akumulatora pieslēgšana (09, 10)

Startera akumulators ir iekļauts mauriņa traktora piegādes komplektācijā.

Akumulators atrodas zem motora pārsega.

Pamatā startera akumulators ir uzlādēts jau rūpnīcā.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Nepareiza apiešanās ar akumulatoru ir bīstama! Lai izvairītos no riska, kas var rasties nepareizi rīkojoties ar akumulatoru, lūdzu ievērojiet šādus nosacījumus!

- Startera akumulators nedrīkst atrasties atklātas liesmas tuvumā, to nedrīkst dedzināt un novietot sildītāju tuvumā. Pastāv eksplozijas risks.
- Ziemā uzglabājiet startera akumulatoru vēsā, sausā telpā (10 - 15 °C). Uzglabāšanas laikā jāizvairās no sasaluma temperatūras.
- Neatstājiet startera akumulatoru ilgstoši neuzlādētu. Tad, kad startera akumulators ilgāku laiku netiek lietots, to vajadzētu uzlādēt, izmantojot piemērotu uzlādes ierīci.
- Nebojāt startera akumulatoru. Elektrolīts (sērskābe) ir kodīgi ādai un apģērbam — nekavējoties nomazgāt ar lielu daudzumu ūdens.
- Turiet startera akumulatoru tīru. Tikai noslaukiet ar sausu drānu. Neizmantojot ūdeni, benzīnu, šķīdinātāju vai ko tam līdzīgu!
- Nesaslēgt pretējos polus.

⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Īssavienojuma risks! Lai izvairītos no īssavienojuma, vienmēr pirmo atvienojiet un pēdējo pievienojiet negatīvo (-) strāvas kabeli. Ar bateriju strādājiet tikai pie izņemtas aizdedzes atslēgas!

- Izņemiet aizdedzes atslēgu.
- Atveriet motora pārsegu.
- Pievienojiet baterijas kabeli pie baterijas polu pieslēgvietām.

ℹ NORĀDĪJUMS Ievērojiet polaritāti:

- Sarkanais pieslēgs = pozitīvais pols (+)
- Melnais pieslēgs = negatīvais pols (-)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ

Съдържание

1	Към тази инструкция за монтаж.....	66
1.1	Символи на началната страница....	66
1.2	Разяснения на условните обозначения и сигналните думи.....	66
2	Разопаковане на трактора за косене....	67
3	Монтиране на трактора за косене.....	67
3.1	Монтиране на волана (01).....	67
3.2	Монтиране на седалката на водача (02, 03).....	67
3.3	Монтиране на темпомат лоста (04).....	67
3.4	Монтирайте капака за странично изхвърляне (05 – 07).....	67
3.5	Пълнене с масло (08).....	68
3.6	Свържете стартерната батерия (09, 10).....	68

1 КЪМ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

- Немската версия е оригиналната инструкция за монтаж. Всички останали версии са преводи на оригиналната инструкция за монтаж.
- Спазвайте инструкциите за експлоатация на трактора при работа с трактора.
- Съхранявайте инструкциите за монтаж и ги предавайте на други потребители.
- Прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност и предупредителните съвети в тази инструкция за монтаж.
- Тракторите за косене ще бъдат доставени в най-различни конфигурации. Моля, обърнете внимание, че изображенията могат да се различават леко от оригинала. Ако имате трудности с разбирането на описанията, моля свържете се със специализиран сервиз или с производителя.

1.1 Символи на началната страница

Символ	Значение
	Прочетете внимателно тази инструкция за монтаж, преди да монтирате трактора за косене и да изпълнете съвместно всички монтажни работи. Ако имате някакви въпроси или съмнения относно монтажа, моля, обърнете се към специализиран дилър или производител.
	Инструкции за монтаж
	Не работете с бензиновия уред близо до открит пламък или източници на топлина.

1.2 Разяснения на условните обозначения и сигналните думи

⚠ ОПАСНОСТ! Обозначава непосредствено опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като последствие смърт или тежко нараняване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обозначава потенциална опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - би могла да доведе до смърт или тежко нараняване.

⚠ ВНИМАНИЕ! Обозначава потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като следствие леко или умерено нараняване.

ВНИМАНИЕ! Обозначава ситуация, която - ако не се избегне - може да предизвика материални щети.

ℹ УКАЗАНИЕ Специални указания за по-добро разбиране и боравене.

2 РАЗОПАКОВАНЕ НА ТРАКТОРА ЗА КОСЕНЕ

Тракторът за косене се доставя върху масивен дървен палет.

За да разопаковате трактора, поставете палета върху хоризонтална повърхност.

1. Отстранете аксесоарите и опаковъчните материали.
2. Свалете дървената преграда и предната летва (само при гуми 20 ").
3. Отстранете двата дървени блока.
4. Отстранете пироните и винтовете от дъската или ги забийте с чук, за да не се повредят гумите.
5. Плъзнете трактора напред от палета.
6. Осигурете трактора срещу задвижване назад (напр. с подложни клинове).

3 МОНТИРАНЕ НА ТРАКТОРА ЗА КОСЕНЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Опасности поради непълен монтаж!** Тракторът за косене не трябва да се експлоатира, докато не бъде напълно сглобен! Извършете всички монтажни работи, описани в инструкцията за монтаж. Ако имате съмнения, консултирайте се със специалист, преди пускане в експлоатация, дали инсталацията е извършена правилно! Проверете, дали всички предпазни и защитни устройства са налице и функционират!

Преди тракторът за косене да се пусне в експлоатация, трябва да се извършат следните монтажни работи, както е описано в ръководството за експлоатация.

3.1 Монтиране на волана (01)

1. Поставете предните колела направо в посоката на движение.
2. Поставете затегателната втулка (01/1) върху кормилната колона.
3. Поставете волана (01/2) върху затегателната втулка.
Указание: Обърнете внимание на центрирането на волана.
4. Монтирайте диска (01/3) и дисковата пружина (01/4).

5. Фиксирайте волана (01/2) с шестостенния винт (01/5).
Указание: Спазвайте въртящия момент на затягане от 35 Nm +5 Nm. Използвайте динамометричен ключ.

6. Поставете капака (01/6).

3.2 Монтиране на седалката на водача (02, 03)

1. Свалете предпазителя на оста (02/1) на седалката (02/3).
2. Извадете оста (02/2).
3. Поставете седалката (02/3) върху оста и монтирайте отново предпазителя на оста (02/1).
4. Свържете контактния прекъсвач (03/1) на седалката.
5. Закрепете кабела (03/2) на контактния превключвател (03/1) към щифта (02/4) с кабелни връзки.

3.3 Монтиране на темпомат лоста (04)

1. Монтирайте темпомат лоста (04/1) с шестостенни винтове M5x20 и шайба.

3.4 Монтирайте капака за странично изхвърляне (05 – 07)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Опасности, дължащи се на липсващ или повреден капак за странично изхвърляне.** Тракторът за косене може да се задейства само, ако капакът за странично изхвърляне е монтиран за страничното изхвърляне. Ако той не е монтиран, експлоатацията не е разрешена, тъй като съществува риск от попадане в ножовете на косачката. Повреденото предпазно приспособление трябва да се смени незабавно с оригинална резервна част.

1. Хванете капака за странично изхвърляне на отвора за изхвърляне на косачката (05/a).
2. Прикрепете пружината към капака за странично изхвърляне и косачката (06/a).
3. Закрепете пружината и капака за странично изхвърляне с осигурителен щифт (06/b).
4. Заклучете осигурителния щифт (07/a).

3.5 Пълнене с масло (08)

ВНИМАНИЕ! Опасност от щети по двигателя! Двигателят се доставя незареден с масло. Двигателят ще бъде унищожен, ако бъде пуснат в експлоатация без масло.

- Преди първоначално пускане в експлоатация, двигателят трябва да се напълни с масло! За целта спазвайте инструкциите на производителя на двигателя!

Използвайте подходяща фуния или тръба за пълнене за зареждане с масло, така че да не може да се разлее масло върху двигателя, корпуса или земята.

1. Развийте капачката от гърловината за пълнене на маслото.
2. Напълнете с масло, докато нивото на маслото е между MIN и MAX на маслоизмервателната пръчка.
*Указание: Не препълнявайте двигателя!
Количество на пълнене: виж инструкциите на производителя на двигателя.*
3. Завийте капачката обратно на гърловината за пълнене на маслото.

3.6 Свържете стартерната батерия (09, 10)

В обхвата на доставката на трактора за косене е включен стартерен акумулатор.

Стартерният акумулатор се намира под капачката на двигателя.

По принцип стартерният акумулатор е зареден фабрично.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от неправилно боравене със стартерния акумулатор! За да избегнете опасности, които могат да възникнат при неправилно боравене с акумулатора, спазвайте следните указания!

- Стартерният акумулатор не трябва да се съхранява в непосредствена близост до открит огън, да се изгаря или поставя върху нагреватели. Има опасност от експлозия.
- Съхранявайте стартерния акумулатор през зимата в хладно и сухо помещение (10 - 15 °C). По време на съхранение трябва да се избягват температури под нулата.
- Не оставяйте стартерния акумулатор незареден за продължителен период от време. Ако стартерният акумулатор не е бил използван за продължителен период от

време, той трябва да се зарежда с подходящо зарядно устройство.

- Не повреждайте стартерния акумулатор. Електролитът (сярна киселина) причинява изгаряния на кожата и облеклото - незабавно измийте обилно с вода.
- Поддържайте стартерния акумулатор чист. Избърсвайте само със суха кърпа. Не използвайте вода, бензин, разреждател или други подобни!
- Не свързвайте късо свързващите полюси.

⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност от късо съединение! За да избегнете късо съединение, първо изключете минусовия кабел (-) от акумулатора и го свържете отново! Винаги изваждайте контактния ключ при работа с акумулатора!

1. Извадете контактния ключ.
2. Отворете капачката на двигателя.
3. Свържете кабела на акумулатора към присъединителните клеми на акумулатора.

i УКАЗАНИЕ Спазвайте полярността:

- Червена клема = положителен полюс (+)
- Черна клема = отрицателен полюс (-)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО УСТАНОВКЕ

Оглавление

1	Информация о руководстве по установке.....	69
1.1	Символы на титульной странице ...	69
1.2	Условные обозначения и сигнальные слова	69
2	Распаковка газонного трактора.....	70
3	Установка газонного трактора.....	70
3.1	Установка рулевого колеса (01).....	70
3.2	Установка сиденья водителя (02, 03).....	70
3.3	Установка рычага управления круиз-контролем (04).....	70
3.4	Установка заслонки боковой разгрузки (05 – 07).....	70
3.5	Заполнение маслом (08)	71
3.6	Подключение стартерной батареи (09, 10)	71

1 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по установке. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по установке.
- Для эксплуатации газонного трактора следует соблюдать руководство по эксплуатации газонного трактора.
- Храните руководство по установке для использования и передайте его конечному пользователю.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по установке.
- Газонные тракторы поставляются в нескольких вариантах исполнения. Обратите внимание на то, что изображения могут отличаться от фактических. Если описания не понятны, обратитесь в специализированную мастерскую или к производителю.

1.1 Символы на титульной странице

Символ	Значение
	Перед установкой газонного трактора внимательно прочитайте руководство по установке и добросовестно выполните работы по установке. Если у вас есть вопросы или сомнения в отношении установки, обратитесь к дилеру или производителю.
	Руководство по установке
	Не следует эксплуатировать бензиновое устройство вблизи открытого пламени или источников тепла.

1.2 Условные обозначения и сигнальные слова

⚠ ОПАСНОСТЬ! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой и средней тяжести.

ВНИМАНИЕ! Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

i ПРИМЕЧАНИЕ Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

2 РАСПАКОВКА ГАЗОННОГО ТРАКТОРА

Газонный трактор поставляется на прочном деревянном поддоне.

При распаковке трактора поддон должен стоять на ровной горизонтальной поверхности.

1. Удалите аксессуары и упаковочные материалы.
2. Выньте деревянный рамочный замок и переднюю планку (только для шин 20").
3. Уберите два деревянных блока.
4. Выньте гвозди и винты из доски или забейте их молотком, чтобы не повредить шины.
5. Выдвиньте трактор вперед с поддона.
6. Зафиксируйте трактор от скатывания (например, с помощью подкладных клиньев).

3 УСТАНОВКА ГАЗОННОГО ТРАКТОРА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность из-за неполной установки! Газонный трактор запрещается эксплуатировать до полной установки! Выполните все работы по установке, описанные в руководстве по установке. В случае сомнений перед вводом в эксплуатацию спросите специалиста, выполнена ли установка правильно! Убедитесь в наличии и работоспособности всех предохранительных и защитных устройств!

Перед вводом в эксплуатацию газонного трактора, описанного в руководстве по эксплуатации, необходимо успешно выполнить следующие работы по установке.

3.1 Установка рулевого колеса (01)

1. Поместите передние колеса прямо в направлении движения.
2. Поместите зажимную гильзу (01/1) на рулевую колонку.
3. Поместите рулевое колесо (01/2) на зажимную гильзу.
Примечание: Соблюдайте положение, показанное водителю спицей.
4. Вставьте шайбу (01/3) и дисковую пружину (01/4).

5. Зафиксируйте рулевое колесо (01/2) болтом с шестигранной головкой (01/5).
Примечание: Соблюдайте момент затяжки 35 Нм +5 Нм. Используйте динамометрический ключ.

6. Наденьте защитную крышку (01/6).

3.2 Установка сиденья водителя (02, 03)

1. Снимите предохранитель оси (02/1) сиденья (02/3).
2. Удалите ось (02/2).
3. Установите сиденье (02/3) и ось вместе и повторно установите предохранитель оси (02/1).
4. Подключите контактный переключатель (03/1) сиденья.
5. Зафиксируйте кабель (03/2) контактного переключателя (03/1) с помощью кабельной стяжки на направляющем кронштейне (02/4).

3.3 Установка рычага управления круиз-контролем (04)

1. Установите рычаг управления (04/1) для круиз-контроля с помощью винта с шестигранным отверстием в головке М5х20 и шайбы.

3.4 Установка заслонки боковой разгрузки (05 – 07)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность из-за отсутствия или повреждения заслонки боковой разгрузки. Газонный трактор можно эксплуатировать только с установленной заслонкой боковой разгрузки. Если она не установлена, эксплуатация запрещена, так как существует опасность контакта с ножами косильного механизма. Поврежденное защитное устройство необходимо немедленно заменить оригинальной запасной частью.

1. Удерживайте заслонку боковой разгрузки на разгрузочном отверстии косильного механизма (05/a).
2. Вставьте пружину в заслонку боковой разгрузки и навесьте косильный механизм (06/a).
3. Зафиксируйте пружину и заслонку боковой разгрузки с помощью предохранительного штифта (06/b).
4. Зафиксируйте предохранительный штифт (07/a).

3.5 Заполнение маслом (08)

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения двигателя! Двигатель поставляется без масла. Эксплуатация без масла приведет к повреждению двигателя.

- Перед первым вводом в эксплуатацию двигатель необходимо заполнить маслом! При этом соблюдайте руководство изготовителя двигателя!

Для заправки маслом используйте подходящую воронку или заливную трубу, чтобы масло не попало на двигатель, корпус или землю.

1. Выкрутите клапан из маслоизмерительного стержня.
2. Заполняйте масло до тех пор, пока оно не будет видно на маслоизмерительном стержне между отметками MIN (Мин.) и MAX (Макс.).

Примечание: Не переполняйте двигатель! Количество наполнения: см. руководство производителя двигателя.

3. Вверните колпачок обратно на маслоизмерительный стержень.

3.6 Подключение стартерной батареи (09, 10)

Стартерная батарея входит в комплект поставки газонного трактора.

Стартерная батарея находится под капотом двигателя.

Как правило, стартерная батарея заряжается на заводе.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность из-за неправильного обращения со стартерной батареей! Во избежание опасностей, которые могут возникнуть из-за неправильного обращения с батареей, следует обратить внимание на следующие моменты!

- Стартерную батарею запрещается хранить в непосредственной близости от открытого огня, сжигать или размещать на обогревателях. Опасность взрыва неминуема.
- Храните стартерную батарею в прохладном, сухом помещении (при температуре 10-15 °C) в зимнее время. При хранении следует избегать температуры ниже точки замерзания.
- Не оставляйте стартерную батарею незаряженной в течение длительного периода времени. Если стартерная батарея не

пользовалась в течение длительного времени, ее необходимо зарядить, используя подходящее зарядное устройство.

- Запрещается разрушать стартерную батарею. Электролит (серная кислота) вызывает ожоги при контакте с кожей и одеждой – немедленно промойте большим количеством воды.
- Держите стартерную батарею в чистоте. Вытирайте ее только сухой тканью. Не пользуйтесь водой, бензином, разбавителем или аналогичными средствами!
- Не замыкайте полюса соединения накопотно.

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность короткого замыкания! Чтобы избежать короткого замыкания, всегда сначала отсоедините отрицательный кабель (-) на батарее, а затем снова подключайте его! Всегда извлекайте ключ зажигания при работе с батареей!

1. Извлеките ключ зажигания.
2. Откройте капот двигателя.
3. Подключите кабель батарей к полюсам соединения батареи.

i ПРИМЕЧАНИЕ Соблюдайте полярность:

- Красная клемма = положительный полюс (+)
- Черная клемма = отрицательный полюс (-)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОГО ПОСІБНИКА З ВСТАНОВЛЕННЯ

Зміст

1	Інформація про цей посібник.....	72
1.1	Символи на титульній сторінці.....	72
1.2	Умовні позначення та сигнальні слова.....	72
2	Розпакування газонного трактора.....	73
3	Встановлення газонного трактора.....	73
3.1	Встановлення рульового колеса (01).....	73
3.2	Встановлення сидіння водія (02, 03).....	73
3.3	Встановлення важеля управління круїз-контролю (04).....	73
3.4	Встановлення заслінки бічного розвантаження (05 – 07).....	73
3.5	Заповнення маслом (08).....	73
3.6	Підключення стартерного акумулятора (09, 10).....	74

1 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

- Українська версія містить переклад оригінального посібника зі складання. Всі інші мовні версії є перекладами оригінального посібника зі складання.
- Дотримуйтеся посібника з експлуатації газонного трактора для його експлуатації.
- Зберігайте посібник зі складання для використання та передавайте його іншим користувачам.
- Прочитайте та дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки та попередження, що містяться в цьому посібнику зі складання.
- Газонні трактори виготовляються в різних конструкціях. Зверніть увагу, що зображення можуть дещо відрізнятися від оригінального пристрою. Якщо вам важко зрозуміти опис, зверніться в спеціалізовану майстерню або до виробника.

1.1 Символи на титульній сторінці

Умовне позначення	Значення
	Уважно прочитайте посібник зі складання, перш ніж виконувати встановлення та всі монтажні роботи. Якщо у вас виникли питання або сумніви щодо складання, зверніться до спеціаліста або виробника.
	Інструкція з монтажу
	Не використовуйте бензиновий пристрій поблизу відкритого полум'я або джерел тепла.

1.2 Умовні позначення та сигнальні слова

⚠ НЕБЕЗПЕКА! Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призводить до смерті або серйозних травм.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до травми легкої та середньої тяжкості.

⚠ УВАГА! Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до майнового збитку.

ℹ ПРИМІТКА Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

2 РОЗПАКУВАННЯ ГАЗОННОГО ТРАКТОРА

Газонний трактор постачається на міцному дерев'яному піддоні.

Під час розпакування трактору піддон повинен стояти на рівній горизонтальній поверхні.

1. Видаліть аксесуари та пакувальні матеріали.
2. Зніміть дерев'яний брус і передню латку (тільки для шин 20").
3. Зніміть два дерев'яні блоки.
4. Вийміть цвяхи та гвинти з дошки або забийте їх молотком, щоб не пошкодити шини.
5. Витягніть трактор вперед з піддона.
6. Зафіксуйте трактор від скочування (наприклад, за допомогою підкладних клинів).

3 ВСТАНОВЛЕННЯ ГАЗОННОГО ТРАКТОРА

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека через неповний монтаж! Газонний трактор заборонено експлуатувати, якщо його змонтовано неповністю! Виконайте монтаж, описаний в посібнику з монтажу. У разі сумнівів, зверніться до фахівця, щоб дізнатися що монтаж виконано правильно! Переконайтеся, що всі запобіжні та захисні елементи наявні і функціонують!

Перед введенням в експлуатацію газонного трактора, описаного в посібнику з експлуатації, слід виконати наведені нижче роботи зі складання.

3.1 Встановлення рульового колеса (01)

1. Встановіть передні колеса прямо в напрямку руху.
2. Встановіть затиску гільзу (01/1) на рульову колону.
3. Встановіть рульове колесо (01/2) на затиску гільзу.

Примітка: Дотримуйтесь положення, показаною водіїв спицею.

4. Вставте шайбу (01/3) і дискову пружину (01/4).
5. Зафіксуйте рульове колесо (01/2) болтом із шестигранною головкою (01/5).
Примітка: Дотримуйтесь моменту затягування 35 Нм +5 Нм. Використовуйте динамометричний ключ.
6. Поставте захисну кришку (01/6).

3.2 Встановлення сидіння водія (02, 03)

1. Зніміть запобіжник осі (02/1) сидіння (02/3).
2. Вийміть вісь (02/2).
3. Зберіть сидіння (02/3) і вісь разом, а потім знову встановіть запобіжник осі (02/1).
4. Підключіть контактний перемикач (03/1) сидіння.
5. Зафіксуйте кабель (03/2) контактного перемикача (03/1) за допомогою кабельної стяжки на ведучому кронштейні (02/4).

3.3 Встановлення важелю управління круїз-контролю (04)

1. Встановіть важіль управління (04/1) для круїз-контролю з допомогою гвинта з шестигранним отвором в голівці М5х20 і шайби.

3.4 Встановлення заслінки бічного розвантаження (05 – 07)

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека через відсутність або пошкодження заслінки бічного розвантаження. Газонний трактор можна експлуатувати тільки з встановленою заслінкою бічного розвантаження. Якщо її не встановлено, експлуатація заборонена, оскільки існує небезпека контакту з ножами косильного механізму. Пошкоджений захисний пристрій необхідно негайно замінити на оригінальну запасну частину.

1. Утримуйте заслінку бічного розвантаження на розвантажувальному отворі косильного механізму (05/a).
2. Вставте пружину в заслінку бічного розвантаження і навісьте косильний механізм (06/a).
3. Зафіксуйте пружину і заслінку бічного розвантаження за допомогою запобіжного штифта (06/b).
4. Зафіксуйте запобіжний штифт (07/a).

3.5 Заповнення маслом (08)

УВАГА! Небезпека через пошкодження двигуна! Двигун постачається без палива. Двигун знищується, якщо його запускати без палива.

- Перед введенням в експлуатацію двигун слід заповнити паливом! Дотримуйтесь інструкцій виробника двигуна!

Для заправки паливом використовуйте відповідну воронку або заливну трубу, щоб паливо не потрапило на двигун, корпус або землю.

1. Відкрутіть кришку з горловини для заправлення паливом.
2. Заповняйте паливом, доки рівень палива між позначками MIN (МІН.) і MAX (МАКС.) не відобразитиметься на вказівнику рівня палива.
Примітка: Не переповнюйте двигун!
Кількість заповнення: див. інструкції виробника двигуна.
3. Знову закрутіть кришку на горловині для заправлення паливом.

3.6 Підключення стартерного акумулятора (09, 10)

Зарядний пристрій для стартерного акумулятора не входить в комплект постачання газонного трактора.

Стартерний акумулятор знаходиться під капотом двигуна.

Зазвичай стартерний акумулятор заряджають на заводі.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека через неправильне поводження зі стартовим акумулятором! Щоб уникнути небезпек, які можуть виникнути через неправильне поводження з акумулятором, дотримуйтеся наведених нижче пунктів!

- Стартерний акумулятор заборонено зберігати в безпосередній близькості від відкритого вогню, спалювати або розміщувати на обігрівачах. Небезпека вибуху неминуча.
- Зберігайте стартерний акумулятор у прохолодному, сухому приміщенні (за температури 10-15 °С) в зимовий час. Під час зберігання слід уникати температури нижче точки замерзання.
- Не залишайте стартерний акумулятор незарядженим протягом тривалого часу. Якщо стартерний акумулятор не використовували протягом тривалого часу, його слід зарядити, використовуючи підходящий зарядний пристрій.
- Заборонено руйнувати стартерний акумулятор. Електроліт (сірчана кислота) викликає опіки в разі контакту зі шкірою і одягом — негайно промийте великою кількістю води.
- Підтримуйте чистоту стартерного акумулятора. Витирайте його лише сухою ганчіркою. Не користуйтеся водою, бензином, розчинником або аналогічними засобами!
- Не замикайте полюси з'єднання накоротко.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека короткого замикання! Щоб уникнути короткого замикання, завжди від'єднуйте негативний кабель (-) від акумулятора першим і під'єднати його першим! Під час роботи з акумулятором завжди виймайте ключ запалювання!

1. Вийміть ключ запалювання.
2. Відкрийте капот двигуна.
3. Під'єднайте клеми зарядного пристрою до кабелю акумулятора.

i ПРИМІТКА Дотримуйтеся полярності:

- Червона клема = позитивний полюс (+)
- Чорна клема = негативний полюс (-)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**Πίνακας περιεχομένων**

1	Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης	75
1.1	Σύμβολα στη σελίδα τίτλου	75
1.2	Διευκρινίσεις σημάτων και λέξεις σηματοδοσίας	75
2	Αποσυσκευασία χλοοκοπτικού τρακτέρ...	76
3	Συναρμολόγηση χλοοκοπτικού τρακτέρ...	76
3.1	Συναρμολόγηση τιμονιού (01)	76
3.2	Συναρμολόγηση καθίσματος οδηγού (02, 03)	76
3.3	Συναρμολόγηση μοχλού χειρισμού αυτόματου πιλότου (04)	76
3.4	Συναρμολόγηση διαφράγματος πλευρικής εκκένωσης (05 – 07)	76
3.5	Πλήρωση με λάδι (08)	77
3.6	Σύνδεση μπαταρίας εκκίνησης (09, 10)	77

1 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- Το πρωτότυπο κείμενο αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης έχει συνταχθεί στη γερμανική γλώσσα. Όλες οι λοιπές γλωσσικές εκδόχές αποτελούν μεταφράσεις των πρωτότυπων οδηγιών συναρμολόγησης.
- Για τη χρήση του χλοοκοπτικού τρακτέρ λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες λειτουργίας του χλοοκοπτικού τρακτέρ.
- Φυλάσσετε τις οδηγίες συναρμολόγησης για χρήση και μεταβιβάστε τις στους μελλοντικούς χρήστες.
- Διαβάζετε και τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης των παρουσιών οδηγιών συναρμολόγησης.
- Τα χλοοκοπτικά τρακτέρ παραδίδονται σε διάφορες παραλλαγές εξοπλισμού. Προσέξτε ότι οι εικόνες μπορεί να διαφέρουν κάπως από το πρωτότυπο. Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης των περιγραφών, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο ή στον κατασκευαστή.

1.1 Σύμβολα στη σελίδα τίτλου

Σύμβολο	Σημασία
	Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης πριν από τη συναρμολόγηση του χλοοκοπτικού τρακτέρ και εκτελέστε με επίγνωση όλες τις εργασίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση ερωτημάτων ή αβεβαιότητας σχετικά με τη συναρμολόγηση, απευθύνετε τα ερωτήματά σας στον ειδικό έμπορο ή τον κατασκευαστή.
	Οδηγίες συναρμολόγησης
	Μην λειτουργείτε το βενζινοκίνητο μηχανήμα κοντά σε εκτεθειμένες φλόγες ή πηγές θερμότητας.

1.2 Διευκρινίσεις σημάτων και λέξεις σηματοδοσίας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Παρουσιάζει μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, η οποία – εάν δεν αποφευχθεί – έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Παρουσιάζει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία – εάν δεν αποφευχθεί – θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρουσιάζει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία – εάν δεν αποφευχθεί – θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρουσιάζει μια κατάσταση, η οποία – εάν δεν αποφευχθεί – θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

ℹ ΥΠΟΔΕΙΞΗ Ειδικές υποδείξεις για καλύτερη κατανόηση και χειρισμό.

2 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΎ ΤΡΑΚΤΕΡ

Το χλοοκοπτικό τρακτέρ παραδίδεται σε μια ανθεκτική ξύλινη παλέτα.

Για την αποσυσκευασία του τρακτέρ τοποθετήστε την παλέτα σε οριζόντιο υπόστρωμα.

1. Αφαιρέστε τα συνοδευτικά μέρη και τα υλικά συσκευασίας.
2. Αφαιρέστε τον ξύλινο βραχίονα και τη μπροστινή σανίδα (μόνο σε ελαστικά 20").
3. Αφαιρέστε και τα δύο ξύλινα μπλοκ.
4. Αφαιρέστε τα καρφιά και τις βίδες από τη σανίδα ή κάμψτε τα με ένα σφυρί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ελαστικά.
5. Μετακινήστε το τρακτέρ προς τα εμπρός έξω από την παλέτα.
6. Ασφαλίστε το τρακτέρ ενάντια σε κύλιση (π. χ. με υποθεματικούς τάκους).

3 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΎ ΤΡΑΚΤΕΡ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! **Κίνδυνοι λόγω ημιτελών συναρμολόγησης!** Το χλοοκοπτικό τρακτέρ δεν επιτρέπεται να λειτουργήσει πριν να συναρμολογηθεί πλήρως! Εκτελέστε όλες τις εργασίες συναρμολόγησης που περιγράφονται στις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση αμφιβολίας πριν από τη θέση σε λειτουργία ρωτήστε έναν ειδικό για το αν εκτελέστηκε σωστά η συναρμολόγηση! Ελέγξτε αν υπάρχουν όλες οι διατάξεις ασφαλείας και προστασίας και ότι είναι λειτουργικές!

Πριν μπορέσει να τεθεί σε λειτουργία το χλοοκοπτικό τρακτέρ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να εκτελεστούν με επιτυχία οι παρακάτω εργασίες συναρμολόγησης.

3.1 Συναρμολόγηση τιμονιού (01)

1. Θέστε τους εμπρόσθιους τροχούς σε ευθεία κατεύθυνση πορείας.
2. Τοποθετήστε τον δακτύλιο σύσφιξης (01/1) στην κολόνα του τιμονιού.
3. Τοποθετήστε το τιμόνι (01/2) στον δακτύλιο σύσφιξης.
Υποδειξη: Προσέξτε τη θέση, η ακτίνα πρέπει να δείχνει προς τον οδηγό.
4. Τοποθετήστε τον δίσκο (01/3) και την κωνική ροδέλα (01/4).
5. Στερεώστε το τιμόνι (01/2) με τη εξάγωνη βίδα (01/5).

Υποδειξη: Προσέξτε τη ροπή σύσφιξης 35 Nm +5 Nm. Χρησιμοποιήστε ένα δυναμόκλειδο.

6. Τοποθετήστε το κάλυμμα (01/6).

3.2 Συναρμολόγηση καθίσματος οδηγού (02, 03)

1. Αφαιρέστε την ασφάλεια του άξονα (02/1) του καθίσματος (02/3).
2. Τραβήξτε έξω τον άξονα (02/2).
3. Περάστε μαζί το κάθισμα (02/3) και τον άξονα και συναρμολογήστε ξανά την ασφάλεια του άξονα (02/1).
4. Συνδέστε τον διακόπτη επαφής (03/1) του καθίσματος.
5. Στερεώστε το καλώδιο (03/2) του διακόπτη επαφής (03/1) με δεματικά καλωδίων στο έλασμα (02/4).

3.3 Συναρμολόγηση μοχλού χειρισμού αυτόματου πιλότου (04)

1. Συναρμολογήστε τον μοχλό χειρισμού (04/1) για τον αυτόματο πιλότο με βίδα άλεν M5x20 και ροδέλα.

3.4 Συναρμολόγηση διαφράγματος πλευρικής εκκένωσης (05 – 07)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! **Κίνδυνοι λόγω απουσίας ή χαλασμένου διαφράγματος πλευρικής εκκένωσης.** Το χλοοκοπτικό τρακτέρ επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο όταν είναι συναρμολογημένο το διάφραγμα πλευρικής εκκένωσης για την πλευρική εκκένωση. Εάν δεν είναι συναρμολογημένο, τότε δεν επιτρέπεται η λειτουργία επειδή υπάρχει κίνδυνος πρόσβασης στα μαχαίρια του μηχανισμού κοπής. Μια χαλασμένη διάταξη προστασίας πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως με γνήσιο ανταλλακτικό.

1. Κρατήστε το διάφραγμα πλευρικής εκκένωσης στο άνοιγμα εκκένωσης του μηχανισμού κοπής (05/a).
2. Κρεμάστε το ελατήριο στο διάφραγμα πλευρικής εκκένωσης και στον μηχανισμό κοπής (06/a).
3. Ασφαλίστε το ελατήριο και το διάφραγμα πλευρικής εκκένωσης με πείρο ασφάλισης (06/b).
4. Κλειδώστε τον πείρο ασφάλισης (07/a).

3.5 Πλήρωση με λάδι (08)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς στον κινητήρα!

Κατά την παράδοση ο κινητήρας δεν έχει λάδι. Ο κινητήρας καταστρέφεται αν τεθεί σε λειτουργία χωρίς λάδι.

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να γεμίζεται με λάδι ο κινητήρας! Προσέξτε σχετικά τις οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα!

Χρησιμοποιείτε για την πλήρωση του λαδιού ένα κατάλληλο χωνί ή έναν αγωγό πλήρωσης, ώστε να μην μπορεί να χυθεί λάδι επάνω στον κινητήρα, το περίβλημα ή στο έδαφος.

1. Ξεβιδώστε το καπάκι του στομίου πλήρωσης λαδιού.
2. Συμπληρώστε λάδι μέχρι η στάθμη του λαδιού να βρίσκεται ανάμεσα στο MIN και MAX στη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού.
Υποδειξη: Μην υπερπληρώνετε τον κινητήρα! Ποσότητα πλήρωσης: βλ. οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα.
3. Βιδώστε ξανά το καπάκι στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

3.6 Σύνδεση μπαταρίας εκκίνησης (09, 10)

Στα παραδοτέα του χλοοκοπτικού τρακτέρ περιλαμβάνεται μία μπαταρία εκκίνησης.

Η μπαταρία εκκίνησης βρίσκεται κάτω από την καλύπτρα του κινητήρα.

Κατά κανόνα η μπαταρία εκκίνησης είναι φορτισμένη από το εργοστάσιο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος από το λάθος χειρισμό της μπαταρίας εκκίνησης! Για την αποφυγή κινδύνων που μπορούν να προκύψουν από τον λάθος χειρισμό της μπαταρίας, προσέξτε τα παρακάτω σημεία!

- Η μπαταρία εκκίνησης δεν επιτρέπεται να αποθηκεύεται στον άμεσο γύρω χώρο από εκτεθειμένες φλόγες, να καίγεται ή να αποθέεται επάνω σε θερμαντικά σώματα. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Φυλάσσετε την μπαταρία εκκίνησης κατά τη χειμερινή αποθήκευση σε ψυχρό και στεγνό χώρο (10 – 15 °C). Κατά την αποθήκευση πρέπει να αποφεύγονται θερμοκρασίες κάτω από το σημείο παγώματος.
- Μην αφήνετε αφόρτιστη την μπαταρία εκκίνησης για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Εάν η μπαταρία εκκίνησης δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να φορτιστεί με κατάλληλο φορτιστή.

- Μην καταστρέφετε την μπαταρία εκκίνησης. Ο ηλεκτρολύτης (θειικό οξύ) προκαλεί εγκαύματα στην επιδερμίδα και διάβρωση στα ρούχα – ξεπλένετε αμέσως με πολύ νερό.
- Διατηρείτε καθαρή την μπαταρία εκκίνησης. Σκουπίζετε μόνο με στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε νερό, βενζίνη, αραιωτικά ή παρόμοια υλικά!
- Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους σύνδεσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

Για την αποφυγή βραχυκυκλώματος να αποσυνδέετε πάντα πρώτο το αρνητικό καλώδιο (-) στην μπαταρία και να το συνδέετε τελευταίο! Κατά τις εργασίες στην μπαταρία να βγάζετε πάντα το κλειδί της μίζας!

1. Βγάλετε το κλειδί της μίζας.
2. Ανοίξτε το καπό του κινητήρα.
3. Συνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας στους συνδετικούς πόλους της μπαταρίας.

ℹ ΥΠΟΔΕΙΞΗ Προσέξτε την πολικότητα:

- Κόκκινος ακροδέκτης = Θετικός πόλος (+)
- Μαύρος ακροδέκτης = Αρνητικός πόλος (-)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО УПАТСТВО ЗА МОНТАЖА


Содржина

1	За ова упатство за монтажа	78
1.1	Симболи на насловната страна.....	78
1.2	Објаснување на знаците и сигналните зборови	78
2	Распакување на тракторската косилка.	79
3	Монтирање на тракторската косилка....	79
3.1	Монтирање на воланот (01)	79
3.2	Монтирање на седиштето на возачот (02, 03)	79
3.3	Монтирање на контролната рачка за темпоматот (04).....	79
3.4	Монтирање на капак за странично исфрлање (05 – 07).....	79
3.5	Полнење со масло (08).....	80
3.6	Приклучување на акумулаторот (09, 10)	80

1 ЗА ОВА УПАТСТВО ЗА МОНТАЖА

- Германската верзија е оригиналното упатство за монтажа. Сите други јазични верзии се преводи на оригиналното упатство за монтажа.
- Почитувајте го упатството за употреба на тракторската косилка за работата на тракторската косилка.
- Чувајте го упатството за монтажа за користењето и предадете го на следниот сопственик.
- Прочитајте ги и обрнете внимание на напомените за безбедност и предупредување во упатството за монтажа.
- Тракторските косилки се испорачуваат во различни варијанти на опрема. Имајте во предвид дека сликите може да се разликуваат малку од оригиналот. Доколку имате потешкотии во следењето на описите обратете се на специјализирана работилница или на производителот.

1.1 Симболи на насловната страна

Симбол	Значење
	Пред монтажата на тракторската косилка внимателно прочитајте го упатството за монтажа и совесно извршете ги сите монтажни работи. Доколку имате прашања или несигурности за монтажата прашајте специјализиран трговец или производителот.
	Упатство за монтажа
	Немојте да го употребувате бензинскиот уред во близина на отворени пламени или извори на топлина.

1.2 Објаснување на знаците и сигналните зборови

⚠ ОПАСНОСТ! Показува непосредно опасна ситуација, која – ако не се избегне – може да предизвика смрт или тешка телесна повреда.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Показува потенцијално опасна ситуација, која – ако не се избегне – може да предизвика смрт или тешка телесна повреда.

⚠ ВНИМАНИЕ! Показува потенцијално опасна ситуација, која – ако не се избегне – може да предизвика мала или умерена телесна повреда.

⚠ ВНИМАНИЕ! Показува ситуација, која – ако не се избегне – може да предизвика штети по имотот.

ℹ НАПОМЕНА Специјални напомени за подобро разбирање и ракување.

2 РАСПАКУВАЊЕ НА ТРАКТОРСКАТА КОСИЛКА

Тракторската косилка се доставува на една цврста дрвена палета.

За распакување на тракторот ставете ја палетата на една хоризонтална подлога.

1. Отстранете ги сите додатоци и материјали за пакување.
2. Отстранете ја дрвената дршка и предната даска (само кај 20"-гуми).
3. Отстранете ги двете дрвени клоцни.
4. Отстранете ги шајките и завртките од штицата или чукнете ги со чекан така што да не можат да се оштетат гумите.
5. Истуркајте го тракторот на напред од палетата.
6. Осигурајте го тракторот против отркалување (на пр. со клоцни).

3 МОНТИРАЊЕ НА ТРАКТОРСКАТА КОСИЛКА

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасности од нецелосно монтирање! Тракторската косилка не смее да се користи пред да биде целосно монтирана! Направете ги сите монтажни работи коишто се опишани во упатството за монтажа. Во случај на сомневање пред пуштањето во употреба прашајте стручно лице дали монтажата е правилно направена! Проверете дали се присутни сите безбедносни и заштитни уреди и дали се функционални!

Пред да се пушти во работа тракторската косилка, како што е опишано во упатството за работа, мора успешно да се спроведат следниве монтажни работи.

3.1 Монтирање на воланот (01)

1. Поставете ги предните тркала право во насоката на возење.
2. Ставете ја стезната чаура (01/1) на управувачката осовина.
3. Ставете го воланот (01/2) на стезната чаура.
Напомена: Внимавајте на позицијата, главината треба да покажува кон возачот.
4. Ставете ја шајбната (01/3) и чиниестата пружина (01/4).
5. Прицврстете го воланот (01/2) со шестоагоналната завртка (01/5).

Напомена: Запазете го татезниот момент од 35 Nm +5 Nm. Користете моментен клуч.

6. Ставете ја поклопката (01/6).

3.2 Монтирање на седиштето на возачот (02, 03)

1. Извадете го осигурувачот на осовината (02/1) од седиштето (02/3).
2. Извадете ја осовината (02/2).
3. Вовлечете ги заедно седиштето (02/3) и осовината и повторно монтирајте го осигурувачот на осовината (02/1).
4. Приклучете го контактниот прекинувач (03/1) на седиштето.
5. Кабелот (03/2) на контактниот прекинувач (03/1) прицврстете го со врзвачи на кабли на спојката (02/4).

3.3 Монтирање на контролната рачка за темпоматот (04)

1. Монтирајте ја контролната рачка (04/1) за темпоматот со помош на една шестоаголна завртка M5x20 и шајбна.

3.4 Монтирање на капак за странично исфрлање (05 – 07)

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасности од недостасувачки или оштетен капак за странично исфрлање. Тракторската косилка смее да се користи само ако е монтиран капакот за странично исфрлање за странично исфрлање. Ако не е монтиран работењето е забрането бидејќи постои опасност од навлегување во ножевите на алатката за косење. Оштетениот заштитен уред треба веднаш да се замени со оригинален резервен дел.

1. Задржете го капакот за странично исфрлање на отворот за исфрлање од алатката за косење (05/a).
2. Закачете го федерот на капакот за странично исфрлање и алатката за косење (06/a).
3. Осигурајте ги федерот и капакот за странично исфрлање со пин за заклучување (06/b).
4. Заклучете го пинот за заклучување (07/a).

3.5 Полнење со масло (08)

ВНИМАНИЕ! Опасност од оштетувања на моторот! При испораката моторот е без масло. Моторот ќе се уништи ако се пушти во работа без масло.

- Пред првото пуштање во работа моторот мора да се наполни со масло! Затоа земете го во предвид упатството на производителот на моторот!

За полнење на маслото користете соодветна инка или црево за полнење за да не се истури масло на моторот, кукиштето или на земјата.

1. Одвртете го капачето од вратот на полначот на масло.
2. Полнете масло сè додека нивото на масло не дојде помеѓу MIN и MAX на стапчето за мерење на масло.

Напомена: Не го преполнувајте моторот! Количина на полнење: види го упатството на производителот на моторот.

3. Повторно навртете го капачето на вратот на полначот на масло.

3.6 Приклучување на акумулаторот (09, 10)

Во опсегот на испораката на тракторската косилка е доставен акумулатор.

Акумулаторот се наоѓа под капакот на моторот.

Акумулаторот во основа се доставува фабрички наполнет.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од погрешно ракување со акумулаторот! За избегнување на опасности коишто може да произлезат од неправилно ракување со акумулаторот, почитувајте ги следните точки!

- Не го складирајте акумулаторот во непосредна близина на отворени пламени, не го палете или ставајте на грејни тела. Се заканува опасност од експлозија.
- Преку зимата чувајте го акумулаторот во ладна, сува просторија (10 – 15 °C). Избегнувајте складирање на температури под точката на мрзнење.
- Не го оставајте акумулаторот без полнење подолг временски период. Ако акумулаторот не се користи подолг временски период, тој треба да се полни користејќи соодветен полнач.

- Не го уништувајте акумулаторот. Електролитот (сулфурна киселина) предизвикува хемиски изгореници на кожата и облеката – веднаш исплакнете со многу вода.
- Чувајте го акумулаторот чист. Бришете само со сува крпа. Не користете вода, бензин, средство за разредување или слично!
- Не предизвикувајте краток спој на терминалите.

⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност од краток спој!

За да избегнете краток спој, секогаш најпрво одвојте го негативниот кабел (-) од акумулаторот и повторно поврзете го како последен! Секогаш извадете го контактниот клуч пред да почнете да работите на акумулаторот!

1. Извлечете го контактниот клуч.
2. Отворете го капакот на моторот.
3. Поврзете ги каблите на акумулаторот со терминалите на акумулаторот.

ℹ НАПОМЕНА Обрнете внимание на поларитетот:

- Црвена клема = позитивен терминал (+)
- Црна клема = негативен терминал (-)

ORİJİNAL MONTAJ KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

İçindekiler


1	Bu Kurulum Talimatına Dair	81
1.1	Başlık sayfasındaki semboller	81
1.2	İşaret açıklamaları ve sinyal kelimeler	81
2	Çim traktörünün paketten çıkarılması	81
3	Çim traktörünün montajı.....	82
3.1	Direksiyonun montajı (01).....	82
3.2	Sürücü koltuğunun montajı (02, 03)...	82
3.3	Hız ayarlama donanımı kullanma kolunun montajı (04).....	82
3.4	Yan deşarj kapağını monte edin (05 – 07).....	82
3.5	Yağ dolumu (08).....	82
3.6	Çalıştırma aküsünün bağlanması (09, 10).....	82

1 BU KURULUM TALİMATINA DAİR

- Almanca versiyonda orijinal kurulum talimatı söz konusudur. Tüm diğer dil versiyonları orijinal kurulum talimatının çevirileridir.
- Çim traktörünün çalıştırılması için çim traktörünün çalıştırma kılavuzunu dikkate alın.
- Kurulum talimatını kullanım için muhafaza edin ve yeni sahibine de devredin.
- Bu kurulum kılavuzunun içerisindeki güvenlik ve uyarı bilgilerini okuyun ve dikkate alın.
- Çim traktörleri değişik donanım çeşitleri ile teslim edilir. Lütfen resimlerin orijinalden biraz değişiklik gösterebileceğini dikkate alın. Eğer talimatları anlamakta zorlanırsanız, lütfen bir yetkili servise veya üreticiye danışın.

1.1 Başlık sayfasındaki semboller

Sembol	Anlam
	Çim traktörünün kurulumundan önce bu kurulum talimatını dikkatle okuyun ve tüm kurulum işlerini titizlikle yerine getirin. Montaj hakkında emin olmadığınız konular veya sorunlarınız için lütfen bir yetkili satıcıya veya üreticiye danışın.
	Montaj talimatı

Sembol	Anlam
	Benzinli testereyi açık alevlerin ya da ısı kaynaklarının yakınında işletmeyin.

1.2 İşaret açıklamaları ve sinyal kelimeler

⚠ TEHLİKE! Gerçekleşebilecek tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – ölüme ve ağır yaralanmalara neden olur.

⚠ UYARI! Olası bir tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – ölüme ve ağır yaralanmalara neden olur.

⚠ DİKKAT! Olası bir tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – hafif veya küçük yaralanmalara neden olur.

⚠ DİKKAT! Bir durumu gösterir – kaçınılmaz ise – maddi hasarlara neden olur.

ℹ BİLGİ Daha iyi anlaşılma ve kullanım için özel notlar.

2 ÇİM TRAKTÖRÜNÜN PAKETTEN ÇIKARILMASI

Çim traktörü sağlam bir ahşap palet üzerinde gönderilir.

Traktörü ambalajdan çıkarmak için paleti yatay bir zemin üzerine koyun.

1. Aksesuarları ve ambalaj malzemelerini çıkarın.
2. Odun yayı ve ön çitayı çıkarın (sadece 20 inç lastiklerde).
3. Ağaç takozları çıkarın.
4. Tahtalardan çivi ve vidaları çıkarın veya bunları bir çekiçle lastiklere zarar vermeyecekleri şekilde vurarak eğin.
5. Traktörü öne doğru iterek paletten çıkarın.
6. Traktörü kaymaya karşı emniyete alın (örn. takozlar ile).

3 ÇİM TRAKTÖRÜNÜN MONTAJI

⚠ UYARI! Tamamlanmamış montaj nedeni ile tehlike! Çim traktörü, komple monte edilmeden kullanılamaz! Montaj kılavuzunda belirtilen tüm montaj çalışmalarını yerine getirin. Şüpheli durumda, devreye almadan önce, montajın doğru yapıldığı konusunda bir uzmana danışın! Tüm güvenlik ve koruma ekipmanlarının yerinde ve çalışır durumda olduğunu kontrol edin!

Çim traktörü çalıştırma kılavuzunda açıklandığı gibi işletmeye alınmadan önce aşağıdaki montaj çalışmalarının başarı ile tamamlanmış olması gerekmektedir.

3.1 Direksiyonun montajı (01)

1. Ön tekerleri sürüş yönüne doğru çevirin.
2. Manşonu (01/1) direksiyon kolonuna takın.
3. Direksiyonu (01/2) manşona takın.
Bilgi: Pozisyona dikkat edin, kolun sürücüyü göstermesi gerekmektedir.
4. Diski (01/3) ve kap yayını (01/4) takın.
5. Direksiyonu (01/2) altıgen vida (01/5) ile sabitleyin.
Bilgi: 35 Nm +5 Nm sıkma torkunu dikkate alın. Tork anahtarı kullanın.
6. Kaplamayı (01/6) takın.

3.2 Sürücü koltuğunun montajı (02, 03)

1. Koltuğun (02/3) aksının (02/1) sigortasını çıkarın.
2. Aksı (02/2) çıkarın.
3. Koltuğu (02/3) ve aksı birlikte takın ve aksın sigortasını (02/1) tekrar monte edin.
4. Koltuğun kontak şalterini (03/1) bağlayın.
5. Kontak şalterinin (03/1) kablosunu (03/2) kablo bağlarıyla tırnağa (02/4) sabitleyin.

3.3 Hız ayarlama donanımı kullanma kolunun montajı (04)

1. Hız ayarlama donanımı kullanma kolunu (04/1) bir M5x20 iç altıgen civata ve bir disk aracılığıyla monte edin.

3.4 Yan deşarj kapağını monte edin (05 – 07)

⚠ UYARI! Eksik veya hasarlı yan deşarj kapağından doğacak tehlikeler. Çim traktörü sadece yandan deşarj için deşarj kapağı monte edilmişse çalıştırılabilir. Monte edilmemiş ise çalıştırılmasına izin verilmez, aksi halde biçicinin içerisindeki bıçaklara erişme tehlikesi vardır. Hasarlı bir koruma ekipmanının derhal bir orijinal yedek parça ile değiştirilmesi gereklidir.

1. Yan deşarj kapağını biçicinin deşarj boşluğuna tutun (05/a).
2. Yaylı yan deşarj kapağına ve biçiciye takın (06/a).
3. Yaylı ve yan deşarj kapağını güvenlik pimi ile emniyete alın (06/b).
4. Güvenlik pimini kilitleyin (07/a).

3.5 Yağ dolumu (08)

DİKKAT! Motor hasar tehlikesi! Motorda seviyat sırasında yağ bulunmaz. Motor yağ konmadan çalıştırılırsa hasar görür.

- İlk çalıştırmadan önce motora yağ doldurulması gereklidir! Bunun için lütfen motor üreticisinin talimatlarını dikkate alın!

Motora, gövdeye veya yere yakıt dökülmesini önlemek için yağ dolumu sırasında uygun bir huni veya doldurma borusu kullanın.

1. Yağ doldurma borusunun kapağını çıkarın.
2. Yağ seviyesi ölçü çubuğundaki MIN ve MAX seviyeleri arasına gelene kadar yağ doldurun.
Bilgi: Motoru aşırı doldurmayın! Dolum miktarı: Motor üreticisinin talimatlarına bakın.
3. Kapağı tekrar yağ doldurma borusuna vidalayın.

3.6 Çalıştırma aküsünün bağlanması (09, 10)

Çim traktörünün gönderi kapsamına çalıştırma aküsü dahildir.

Çalıştırma aküsü motor koruma kapağının altındadır.

Çalıştırma aküsü prensip olarak fabrika çıkışında doludur.

⚠ UYARI! Çalıştırma aküsünün yanlış kullanımını sonucunda oluşabilecek tehlikeler! Akünün yanlış kullanımı sonucunda oluşabilecek tehlikelerin önlenmesi için aşağıdaki noktaları dikkate alın!

- Çalıştırma aküsünün, açık ateşin doğrudan yakınına konmaması, yakılmaması ve kalori-fer peteklerinin üzerine bırakılmaması gerekmektedir. Patlama tehlikesi vardır.
- Çalıştırma aküsünü, kış depolaması için kuru bir mekanda (10 - 15 °C) muhafaza edin. Depolama sırasında donma sıcaklığının altındaki ısılardan kaçınılmalıdır.
- Çalıştırma aküsünü uzun süre boyunca boş halde tutmayın. Çalıştırma aküsü uzun bir süre kullanılmadığında uygun bir şarj aleti ile doldurulmalıdır.
- Çalıştırma aküsünü parçalamayın. Elektrolit sıvısı (sülfürik asit) cilt ve kıyafetlerde yanıklar oluşmasına neden olur - derhal bol su ile yıkayın.
- Çalıştırma aküsünü temiz tutun. Sadece kuru bir bez ile silin. Su, benzin, inceltici veya benzeri sıvı kullanmayın!
- Bağlantı kutuplarını kısa devre yaptırmayın.

⚠ DİKKAT! Kısa devre tehlikesi! Bir kısa devreyi önleyebilmek için eksi kabloyu (-) aküye ilk olarak takın veya çıkarın! Akü üzerindeki çalışmalar sırasında daima kontak anahtarını yerinden çıkarın!

1. Kontak anahtarını çekerek çıkarın.
2. Motor kaputunu açın.
3. Akü kablolarını akünün bağlantı kutuplarına bağlayın.

i BİLGİ Kutuplara dikkat edin:

- Kırmızı kısaç = Artı kutup (+)
- Siyah kısaç = Eksi kutup (-)